

LE RÉGIONAL HULL

Vol. 25 No 29 24 JUILLET 1991

1 CAHIER - TOTAL: 36 PAGES

UN PRÊT POUR CHAQUE PROJET!

POUR TOUT PROJET, PETIT OU GRAND,
UN CONSEILLER SAURA VOUS
RECOMMANDER LE PRÊT QU'IL VOUS FAUT!



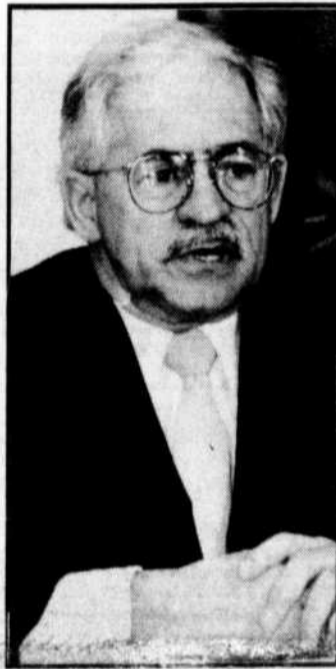
376 Boul. St-Joseph Hull 771-3227

TOURNOI PEE-WEE

LES BRAVES DU COIN À LEUR PREMIER MATCH

PAGE 29

THÉÂTRE CARTIER



«C'EST AU FUTUR CONSEIL DE CHOISIR»

- Claude Lemay

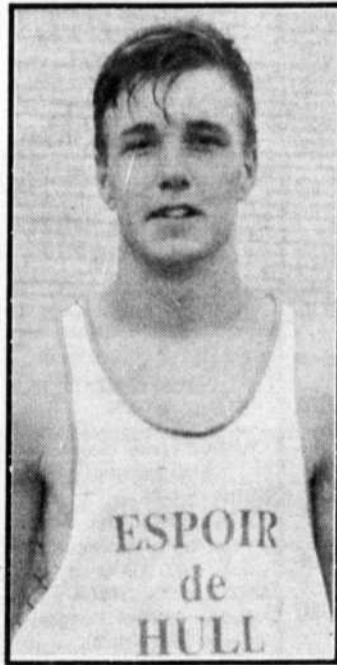
PAGE 3

UN TOURNOI POUR LA CROIX LUMINEUSE

PAGE 4

DAVID ROY S'ILLUSTRE

PAGE 33



ÇA BOUGE



AU MANOIR!

PAGE 5

Économisez



NE PEUT ÊTRE
UTILISÉ AVEC AUCUNE
AUTRE REMISE OU
OFFRE SPÉCIALE

\$300 DE RABAIS

SUR LE PRIX DU
DÉVELOPPEMENT
D'UN FILM PHOTOS
COULEURS

Centre
Japonais
de la Photo

Économisez



NE PEUT ÊTRE
UTILISÉ AVEC AUCUNE
AUTRE REMISE OU
OFFRE SPÉCIALE

\$800 (2 X 4.00\$) DE RABAIS

SUR LE PRIX DU
DÉVELOPPEMENT
DE 2 FILMS, PHOTOS
COULEURS

Centre
Japonais
de la Photo

Économisez



NE PEUT ÊTRE
UTILISÉ AVEC AUCUNE
AUTRE REMISE OU
OFFRE SPÉCIALE

\$1500 (3 X 5.00\$) DE RABAIS

SUR LE PRIX DU
DÉVELOPPEMENT
DE 3 FILMS, PHOTOS
COULEURS

Centre
Japonais
de la Photo

Centre Japonais de la Photo
Développez un sourire

LES PROMENADES
DE L'OUTAOUAIS

561-2351

LES GALERIES
DE HULL

778-7828

PLACE
DU CENTRE

778-3468

**FIÉZ-VOUS
À NOUS...
NOUS
SOMMES
FIABLES!**



TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS Courtier inc.
 Village Place Cartier - 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. **776-5564**
 Centre administratif - 768, boul. St-Joseph, suite 201 Hull **776-5566**
 370 boul. Gréber - Gatineau, Qc. J8T R6 **243-5566**

RENÉ LEDUC
561-3222 code 505

LUCIE LARABIE
761-7902

BRUCE LEMIEUX
778-9222 code 518

GASTON LEMIEUX
778-4134

LOUISE LÉVESQUE
561-3222 code 343

GISÉLE MORIN
561-3222 code 504

JACQUES NOËL
594-1509

PAULINE NOËL
561-3222 code 352

ROSE QUIMET
561-3222 code 507

NOUVELLE INSCRIPTION - Hull. Zone patrimoniale. Unifamiliale 2 étages, refaite à neuf. Faut voir pour apprécier. Informez-vous. (91-443)
GUY BÉLANGER
776-5566 - 776-1255

EXCELLENT. PRIX DEMANDE \$73,000 - Bung 3 c.c., en très bonne condition. 2 s. de bains, terrain 100 x 100, sans voisin arrière. Grand gazebo. Un bon achat. (91-368)
VINCENT BERTRAND 663-9737

PTE-GATINEAU, 12 LOGIS - Se paie de lui-même, toiture refaite, plusieurs rénovations, poss. de balance de prix de vente. Parc de la Baie, à l'arrière. (91-417)
ROGER RENAUD 771-2278

C'EST LE TEMPS DE PARTIR EN AFFAIRES - Inclus: Casse-croûte, dépanneur, 2 logis de 2 c.c. «luxueux». Garage double avec walk-in, etc.
BRUCE LEMIEUX
281-0270 - 561-1959

COTE D'AZUR - Disponible immédiatement. 2 étages, grandes pièces, planchers tapis et céramique, garage double. Four encastré, etc. Asp. central, beaucoup d'extra. Frais peint.
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

RUE CHARLEVOIX OUEST, GATINEAU - Superbe 2 étages avec grand garage et beaucoup d'extra. Piscine avec grand patio, clôturé. A voir absolument. (91-164)
GASTON ALLARD
663-9462 - 778-9222

43 DE RUPERT, GAT. - A 2 min. de l'autoroute 50. 2 étages 1988. 3 c.c., sous-sol bien fini, garage. \$145,000. négociable. (91-424)
CANTLEY - 4 c.c., s. fam., foyer, s-sol fini, garage, poulailler avec poules. \$98,000. (91-383)
A VENDRE OU À LOUER - De Salerne, 3 c.c., plusieurs paliers, app. ménagers, air clim., foyer, garage. Aubaine \$104,000. (91-282)
JOSEÉ GROULX
778-4260

MONT-LUC - Neuf. Bung 3 c.c., s. à m., b. franc + extra. (91-230)
HULL - Mont-Bleu - Condo 2 c.c. + 5 app. ménagers inclus. \$59,000. (91-378)
GATINEAU - Commercial. Bons revenus. 2 locaux + logis 3 c.c., réduit \$154,900. Bon investissement. 648 Notre-Dame.
NOUVEAU - Très propre. Rue Ste-Bernadette, bung 3 + 1 c.c., 2 s. b., p. h. l., garage, clôturé en bois. \$89,900.
PERKINS - 4 km de l'église, 2 terrains 103,000 p.c. env. Peut se vendre séparé. \$16,000. les 2. 90-376.
PTE-GATINEAU - Chez Patate. Fonds de commerce. Bon chiffre d'affaires. \$19,900.
GISELE MORIN 243-9285
 page 561-3222 poste 504

RAYMOND POIRIER
684-8713

HOTEL DE VILLE, PRES LAVAL, HULL - Aux investisseurs. Duplex idéal pour professionnel. 3 c.c. dans ch. logis. Les 2 logis seront libres à l'acte de vente. Il faut vendre, cause de départ. Prix négociable. Appelez et renseignez-vous. (91-337)
FERNANDO CUNHA 561-3222 code 517

SECTEUR PAISIBLE - Joli bungalow en très bonne condition. 3 c.c., sous-sol bien fini. 1 c.c., salle fam., p.c. lente. Aucun voisin à l'arrière. Prix négociable. (91-406)
VINCENT BERTRAND 663-9737

NOUVEAU A GATINEAU! Secteur recherché. Terrain privé de 7158 p.c. (poss. 2e ter. adj. de 7,637 p.c.) Bung 3 c.c., garage, foyer, s. à m., s-sol fini, clim. et asp. central, deck, etc. \$109,500. (91-000)
MICHEL CARRISSE 595-0396

TOURNAINE, BOIS FRANC - Cette maison est comme neuve. Planchers de bois franc sur tout le RDC. Fenêtres, armoires, fournaise au gaz neuve. Sous-sol tout fini. 2 autres chambres. Piscine. Un bijou. (91-128)
RAYNOLD DEMERS
561-6580 - 561-3222 code 520

SEMI-DÉTACHÉ, GATINEAU - Très bien situé, propre, rénové, clôturé, près du centre-ville et nouveau C.G.E. Disponible pour le 1er sept. Pour plus d'inf.
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

LAC ST-ANTOINE, VAL-DES-MONTS - 20 minutes du pont Alonzo, magnifique 2 étages, face au lac, près de tous les sports de plein air, tranquillité et paix, très bien paysager et boisé.
GASTON ALLARD 778-9222 - 663-9462

222 MONTCALM - HULL - Petite propriété commerciale pour commerce de bureau, prix réduit.
201 WELLS - TEMPLETON - 3 c.c., sous-sol fini, piscine, clôturée, grand terrain privée, près de la 50.
GASTON LEMIEUX
778-4134

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ! Secteur paisible. Bung 3 c.c., s-sol aménagé, 5 app. ménagers inclus. \$87,900 (00-000)
SEMI-DÉTACHÉ, TOURNAINE - 3 c.c., poêle à bois, fraîchement repeint, patio BBQ, pas cher à \$65,900. (91-371)
A 5 MIN. DU PONT ALONZO - Bung 1189 p.c., 3 c.c., foyer, abri d'auto, 1 acre paysager. \$89,500. (91-413)
MICHEL CARRISSE
561-1959

ROBERT POIRIER
561-3222 code 526

PREMIERS ACHETEURS - Maison en rangée. Garage. Piscine hors terre. 4 c.c. \$69,000. (91-447)
JACQUES NOËL 561-1878

ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Superbe chalet 4 saisons sur 3 1/2 acres. \$73,500. négociable. Faites une offre. (91-350)
PAULINE NOËL 568-3756

NOUVELLE INSCRIPTION - Condo Penthouse. 3 c.c., salon, foyer, s. à manger, mezzanine, patio avec vue de la Capitale. 10 min. d'Ottawa. 1600 p.c. Seulement \$108,900 nég. (91-426)
ANDRÉ FUOCO 778-4788

CANTLEY, QUEBÉCOISE - 5 min. du Pont Alonzo Wright. Très beau 4 c.c., entouré d'un boisé. Sous-sol fini et PCL. Remise extérieure. Prix demandé \$124,000. Venez visiter. (91-198)
RAYNOLD DEMERS
561-6580 - 561-3222 code 520

CARREFOUR, GATINEAU - Secteur très recherché. Près école primaire, idéal pour couple ou parents et jeune couple utilisant sous-sol total 5 c.c., cuisine, sous-sol, extra. (91-239)
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

PRES DU PARC DE LA GATINEAU - Duplex entièrement rénové, 2 c.c., belles grandes pièces. Faut voir. (91-320)
FERME LIMBOUR - Canadienne 3 + 1 c.c., tout brique, garage. Le plus beau terrain du secteur. (91-193)
YVON GERMAIN 561-5970

EDIFICE À REVENUS - Bon prix. 6 logis. Revenus \$39,300.
GATINEAU - 4 logis + garage. Revenus \$20,100. pour \$118,000. **GATINEAU** 4 logis, rue Joffre, près Top Banana. Rev. \$23,820. et 3 logis **HULL**. (91-281)
MAURICE BOUVIER
568-5141

CHALET SUR LA RIVIERE LA BLANCHE - A Buckingham, 2 c.c., s. bains, cuisine, foyer, beau terrain. Prix \$29,500. (91-196)
NOUVEAU A BUCKINGHAM - Semi-détaché, 2 c.c., salon, cuisine, 2 s. de bains, armoires chêne et mélamine. Très beau. \$61,900.
A BUCKINGHAM, RUE PRINCIPALE - Terrain commercial, centre-ville. 6,948 p.c. Très bon prix.
JACQUES DUROCHER
778-9222 ext. 267

ROGER RENAUD
561-3222 code 502

HULL, VAL TETREAU - 2 étages avec garage. Bon potentiel de plus value. \$109,000. (91-451)
JACQUES NOËL 561-1878
CLAUDE BONHOMME 561-4555
code 445

JOLI BUNG - Neuf, pas cher. 2 c.c., armoires chêne, grand patio, porte patio, sous-sol prêt à être aménagé. (91-412)
GATINEAU - PRIX RÉDUIT - Bain tourbillon 4 places. Piscine creusée. 5 c.c., s. fam., abri d'auto.
RAYMOND CHARBONNEAU
778-4511 - 568-5483

FACE A LA RIVIERE - Gat. Boul. Hurtubise. Bung 3 c.c., 2 s. de bains, terrain de 17,839 p.c., garage double. Propriété en très bon état. Vaut une visite. (91-361)
GERARD AMYOT 771-1327

PROJET ROPAL GATINEAU - Split 3 c.c., grande salle familiale, beaucoup d'extra. Faut voir!!!
STÉPHANE BISSON 778-9900

NOUVELLE INSCRIPTION - Semi-détaché, disponible immédiatement. 3 c.c., sous-sol non aménagé et bien situé. Dans un quartier paisible. (91-233)
ROGER BOURBONNAIS 643-1846

TOURNAINE, PROJET RIVIERA - Bung. tout brique avec abri d'auto, foyer au salon, cuisine moderne, air climatisé central. (91-340)
HULL - PARC DE LA MONTAGNE - Bung 3 c.c., sous-sol fini, 2 s. de bains, bois franc, très propre. (91-207)
CONSTRUCTION 1987 - Triplex 2 c.c., chauff. électrique. Stationnement. Revenu annuel \$17,340. avec baux. (91-131)
ROSE QUIMET
771-3392

AYLMER, 321 Fraser - Bung. \$82,900. 2 c.c., p. à bois, grand terrain 9,680 p.c. (91-418)
3 JOLY, GATINEAU - Bung. back split, 3 c.c., pl. bois franc, salon, s-sol fini, garage. \$85,900. (91-449)
CHALET, LAC PATTERSON - Près de l'eau, terrain 10,000 p.c., très tranquille. Seulement \$25,000. (91-318)
JOSEÉ GROULX
778-4260

BONNES VACANCES
A tous mes clients et amis ainsi qu'à tous les artisans de la construction. Bon repos.
RICHARD G. LABELLE
243-5336

ÉLIE SOULIGNY
783-0262

LIMBOUR - Coquette propriété très propre. Arbres sur terrain. \$108,900. (91-213)
JACQUES NOËL 561-1878

POUR CHASSE ET PÊCHE - Habitable à l'année et situé sur les rives de l'Outaouais à la hauteur de Vinton. Ce petit chalet vous appartient pour seulement \$24,000. (91-267)
RENÉ LEDUC 561-3222 code 505

VILLAGE COTE D'AZUR - Maison-jardin avec garage et foyer. Très propre. \$89,000. (91-252)
JACQUES NOËL 561-1878

PARC DE LA MONTAGNE, HULL - Grande et bien éclairée. Piscine creusée. Beaucoup de possibilités.
STÉPHANE BISSON 778-9900

CANTLEY, SITE EXCEPTIONNEL - 1 1/2 étage, style futuriste avec beaucoup d'extra. Sur 5 acres de terrain, majorité érables. 20 maisons sur 75 acres. Faut vendre. (91-033)
GERALD CHARTRAND 243-6555

MONT-BLEU, SPLIT-LEVEL - 4 c.c., salle à manger, bois franc, piscine creusée. Toit, fenêtres neuves.
BORD DE LA RIVIERE - Bung. 30 x 45, const. 74, 3 c.c., sous-sol béton non fini, terrain 9252 p.c., \$124,900.
ROBERT WOODSTOCK
568-0568

APPARTEMENTS - 31 logis. 6.5 fois revenu brut. Excellent investissement. (91-440)
APPARTEMENTS - 24 logis. Très propre. Bons locataires, bon retour sur investissement.
CLAUDE BEAUDOIN
771-7799

HULL, CONDO - Superbe condo, salle à manger, foyer. Décoré avec goût. Prix très négociable.
CHALET LAC ST-PIERRE - Equipé et meublé. Très bien situé Facile d'accès. \$58,900.
TERRAIN - Boul. Hurtubise. Avec services. Prêt à construire. \$35,000.
ÉLIE SOULIGNY
783-0262

CLAUDE TESSIER
561-3222 code 515

LOGEZ-VOUS A BAS PRIX - Maison en rangée de qualité 3 c.c., grand salon, 2 s. de bains. Situé près de tout. Centre d'achat, écoles. Seulement \$72,500. Au Carr. de la Capitale. (91-395)
CLAUDE TESSIER
ROGER RENAUD 771-6372

TERRE AGRICOLE, GATINEAU - 265 acres, boul. Lorrain. Maison 6c.c., grange acier, abri d'animaux et garage. Const. récente. \$340,000. Incl. machinerie, terres. Informez-vous. Appelez. (91-001)
ROBERT POIRIER
776-5566 - 561-1959

SALLE DE QUILLERUCHE - Barrière de Gatineau. Commerce idéal et emplacement restaurant, bar, terrasse. Excellent potentiel. 6 allées automatiques. Bon revenu. Beaucoup de figures. (91-264)
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

COTE D'AZUR - Unifamiliale 2 étages, garage, beau terrain, bois franc, rampe en chêne, beaucoup d'extra. 2 entrées de cour avant et arrière. Extra ord. Salle de bain.
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

RUE DAVIDSON - GATINEAU - Bungalow, construction récente, idéal pour première résidence, cour arrière clôturée, un prix très abordable. 2 c.c. + 1. (91-191)
GASTON ALLARD 663-9462 - 778-9222

POUR PROFESSIONNEL - 2 étages, 4320 p.c., const. 85, maison avec beaucoup d'extra. Terrain 15 acres.
MAISON R-2000, CONST. 1989 - 2 étages, 1,348 p.c., 3 c.c., chauffage radiant, garage, beaucoup d'extra.
ROBERT WOODSTOCK
568-0568

VAL-DES-MONTS, À LOUER - Magnifique maison meublée sur 110 acres, 3 foyers, bois franc. \$1100. (91-217)
GATINEAU - Maison 2 ans. 1800 p.c., bois franc, 3 c.c., 2 1/2 s. de bains, garage double isolé. Cour clôturée. (91-302)
LOUISE LÉVESQUE
568-4984

GATINEAU, SPLIT NEUF - Secteur de choix. 1180 p.c. APCHQ.
59 BEAUJOLAIS, ANGERS - Bungalow très propre. Bas prix.
TERRAIN SUR NOTRE-DAME - Duplex sur grand terrain. Poss. 6 logis.
TERRAINS, Domaine Lac Presley - Choix de terrains. 1 acre et plus.
466 PLOUFFE, GATINEAU - Split level, sur terrain 70 x 100.
158 CHATEAUGUAY, 2 étages avec garage. Beaucoup d'extra.
YVON DUROCHER 778-4237

GATINEAU - Peu de comptant. Joli split neuf. Beaucoup de qualité et d'extra. (91-223)
EN BORDURE DE LA RIVIERE - Jeune Canadienne, très grand terrain. Très grand garage double. Autres extra. (91-188)
MURIEL DUROCHER
778-4208

ACTUALITÉS

Le conseiller Claude Lemay: «La décision d'acheter le théâtre Cartier doit appartenir au futur Conseil»

Le conseiller Claude Lemay demandera aux membres du Conseil municipal de laisser au futur Conseil la décision d'acheter ou non le théâtre Cartier, sis sur la Promenade du Portage à Hull.

par Martin Godcher

La Ville a présentement la possibilité d'ac-



Claude Lemay

quérir l'édifice de 1 500 pieds carrés au coût de 849 000 \$, une aubaine selon ce qu'avait mentionné il y a quelques semaines le conseiller Claude Bonhomme.

Cet immeuble, de l'avis de plusieurs membres du Conseil, pourrait être transformé en salle de spectacles, tuant dans l'oeuf le projet du Château d'eau.

Deux principales raisons motivent le conseiller Claude Lemay à vouloir laisser le soin à l'autre Conseil de décider.

«L'achat de cet édifice entraînera certains coûts. Pas seulement pour l'achat, mais aussi pour la rénovation, l'entretien et l'administration. Je ne crois pas que ça revienne

à l'actuel Conseil de prendre une décision surtout que presque la moitié des membres ne sera plus là en novembre prochain.

Dans un deuxième temps, poursuit le conseiller de Laurier, il faut se demander si nous avons réellement besoin d'une autre salle de spectacles. J'ai récemment assisté à une séance de la Ville où on décrivait l'inventaire de Hull en matière de salle de spectacles. Un inventaire qui prouve qu'on en a beaucoup. Au lieu de construire une nouvelle salle, il y aurait avantage à faire des ententes; notamment avec les dirigeants de la salle du Musée des civilisations.»

Il admet que la Ville sortirait gagnante d'avoir, sur la Promenade du Por-

tage, une présence culturelle et francophone. «Mais il ne faut pas oublier que nous administrons l'argent des Hullois et, à ce titre, nos dépenses doivent être calculées.

Je n'accuse pas le présent Conseil d'être formé de gens pas sérieux, poursuit-il. Sauf que quelques uns d'entre-eux, qui sont déjà assurés de ne pas revenir, peuvent prendre un malin plaisir à prendre une position sans en considérer les réelles conséquences. J'ai peur que l'on prenne une décision irréfutable.

Il s'agirait de n'importe quel dossier d'importance que je penserais ainsi. Il ne faut toujours pas oublier que c'est l'autre Conseil qui aura à subir nos décisions.

Par contre, dans le dossier du stationnement illégal au centre-ville, il est important que le présent Conseil prenne une décision le plus tôt possible. Ce dossier demande une connaissance de tout ce qui s'est passé depuis le début. A mon avis, le Conseil ait actuellement plus habilité à prendre des décisions de ce type.»

Au dire du conseiller de Laurier, les candidats actuels à la mairie devraient se prononcer sur le dossier du théâtre Cartier. «Ils devraient même en faire un cheval de bataille», précise-t-il.

D'autre part, il dit ne pas avoir peur de perdre l'édifice. «Depuis le temps que les propriétaires tentent de le vendre, nous pouvons bien courir le risque d'attendre en-

core quelques mois.»

Le conseiller affirme qu'il fera part de sa position lors de la prochaine réunion du Conseil qui devrait se tenir en début de août.

Tapis Suprême®
LE VRAI SPÉCIALISTE
DU COUVRE-PLANCHER DE TOUT
L'OUTAOUAIS
766 boul. St-Joseph, Hull 770-9073
25 Ch. de la Savane, Gatineau 243-1044

Carole Boivin-Soucy ne sera pas candidate dans le quartier Tétréau!

Pour des raisons personnelles, dont la principale est reliée à son nouvel emploi, Carole Boivin-Soucy ne sera pas candidate dans le quartier Tétréau.

par Martin Godcher

Madame Boivin-Soucy avait été la première, l'an dernier, à annoncer officiellement sa candidature dans le district occupé actuellement par le conseiller Cartier Mi-

gnault.

«La politique m'intéresse au plus haut point mais mes nouvelles fonctions à titre de directrice générale de l'Association des bénévoles du Centre hospitalier régional de Hull me permettent de croire qu'il me serait difficile de donner le temps que je voudrais aux citoyens et citoyennes du quartier», précise-t-elle.

Quant à la campagne, Carole Boivin-Soucy affirme qu'elle n'a l'inten-

tion d'appuyer personne, de rester neutre. «Je ne m'impliquerai dans la campagne seulement s'il y a lieu.»

Actuellement, seul Guy Lecavalier, propriétaire de la Librairie du même nom et ex-animateur à la station CKCH, a annoncé officiellement sa candidature dans le district afin de succéder à Cartier Mignault qui a déjà annoncé qu'il se retirait pour de bon de l'arène politique.



Carole Boivin-Soucy

À VENDRE OU À LOUER
AVEC OPTION D'ACHAT

Semi-détaché 3 c.c., possibilité de financement sur les lieux, aucun comptant requis sur qualification. À partir de 65,000. Secteur Walker-Bastien

986-8188

Responsable de famille
de garde: Une profession

- être reconnue comme travailleuse autonome
- faire partie d'un groupe de travail organisé
- tarification proposée incluant vacances et congés
- support professionnel



AUX NIDS DES PETITS
Service de garde en milieu familial
778-2971

IMPRIMERIE DU
PROGRÈS®

qualité et service, une tradition

- édition électronique
- sortie linotron
- impression de cartes d'affaires jusqu'au travaux en plusieurs couleurs

183, rue Deveault, Hull, Québec
(819) 778-2122
[GATINEAU (819) 243-6161]



Commission scolaire Outaouais-Hull

REPRISE D'EXAMEN

POUR: Les élèves du Cegep et les personnes du marché du travail qui demeurent sur le territoire de la Commission scolaire Outaouais-Hull.

DATE: Du 22 au 26 juillet 1991.

LIEU: École secondaire de l'Île, Local 198
255, rue St-Rédempteur, Hull, Qc., J8X 2T4

INSCRIPTION: L'inscription est obligatoire. Du 22 au 26 juillet 1991, à l'école secondaire de l'Île (local 198) entre 8 heures et 12 heures et entre 13 heures et 16 heures. Les personnes désirant s'inscrire doivent présenter leur dernier relevé de notes du ministère de l'Éducation et acquitter les frais d'inscription (15,00\$ par examen payable en argent comptant). Pour plus de renseignements, on peut communiquer avec Micheline DesRosiers au numéro 776-1136 pendant la période d'inscription.

Le secrétaire général,
MICHEL DESCHAMPS



Servi-Secours
776-1414

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

• • • RÉPARATION • • •

- LAVEUSES
- SÈCHEUSES
- POÊLES
- RÉFRIGÉRATEURS
- LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES/ETC)

EN PLUS:

- RÉFRIGÉRATION
 - CHAUFFAGE
 - AIR CLIMATISÉ
 - PLOMBERIE
 - ÉLECTRICITÉ
- (Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

7 JOURS - 24 HRES
TRAVAIL GARANTI

AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

PAR
MARTIN GODCHER



Jour de l'an!

GUY DESABRAIS, dévoué membre de la Légion de Hull, invite la population à un Jour de l'an en août à l'édifice de la Légion de Hull situé sur la rue Eddy.

Au programme: de la bonne musique et des bons mets canadiens.

Au Portugal

Le directeur général **PAUL PRESEULT** a

accompagné le maire **MICHEL LEGERE** et le conseiller de Lafontaine **PIERRE CHENIER** au Portugal. Ils se sont rendu là-bas afin d'intensifier les relations avec l'archipel des Açores au Portugal.

Auparavant, le trio s'était arrêté à Bordeaux, en France, dans le cadre du congrès de l'Association des maires et responsables des capitales partiellement ou entièrement francophones.

Charade

Mon premier est utile aux échecs
Mon deuxième est apprécié des écureuils
Mon troisième est un sport populaire l'été
Mon quatrième se retrouve souvent dans le nom d'une ville
Mon cinquième est une note de musique
Mon sixième est plus petit qu'une montagne
Mon tout est un événement à ne pas manquer
La réponse se retrouve un peu plus loin dans la chronique.

A la retraite

PAUL LAMARCHE, le directeur du Service des Travaux publics, profitera de la retraite à compter du premier janvier 1992, et ce, après 16 ans de service à la municipalité de Hull.

En mémoire!

Les membres du Conseil étudient actuellement la possibilité de baptiser le pavillon Saint-Jean-Bosco du nom de **YVON A. GREGOIRE**.

La cigogne

L'assureur **GERARD «Coopérant» BELANGER** et son épouse **MARYSE** attendent la visite de la cigogne. En fait, il s'agit de la visite de deux cigognes puisque

l'heureux couple attend des jumeaux.

Les Canadiens

Même s'ils sont déçus de la performance des gens des médias, **MICHEL PHILION** de la ville de Hull ainsi que **DAN GAY** et **RICHARD LAFLEUR** de la Brasserie Molson-O'Keefe, sont très satisfaits de la réponse du public à la partie de balle-lente des Canadiens de Montréal. Près de 7 000 personnes ont assisté à l'événement au «très petit parc» Saint-Rédempteur.

Des tournois

RICHARD «O'Keefe» LAFLEUR a participé, jusqu'à présent, à près de 25 tournois de golf. En tout cas, ça rapporte puisque le directeur de Molson-O'Keefe s'est grandement amélioré avec un bâton de golf dans les mains. Il en a fait récemment la preuve à **GILLES «Blond» BLAIS**, vice-président du club de golf de Buckingham.

Il sait recevoir!

A propos du club de golf de Buckingham, **GILLES «Blond» BLAIS** en aurait à apprendre de son président **MICHEL LADOUCEUR** qui sait comment recevoir son monde de Hull et d'Aylmer!!!

Son premier!

DAN GAY, le directeur de Molson-O'Keefe, a été aperçu en compa-

gnie du représentant **KEN MACMILLAN** lors de la traditionnelle soirée des hommes au club de golf de Buckingham qui a lieu tous les mardis. **DAN GAY** a trouvé la soirée très longue et n'a pas apprécié que son représentant ait emporté avec lui une calculatrice pour compter ses coups!!!

Anecdote!

Trois anciens citoyens de Hull ont déjà été proposés comme candidat au Sénat. D'abord, en novembre 1892, le «Ottawa Citizen» exprimait l'avis que **E.B. EDDY** ou **ALONZO WRIGHT** soient nommés au Sénat. Et puis, en 1930, peu de

temps avant sa mort, le nom du député et docteur **J. E. FONTAINE** a été proposé à cette nomination.

Pas facile!

CHRISTIANE GOURDE BUREAU, candidate officielle dans le quartier Wright, admet que ça ne sera pas facile de déloger le conseiller actuel **FERNAND NADON**. Elle entend faire énormément de porte-à-porte.

Terrasse!

Le conseiller **YVES DUCHARME** n'a de bons mots concernant la nouvelle terrasse de l'hô-

tel le Ramada de Hull ainsi que de la toute fraîche rue des artistes. «J'aime ça quand ça bouge», dit-il.

Réponse!

La solution à la charade est le «Tournoi de golf Saint-Raymond». Cette charade est une petite idée de **MICHEL VILLENEUVE**, conseiller en communication et marketing de l'institution financière, afin de rappeler que c'est le mercredi, 28 août, que se déroule ce tournoi annuel dont les profits seront versés au centre Mechtilde, maison d'hébergement pour femmes victimes de violence.



MARTIN GODCHER, Le Régional

Quelques membres du bureau de direction du Club de golf de Buckingham, dont l'assistant professionnel **ROBERT LEMIEUX**, le président **MICHEL LADOUCEUR**, le vice-président **GILLES «Blond» BLAIS** et le directeur **RICHARD BEIHLER**, étaient fort heureux d'accueillir dans ses murs deux imminents échelons en **YVES DUCHARME**, conseiller de Hull, et **MICHEL BLAIS**, conseiller de Buckingham. D'ailleurs, les deux élus ont tellement apprécié de jouer au golf ensemble qu'il y aurait probablement une fusion des deux villes s'ils étaient les seuls décideurs!!!

BUCKINGHAM

FUTURA

CONSTRUCTION

SEMI-DÉTACHÉ

à partir de **\$71,900⁰⁰**

Taux de 8 1/2% d'intérêt jusqu'à concurrence de **\$5000.00**

UNE AIDE FINANCIÈRE PROVINCIALE DE **\$7,000.00** SUR L'ACHAT D'UNE PREMIÈRE MAISON JUSQU'AU 31/03/91

BUCKINGHAM
Profitez d'un RABAIS DE TAXE DE **\$1000.00** sur construction de maison neuve

POURQUOI BUCKINGHAM PLUTÔT QU'À GATINEAU ?

- Économiser jusqu'à \$10,000⁰⁰ sur semi-détaché ou unifamiliale
- Taux de taxe très avantageux
- Tous les services d'une grande ville dans une atmosphère de campagne.
- À 15 minutes de Gatineau par l'autoroute 50
- Service de transport en commun (C.T.C.R.O.)
- Grand choix de modèle unifamiliale
- Vaste choix de grand terrain avec services

RISTOURNE SUR T.P.S

MAISON MODÈLE UNIFAMILIALE et SEMI-DÉTACHÉ
au
884 rue DES ÉRABLES à BUCKINGHAM
986-8678

Heures d'ouverture:
LUNDI au VENDREDI de 9h00 à 17h00
SAMEDI - DIMANCHE 1h00 à 4h00

ÉCOLE DE CONDUITE DU PONTIAC

751, boul. St-Joseph, Hull

777-0876

(A côté du Coq Rôti)

368 Main, Gatineau 663-0093

<p>LE REGIONAL HULL</p> <p>Publié par Les Hebdos de l'Outaouais Michel St-Louis Directeur-général régional</p>	<p>Une compagnie COGECO</p> <p>INFORMATION: Rédacteur en chef: Louis-M. Bergeron</p> <p>Directeur de l'information: Martin Godcher</p> <p>Journaliste: Gaëtan Bisson</p> <p>Conception graphique: Julie Drouin</p>	<p>PUBLICITÉ: Directeur des ventes: Jacques Blais</p> <p>Conseillers publicitaires: Lise Poulin Daigle Gilles Leblanc Yvon Matte Benoît Pilote Jocelyn Thibault</p> <p>Photocomposition-montage Multi-Compo</p>	<p>ADMINISTRATION: Comptabilité: Suzanne Nadon</p> <p>Secrétariat: Lise Poulin Daigle</p> <p>Réception/Annonces classées: Hélène Rochon</p> <p>Secrétariat aux ventes: Maurice Cousineau</p> <p>Impression: Imprimerie Qualimax Inc.</p> <p>Distribution: Distribution Simard Ltée</p>	<p>ABONNEMENT Canada \$52 - 1 an Étranger \$62 - 1 an</p> <p>Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.</p> <p>TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE DROITS RÉSERVÉS</p> <p>Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec Courrier de la deuxième classe Enregistrement numéro 3143 141, Jean-Proulx Hull, Québec J8Z 1T4 776-1063</p>
--	---	--	--	--

ACTUALITÉS

Ça bouge au Manoir des Trembles!

C'est officiel! Les résidents du secteur du Manoir des Trembles ont leur piscine publique. L'Association des citoyens du secteur l'ont d'ailleurs inaugurée lors d'une cérémonie spéciale.

par Martin Godcher

«Nous avons également profité de l'occasion pour lancer une campagne de sécurité en bicyclette en sensibilisant les jeunes à porter le casque», indique François Gendron, porte-parole de l'Association.

En collaboration avec la Caisse populaire Saint-Joseph, qui a fourni une

somme de 1 000 \$, et la ville de Hull, l'Association des résidents du Manoir des Trembles ont remis 150 gilets aux jeunes du secteur.

«Sur le gilet, explique monsieur Gendron, est imprimé une tortue, un personnage très populaire par les temps qui courent. Avec sa carapace sur le dos et un casque de sécurité sur la tête, nous croyons que cela pourra sensibiliser les jeunes cyclistes à se protéger.

De plus, poursuit-il, les jeunes se sont créés une sorte de sentiment d'appartenance en portant le gilet et le casque. Ils ont notamment une

attitude moins défaitiste. Ils sont moins portés à dire que c'est ridicule que de porter un casque.»

PISCINE

L'inauguration officielle de la piscine a été fort applaudie par les citoyens. «Surtout, souligne François Gendron, que nous avons failli ne jamais l'avoir.»

Effectivement, c'est par le biais d'une entente avec Arrowood si la ville a maintenant sa piscine

municipale dans le secteur.

«Le Conseil a accepté, à 8 contre 3, d'effectuer un échange de terrains avec Arrowood pour obtenir la piscine et les terrains de tennis. C'est à la suite d'une soirée de consultation organisée par la Ville que les citoyens se sont opposés à la démolition de la piscine. Sinon, il aurait fallu attendre pendant cinq ans avant d'avoir une piscine publique.»



GAETAN BISSON, Dimanche-Outaouais

Claude Bélisle, président de l'Association, Cartier Mignault, conseiller dans le quartier Tétréau, Yannick Labonté, sauveteur, Roland Boudreault, membre de l'Association des copropriétaires du condominium Village du Manoir des Trembles, et François Lemay, coordonnateur au Service des loisirs ont procédé à l'ouverture officielle de la piscine.



François Gendron, membre de l'Association des résidents du Manoir des Trembles, Daniel Veilleux, directeur du centre de service Jean de Brébeuf de la Caisse Saint-Joseph, Claude Bélisle, président de l'Association du Manoir, Denis Charron, copropriétaire de Solo Sports, et à l'avant, Olivier Salois, font la promotion du port du casque dur.

Yvon BRUNET
COURTIER EN IMMOBILIER ENR.

(819) 771-1110

Je vous propose, sans frais, "Une évaluation" de la valeur marchande de votre propriété. C'est l'un de nos services.



YVON BRUNET
courtier

ServiceMASTER DE L'OUTAOUAIS, 66 Lourdes
GATINEAU, 243-5830

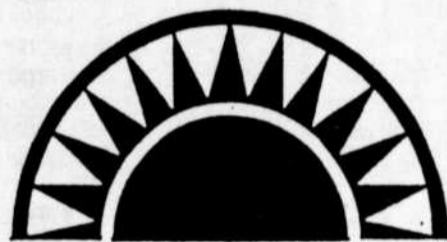
NETTOYEURS DE TAPIS & MEUBLES
RÉSIDENTIELS & COMMERCIAL

SPÉCIAL

\$49.00

SALON, SALLE À DÎNER
ET CORRIDOR

ESTIMATION GRATUITE
TRAVAIL GARANTI



CASA GRECQUE

APPORTEZ VOTRE VIN

Notre 7^e restaurant au Québec
OUVRIRA ses portes
TRÈS BIENTÔT!

Nous avons besoin de personnel d'expérience
et bilingue:

- SERVEURS(EUSES)
 - HÔTES(ESSES)
 - AIDE-SERVEURS(EUSES)
- ainsi que du personnel de cuisine.

Présentez-vous en personne

du MERCREDI au VENDREDI entre 9h00 et 17h00

au 729 boul. St-Joseph
à HULL

Les maisons d'hébergement crient à l'aide: «Près de nous, il y a une femme violentée»

Les trois maisons d'hébergement pour femmes violentées de l'Outaouais s'associent pour revendiquer des gouvernements

du Québec et du Canada un meilleur soutien financier et une plus grande rigueur dans le traitement judiciaire des situations

de violence conjugale.

par Sylvain Dupras

De fait, la proposition

comporte trois volets basés sur une étude récente réalisée au États-Unis au sujet de la violence conjugale.

Johanne Despatie de la Maison Unies-Vers-Femmes de Gatineau souligne l'importance d'agir maintenant afin d'endiguer le plus rapidement possible ce grave problème qui atteint la vie et l'intégrité des femmes et des enfants.

«Depuis 15 ans, on a reconnu la violence conjugale comme un problème de société qui nous concerne toutes et tous. Les gouvernements ont commencé à élaborer des politiques tant au niveau social que judiciaire. Comme société, nous

avons le choix d'investir dans des moyens concrets pour construire une société sans violence et sans sexisme, une société où les hommes n'auront plus le privilège de dominer et contrôler les femmes tant au niveau public que privé», indique Mme Despatie.

Ainsi les moyens proposés au gouvernement sont les suivants: un réseau de maisons d'aide et d'hébergement répondant adéquatement aux besoins des femmes victimes de violence conjugale et de leurs enfants qui soit financé de façon adéquate; plus de rigueur dans le traitement judiciaire des contrevenants, incluant l'arrestation des

conjointes pour comparution, des sentences plus sévères et des délais plus courts durant les procédures judiciaires; et des budgets supplémentaires pour des programmes de sensibilisation, en particulier auprès des enfants d'âge scolaire.

De telles procédures existent dans un état américain et les statistiques démontrent une baisse de 21% de la violence conjugale.

«Les résultats sont très prometteurs et nous permettent d'espérer. En fait, ils pourraient aussi être atteints au Québec et au Canada. Pour cela, il faudra que les gouvernements en fassent une priorité et prennent des

engagements concrets», poursuit Johanne Despatie qui unit sa voix à Danielle Marcil de la Maison Clair de l'Une de Buckingham et à Céline Gauthier et Danille Dallaire du Centre Mechtilde de Hull.

Selon elles, la situation actuelle impose des changements majeurs. «Un million de femmes au Canada sont victimes de violence physique de la part d'un conjoint; 18% des femmes se présentant à l'urgence des hôpitaux le feraient à la suite de violence conjugale, et ces chiffres sont conservateurs. C'est donc qu'il y a près de nous une femme violentée», insistent-elles.

FORFAIT FAMILLE AVENTURE



Eh oui... enfin! La belle saison approche et nous voilà déjà de retour avec des forfaits qui ont connu un énorme succès l'été dernier.

Nul besoin de planifier un itinéraire, nul besoin de sacrifier ses désirs à ceux

de ses enfants puisque le Château Bromont a pensé à la famille entière. La région de l'Estrie est non

seulement riche en beauté naturelle mais offre aussi de multiples activités

Venez célébrer avec nous ses richesses...

FORFAIT FAMILLE AVENTURE

Ce forfait comprend :

- Une chambre pour 2 nuits
- Deux petits déjeuners
- Un diner, table d'hôte
- Un billet pour l'Aquaparc de Bromont

PLUS OU 1/2 journée musée Aventure Safari OU 1 journée Zoo de Granby
OU 1/2 journée de cyclisme OU 2 heures de Tennis

Prix de ce forfait : **174⁰⁰\$** par pers., en occ. dbl.

45 minutes de Montréal

Ligne directe de Montréal : 866-6840

Ligne sans frais : 1-800-363-0363

Fax: (514) 534-0514



90, rue Stanstead, Bromont (Québec) JOE 1L0

Tournoi des Chevaliers pour la croix lumineuse

Les Chevaliers de Colomb de St-René Goupil, Conseil 10179, organisent un tournoi de balle lente, du 2 au 4 août au Parc St-René de Gatineau. Les profits iront à l'immense croix lumineuse haute de 45 pieds, prévue en 1992.

Comme la Croix Gatineau sera érigée dans le quartier Bellevue, et le tournoi se déroulera dans le quartier 8, ces deux quartiers participeront à l'organisation de l'événement. Ainsi, les échevins Richard Côté et Richard Migneault feront office de co-présidents d'honneur de cette compétition amicale.

Le comité organisateur espère constituer quatorze formations ne réunissant que des Chevaliers de Colomb. A défaut d'y parvenir, il fera appel aux échevins Côté et Migneault, pour qu'ils regroupent suffisamment d'éléments afin de présenter deux équipes à l'événement.

Une partie de balle hors-concours avec les membres des médias fera partie de cet événement, le dimanche 4 août. Les deux clubs finalistes donneront aussi

leur maximum, puisque la première bourse vaudra plus que la seconde.

L'ex-Grand-Chevalier du Conseil 10179, Émile Latulippe, fondateur de ce conseil, a également conçu le projet de la Croix. Il voit à la levée de fonds en compagnie de Jean-Pierre Desjardins, propriétaire des nettoyeurs Wrightville. «Un patio et des bancs, pour faciliter le recueillement des personnes, seront alentour de la croix. Celle-ci sera complètement illuminée», a dit l'échevin Richard Côté. Il a ajouté qu'une plaque serait posée sur la base de la croix. On y lira les noms des fournisseurs de matériaux gratuits et des donateurs de plus de 100\$.

JACQUES CÔTÉ

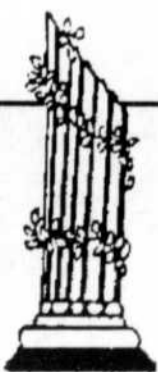
VISAGE
Club de rencontre
Bar et danse
pour gens seuls
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 8:00 PM
Jeudi: SOIRÉE DES DAMES
Admission gratuite
Musique des années 50 & 60

MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293



3 000 \$ à Centraide!

Fort consciente de son rôle social, la compagnie Bell Canada a remis un don corporatif de 3 000 \$ à Centraide Outaouais. Florent Cadotte, directeur de la campagne de financement de Centraide, reçoit le chèque de Diane Chartrand, directrice de secteur de Bell Canada.



C

COMBIEN COÛTE LES FUNÉRAILLES?

Au moment du décès d'un être cher, la famille a beaucoup de soucis; un de ces soucis est combien coûte les funérailles. Les familles Emond et Beauchamp sont aussi au courant de ces coûts. C'est pour cela que tout est bien expliqué et détaillé lors de ces arrangements.

Nous vous donnons aussi la marche à suivre ainsi que les documents nécessaires pour régler les choses de la personne décédée et les endroits possibles qui peuvent aider lors des déboursés. Toutes ces informations sont bien recueillies par notre personnel compétent.

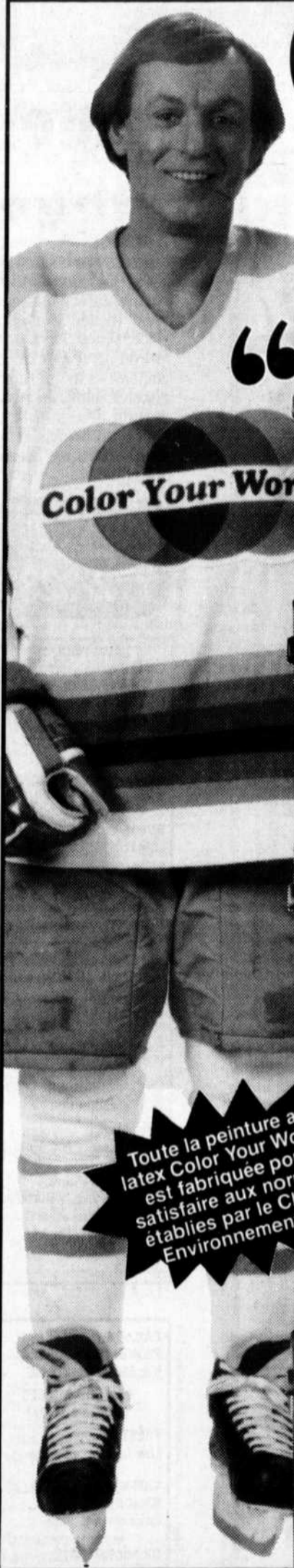
A

lors c'est pour cela que depuis plus de 80 ans les familles des environs font affaires avec nous;

FUNÉRARIUM

Beauchamp LIMITÉE

Trois Emplacements Pour Mieux Vous Servir
271 boul. St-Joseph, Hull
105 boul. Gréber, Gatineau
47, rue Denise Friend, Aylmer
UN SEUL NUMÉRO (819) 770-1300



COLOR YOUR WORLD^{md}

JOURNÉES "VALEURS SÛRES"

Color Your Wor



Toute la peinture au latex Color Your World est fabriquée pour satisfaire aux normes établies par le Choix Environnemental.

ÉPARGNEZ 60%	LATEX SUPER BLANC PRÉFÉRENCE DES PEINTRES POUR PLAFONDS	11 16\$ 3,78 L <small>Prix après la vente: 27,92\$</small>
1/2 PRIX	LATEX MAT	19 96\$ 3,78 L <small>Prix après la vente: 39,92\$</small>
1/2 PRIX	LATEX SATINÉ	21 96\$ 3,78 L <small>Prix après la vente: 43,92\$</small>
ÉPARGNEZ 60%	LATEX SEMI-LUSTRÉ POUR L'INTÉRIEUR (#0003)	13 56\$ 3,78 L <small>Prix après la vente: 33,92\$</small>
1/2 PRIX	LATEX MAT D'EXTÉRIEUR (#0001) • Blanc seulement	17 96\$ 3,78 L <small>Prix après la vente: 35,92\$</small>
1/2 PRIX	LATEX SEMI-LUSTRÉ POUR L'EXTÉRIEUR (#7100)	19 96\$ 3,78 L <small>Prix après la vente: 39,92\$</small>
ÉPARGNEZ 60%	TEINTURES À BASE D'HUILE POUR L'EXTÉRIEUR (#7700)	8 76\$ 3,78 L <small>Prix après la vente: 21,92\$</small>
ÉPARGNEZ 60%	TEINTURE SEMI-TRANSLUCIDE (#6300)	15 96\$ 3,78 L <small>Prix après la vente: 39,92\$</small>
CARRELAGES AUTOCOLLANTS EN VINYLE SANS CIRAGE "ROYAL COLLECTION" OU "MAGIC FLOOR" 12 po x 12 po Rég.: 1,39\$ <small>* marchandise en magasin seulement</small>		97¢ ch.
Antico CARRELAGES "ZIP STICK" CAREFREE EN VINYLE SANS CIRAGE ASPECT MARBRE" 12 po x 12 po Rég.: 1,39\$ <small>* marchandise en magasin seulement</small>		1 15 ch.



50% DE RABAIS*
SUR TOUS LES PAPIERS PEINTS EN MAGASIN

* Prix rég. du livre. Les motifs peuvent différer de ceux représentés.

À PARTIR DE 1,99\$ r/s

VOTRE MEILLEUR CHOIX EN PEINTURE ET PAPIER PEINT AU CANADA!

"C'est garanti!"

NOTRE GARANTIE DE QUALITÉ

Tous les produits chez Color Your World sont vendus avec notre garantie inconditionnelle de qualité. Si vous n'êtes pas entièrement satisfait de la qualité de nos produits, nous les remplacerons ou vous rembourserons votre argent. Cette garantie ne s'applique pas à la main-d'oeuvre pour l'application ou l'installation.

NOTRE GARANTIE DE BAS PRIX

Si vous trouvez une peinture comparable ou le même papier peint à prix plus bas dans les 30 jours après votre achat, nous vous rembourserons la différence. Preuve d'achat requise.

La vente est en vigueur du 3 juillet au 6 août 1991.
Certains articles non offerts dans tous les magasins. Pour renseignements au sujet des franchises, appelez (514) 363-3653.
Les systèmes MAGIE DES COULEURS^{md} et MAGIE DES MOTIFS^{md} sont disponibles exclusivement dans les magasins suivants.

- | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|--|---|---|--|
| OTTAWA
1060, ch. Ogilvie
(613) 744-1423
* 1840, av. Carling
(613) 728-3339
1740, rue Bank
(613) 733-1240 | ARNPRIOR
100, boul. Madawaska
(613) 623-2254
BELLS CORNERS
* 170 ch. Robertson
(613) 829-8625 | CARLETON PLACE
205, ch. Franktown
(613) 253-0021
CORNWALL
* 1307, ch. Brookdale
(613) 932-6600 | EMBRUN
951 rue Notre Dame
(613) 443-3093
GATINEAU
25 ch. de la Savanne
(819) 243-5272 | HULL
* 737, boul. St-Joseph
(819) 595-0848
MANOTICK
6, rue Tighe
(613) 692-0720 | ORLÉANS
* 2806, boul. St-Joseph
(613) 830-8000
PEMBROKE
316, rue Pembroke O.
(613) 732-4916 | PERTH
106, rue Gore E.
(613) 267-1680
SHAWVILLE
30 rue Victoria
(819) 647-2868 | RENFREW
128, rue Raglan S.
(613) 432-2978
SMITHS FALLS
11, rue Chambers
(613) 284-0055 | ROCKLAND
1748, rue Laurier
(613) 446-5744
WINCHESTER
510 rue St Lawrence
(613) 774-3776 |
|---|--|---|--|--|--|---|---|--|



COMMUNICATION-QUÉBEC

PAR
PIERRE COUSINEAU



Rien à déclarer? Si vous quittez le Canada pendant vos vacances, vous pouvez rapporter des souvenirs d'une certaine valeur sans payer de frais de douane. Par exemple: après une visite de deux jours ou plus, on peut rapporter des articles dont la valeur globale ne dépasse pas 100\$.
De l'air frais! En plus de rafraîchir votre logement, un climatiseur diminue les effets de l'humidité, filtre la poussière et atténue les bruits de la rue. Pas si mal! Il existe plusieurs moyens de climatiser: le système central de climatisation, la pompe à chaleur, et surtout le climatiseur de pièce; c'est la solution la plus intéressante pour un climat comme le nôtre.

Limonade maison

Pendant les chaleurs, essayez cette boisson non alcoolisée pour rafraîchir vos invités. Dans un grand verre, mettez 3 cubes de glace; versez 3 onces (90 ml) de jus d'un citron et cuillerées à thé de sucre à glacer. Remplissez le verre de soda, décorez avec 1/2 tranche d'orange et 1/2 tranche de citron, 2 cerises et 2 pailles.

COMMUNICATION-QUÉBEC
772-3232

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR SUPÉRIEURE
NO: 550-05-000127-913

LE SOUS-MINISTRE
DU REVENU DU QUÉBEC
partie demanderesse

-vs-
ROYAL BURGER CANADA
LIMITÉE
partie défenderesse

Le 7e jour d'août 1991 à 13h00, au 476 Taché, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Royal Burger Canada Limitée saisis en cette cause, consistant en:
16 lampes de plafond
7 cadres
2 grands miroirs
et autres meubles meublant

Conditions: ARGENT COMP-TANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:
Émile Sabourin, huissier (819) 771-6977

Garceau, St-Pierre,
Favreau & Ass., HUISSIERS
158, Notre-Dame,
CP 1491, Succ. "B",
Hull, Qc.,
J8X 3Y3

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: 550-02-001827-906

COUR DU QUÉBEC
(Chambre civile)

PRÉSENT:
Lise Lablanc, greffière

CAISSE POPULAIRE
ST-JOSEPH DE HULL
Partie demanderesse

c.
DR MICHEL CÔTÉ
- et -
RICHARD GIRVING
Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à RICHARD GIRVING de comparaître au greffe de cette cour située au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de l'Outaouais".

Une copie de la déclaration en garantie a été remise au greffe à l'intention de RICHARD GIRVING.

Lieu: Hull, Québec
Date: Le 15 juillet 1991.

Lise Lablanc, greffière

TOYS 'R' US

Gagnez un
Cottage de
Little Tikes!
Voir le magasin
pour plus de
détails.

Les besoins de bébé sont satisfaits chez nous!

Gerber SACS JETABLES POUR BIBERON 8 oz 100	3⁹⁷
Centura SHAMPOOING OU REVITALISANT DISNEY KIDS	2⁹⁹ Chac.
MILUPA BÉBÉREPAS 15 saveurs	3⁹⁹ Chac.
Gerber CÉRÉALES 3 SAVEURS, 227g	2²⁹ Chac.
Burroughs Wellcome CRÈME ZINCOFAX, 105g	7⁹⁹
Scott DÉBARBOUILLETES BABY FRESH Parfumées ou non, naturelles avec aloès, 84	3⁹⁹ Chac.

HUGGIES POUR ELLE OU LUI OU SUPER-MINCES

- Moyennes
- Grandes
- Très grandes

18⁹⁹ Chac.

Jolly Jumper JOLLY JUMPER DE LUXE
Fortifie les muscles. Avec rallonge en caoutchouc résistant. Selle réglable et lavable. 3 à 12 mois.

27⁹⁹

Fisher-Price SIÈGE D'APPOINT RÉGLABLE
Hauteur réglable plus dossier élevé. Les ceintures de sécurité attachent le siège à la chaise.

19⁹⁹

Fisher-Price MONITEUR DE NURSERY
Notre prix54,97
Rabais par la poste.....5,00

COÛT FINAL 49⁹⁷

Puritan SUPERGATE III
Barrière à pression que l'on peut utiliser dans les encadrements de porte ou entre les tringles de métal. Mailles en plastique. S'ouvre de 26 po à 42 po.

31⁹⁹

LE PLUS GRAND MAGASIN DE JOUETS AU MONDE

OTTAWA

1683, rue Merivale
De l'autre côté du centre commercial
Heures d'ouverture:
Lundi à samedi 9 h 30 à 21 h 30

ST. LAURENT

1200, rue St-Laurent
Centre commercial St-Laurent
Heures d'ouverture:
Lundi à mercredi 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 18 h

GATINEAU

250, boulevard Greber
De l'autre côté de Les Promenades de L'Outaouais
Heures d'ouverture:
Lundi et mardi 9 h à 19 h
Mercredi à vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h



LES JOYEUX RETRAITÉS PAR JEAN BELLEAU



Un chèque de 600 \$ pour l'Arche Agapée!

Le Club Kiwanis Clé d'Or a remis dernièrement un chèque de 600 \$ à l'Arche Agapée, l'oeuvre de Jean Vanier. Cette somme a été recueillie auprès du club des «Amis du président» du tournoi Rolly Sarault par l'auteur de ces lignes. On en a profité pour souligner l'excellente collaboration offerte au club par la ville de Hull, les Cadets du Régiment de Hull et la brasserie Labatt. De gauche à droite, l'abbé JACQUES HUPPÉ, aumônier de l'Arche Agapée, le directeur ANDRÉ MICHAUD, le président du Kiwanis Clé d'Or PHILIPPE CHOLETTE et la représentante de la ville de Hull, ADELE HUOT.



La photo de la semaine!

La photo de cette semaine rappellera bien des souvenirs aux amateurs de hockey. Elle fut prise à l'aréna de Hull alors que LEO LANCOTOT, le premier gérant de l'aréna Robert Guertin de Hull qui a ensuite fait carrière à Montréal recevait RENE LECAVALIER, descripteur hors pair des joutes de hockey à la radio et à la télévision et l'unique MAURICE «Rocket» RICHARD. Cette photo a été prise par le photographe maintenant retraité CHAMPLAIN MARCIL.

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO: 063327

VILLE D'AYLMER
partie demanderesse
-vs-
RAYMOND MASSIF,
AMWAR MOFLEW
partie défenderesse

Le 7e jour d'août 1991 à 11h10, au 202 Des Pionniers, Aylmer, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Raymond Massif, Amwar Moflew saisis en cette cause, consistant en: 1 table de salle à dîner avec six chaises
1 vaisselier (4 portes)

Conditions: ARGENT COMP. TANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:
Émile Sabourin, huissier (819) 771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass., HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1491, Succ. "B", Hull, Qc. J8X 3Y3

OFFRE SPÉCIALE DE DURÉE LIMITÉE JUSQU'AU 31 AOÛT 1991

ACHETEZ TOUTE LA QUALITÉ ET TOUTE LA COMMODITÉ D'UN RÉFRIGÉRATEUR **KitchenAid** MODÈLE CÔTE-À-CÔTE OU À PORTES FRANÇAISES CHEZ



Maheu

et obtenez EN PRIME, SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES, la qualité et la commodité de CE MALAXEUR KITCHENAID!

Demandez les détails.

Venez admirer et comparer tous les éléments de commodité, la qualité et la garantie remarquable des réfrigérateurs côte-à-côte KitchenAid chez :



FONDÉE 1096 ESTABLISHED

Maheu

HULL 406 Boul. Taché 778-1020	OTTAWA 1611 Liverpool Court 749-8400	EMBRUN 1027 Notre-Dame 443-2191	KANATA 430 ch. hazeldean (centre Van Leeuwen) 836-1661
--	---	--	---

*MARQUE DE COMMERCE DE KITCHENAID, É.É. KITCHENAID CANADA INC. TITULAIRE D'UNE LICENCE AU CANADA.

DEPUIS 9 ANS NOUS VOUS OFFRONS LE PLUS GRAND

BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

1895\$

56 PIEDS DE BUFFET
DE L'OUTAOUAIS
tous les jeudis, vendredis et dimanches de 18h30 à 22h00



À L'ACHAT DE 2 BUFFETS DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ, FERME ROUGE OFFRE UN RABAIS DE 6.00\$ PAR PERSONNE

Prix régulier: 24.95\$

AVEC COUPON **1895\$**

• homards entiers (limite 2 homards/pers.)	• pieuvre marinée	• crevettes sauce aigre-douce
• crevettes fraîches	• hareng fumé	• crevettes panées
• pétoncles	• hareng mariné	• comptoir à salade complet
• crabes des neiges	• huitres panées	• comptoir à dessert (20 différents desserts)
• saumon du Pacifique glacé	• huitres fumées	• comptoir à fromage
• moules au vin blanc	• huitres fraîches	

Ce coupon d'une valeur de 12.00\$ à l'achat de 2 buffets de fruits de mer à volonté. Remettre ce coupon à votre serveur(euse)

Cette offre se termine le 30 août 1991
Valide les jeudis, vendredis et dimanches seulement.



Restaurant Ferme Rouge

Spécialités: Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE
Venez célébrer votre anniversaire

1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson Réservations: (819) 986-7013

Les Rives de La Gatineau

PHASE II

Les meilleurs lots au bord ou en vue de la rivière

- Vue exceptionnelle: SUD sur Ottawa, Ouest sur Camp Fortune
- Club de YACHT à proximité
- Ski de pente et de randonnée et terrain de golf à courte distance
- Tous les lots sont enregistrés
- Prix à partir de moins de \$20,000
- Boisé avec arbres à maturité
- Églises, Écoles tout près



GRANDS TERRAINS RÉSIDENTIELS

PRIX EXCEPTIONNELS!

JOUR
HULL 771-1455



SOIR ET FIN DE SEMAINE
824-7790 820-8825

Directions: 307 Nord, 7.5 km du pont Alonzo Wright. Tournez à gauche sur ch. Fleming, 1/2 km jusqu'au bureau des ventes.

ACTUALITÉS

Le Pavillon Morin-Plouffe à la Cabane en bois rond!

Le malheur des uns fait souvent le bonheur des autres! Rien n'illustre mieux ce proverbe que le don de 10 000 \$ que la direction de la Maison de convalescence Morin et Plouffe, fermée par suite de l'incompréhension de son importance par les autorités, vient de faire à la Fondation des

Aînés de l'Outaouais.

par Jean Belleau

Cette somme, dont un premier versement de 7 000 \$ a été fait dernièrement sera utilisée pour construire un kiosque en plein air, un Gazebo de forme rectangulaire, sur le terrain de la Cabane en Bois rond.

La maison Morin et Plouffe ayant cessé d'opérer, elle était libre de disposer des argents qui lui restaient pourvu que ces sommes soient en accord avec ses objectifs. Après études de plusieurs projets le Comité formé à cette fin a opté pour venir en aide à la Fondation de la Cabane. C'est ainsi que ce pavillon qui portera le nom de Pavillon Morin

et Plouffe sera érigé près de la Cabane de façon à permettre aux Aînés d'avoir un lieu de rencontre en plein air, à l'abri du soleil et des moustiques.

La présidente de la Fondation des Aînés de l'Outaouais, Constance Provost, en acceptant le chèque, a rappelé le souvenir de garde Morin et la qualité du travail qui avait été fait par la Maison Morin et Plouffe.

Elle en a profité pour annoncer que la construction se ferait sous la surveillance de Jim Bisson, avec Dave Laporte comme responsable des travaux. C'est Jacqueline Savard au nom de la Maison Morin et Plouffe qui a présenté le chèque à madame Provost.



Jacqueline Savard présente un chèque de 7 000 \$ au nom de la Corporation de la Maison Morin et Plouffe à Constance Provost, présidente de la Fondation des Aînés de l'Outaouais. Cet argent servira pour la construction d'un pavillon pour répondre aux besoins du Centre de jour de la Cabane et pour l'usage de tous ses membres.

VENTE PAR ENCAN

ÉQUIPEMENT COMPLET DE RESTAURANT

LIEU: Place du Centre
200 Promenade du Portage, Hull
(La grande soupe canadienne)

DATE: Mardi, le 30 juillet 1991

HEURE: 13 heures

DESCRIPTION:

Équipement complet de restaurant comprenant: tables et chaises, réfrigérateurs, caisses enregistreuses, bains-marie, machines à café, chaises à pique-nique avec parasols, chambre froide (walk-in), chambre congélateur (walk-in), four à convection, machine à glace, salamandre, grille-pain, balayeuse, équipement de bureau, etc...

INSPECTION:

Lundi le 29 juillet 1991 entre 11h00 et 17h00

TERMES:

Comptant ou chèque visé ou lettre bancaire inconditionnelle.

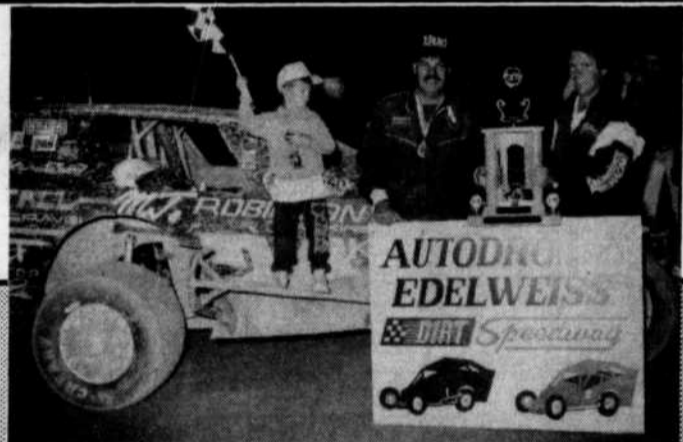
TAXES: Au frais de l'enchérisseur.

CONDITIONS: À être affichées sur les lieux.

POSSESSION: Le ou avant le 31 juillet 1991.

ENCANTEUR: Jean Trudel, encanteur mandaté par une banque à charte.

AUTODROME EDELWEISS et ses CHAMPIONS



MICHEL CAYER DE LA BRASSERIE LABATT PRÉSENTE LE TROPHÉE DES CHAMPIONS À RICK WILSON LORS DU PROGRAMME DU 21 JUIN DERNIER



Budweiser

PEPSI COLA

INFO: bureau: 663-4884 piste: 457-9545

Prochain programme: Vendredi le 19 juillet 1991, CANADA vs ÉTATS-UNIS
50 TOURS POUR MODIFIÉS

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO: 073489

VILLE D'AYLMER
partie demanderesse

-vs-
BRIAN TKACZ
partie défenderesse

Le 7^e jour d'août 1991 à 11h30, au 848 Cook, Aylmer, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Brian Tkacz saisis en cette cause, consistant en:
1 véhicule automobile de marque Plymouth Reliant de couleur rouge
1 moto de marque Kawasaki

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information: Émile Sabourin, huissier (819) 771-6977

Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass., HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1491, Succ. "B", Hull, Qc., J8X 3Y3

**GATINEAU
GATINEAU**

TOYOTA GATINEAU

**TOYOTA
TOYOTA**

"Un concessionnaire aux dimensions humaines"

**TOYOTA
GATINEAU**
liquide ses
MODÈLES '91
avant tout le monde!!

**LA FACTURE
TOYOTA**
+
\$139.00*

* Sur véhicules en inventaire seulement, avec un bon choix de modèles.

**VOUS ÊTES ÉPUIÉS DE NÉGOCIER...
NOUS VOUS MONTRONS LA FACTURE**

**TOYOTA + 139.00\$ ET C'EST LE
PRIX QUE VOUS PAYEZ**

Un point c'est tout!!

Profitez de l'été avec TOYOTA au prix
DU MOIS DE SEPTEMBRE

Hâtez-vous, cette offre est pour une durée
limitée

TOYOTA GATINEAU
93 boulevard Gréber
Gatineau, Québec
568-0066

OUTAOUAIS

UN PRÊT POUR CHAQUE PROJET!

POUR TOUT PROJET, PETIT OU GRAND,
UN CONSEILLER SAURA VOUS
RECOMMANDER LE PRÊT QU'IL VOUS FAUT!



TRUST GÉNÉRAL

376 Boul. St-Joseph Hull 771-3227

Pour Céline Shields, le théâtre est une activité de ressourcement

Pour Céline Shields, le théâtre est un ajout à sa qualité de vie, c'est une activité de ressourcement. «C'est pour moi l'occasion de vivre des situations, des émotions, des sentiments que je n'arriverais pas à connaître autrement. Je côtoie des personnages autres que moi.»

Le rôle de Berthe que Céline interprète dans la comédie Berthe et Rose en Floride, au Théâtre Chez Brazeau de Papineauville cet été, représente un retour à la comédie après 4 années con-

sacrées à des productions un peu plus dramatiques. Depuis sept ans, elle participe deux fois l'an à des pièces qui prennent l'affiche au Théâtre de l'Île de Hull. Elle a également effectué du théâtre expérimental avec le metteur en scène Jean Frigon.

Parlant de son personnage, elle avoue qu'elle a dû travailler ferme à cause du rôle caricaturé de la femme «straight», de la chef, laissant à son amie Rose (Chantale Richer) le côté un peu plus loufoque et léger.

«Par les répliques et les attitudes, j'ai rarement interprété un rôle du genre». Elle le compare à celui de Denise Filiatrault dans le célèbre duo qu'elle formait autrefois avec Dominique Michel.

Quant à son expérience au Théâtre Chez Brazeau, Céline indique qu'elle a aimé le travail de recherche qu'elle a dû faire pour construire son personnage. «En répétition, le metteur en scène Benoit Osborne demandait mon opinion sur Berthe. Cette interaction m'a amenée à apporter des choses, en

m'engager plus à fond et à ne pas me reposer uniquement sur quelqu'un, quelque part. C'était plus captivant et motivant. De plus, ma participation à d'autres volets de la production (recherche de costumes, éléments de décors) m'ont fait découvrir d'autres aspects reliés à la préparation d'un spectacle que je n'avais pas encore vraiment abordés dans mes expériences antérieures.»

Céline Shields, qui est agente du Service aux citoyens à la Direction

des communications à la Ville de Gatineau, est heureuse de participer pour la première fois à un théâtre d'été à la campagne. «C'est vraiment le fun de se rendre dans un milieu champêtre par une petite route. De plus, l'été les gens sont de bonne humeur. Toutes les composantes sont là.»

Rappelons que Berthe et Rose en Floride, une comédie de Gérard Poirier, qui met aussi en vedette Serge Paquette et Pierre Vaillancourt, tient

l'affiche au Théâtre chez Brazeau, dans le rang Saint-Charles à Papineauville, les jeudi, vendredi

et samedi à 20h jusqu'au 3 août. Il est possible de faire des réservations en composant le 427-5611.

PIA DEM
présente

La Chaudière d'Or



Une pièce de
Chantal Cadieux

Avec
Sylvio Demers
Pascal Belleau
Esther Beauchemin
Claude Lavoie

Mise en scène:
Pascal Belleau

Musique:
Luc Lévesque

MOLSON O'KEEFE
LA BRASSERIE MOLSON O'KEEFE

57 SJRC 150

Au Théâtre Masson
du 18 juin au 31 août 1991
3, rue St-Amour, Masson, Qué.
Réservation: (819) 986-5653
Forfait souper/théâtre sur réservation

VENDEUR DU MOIS CHEZ DU PORTAGE MERCURY



M. DENYS MORASSE

La direction de Du Portage Mercury désire féliciter
DENYS MORASSE
qui s'est mérité le titre de vendeur
du mois de JUIN.

M. Morasse invite clients et amis
à venir le rencontrer pour l'achat
de leur prochain véhicule



949, boul. St-Joseph
Hull

778-2751



Céline Shields

MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE

33 heures de session pour vous enseigner
comment améliorer ou maintenir votre forme
psychologique en vous apprenant:

- à découvrir l'origine du stress que vous voulez éliminer dans votre vie.
- à voir plus clair dans votre vie
- à utiliser davantage votre plein potentiel
- à reconnaître les ressources énormes qui sont en vous
- à ne plus vous laisser dominer par vos peurs
- à provoquer les événements dans votre vie
- à entrer en réel contact avec les autres
- à influencer les gens qui vous tiennent à cœur
- à maintenir autour de vous des relations humaines de qualité
- à découvrir comment vous vous empêchez souvent d'être heureux
- à avoir plus de pouvoir sur votre vie
- à ne plus être à la merci des événements et des gens

Il s'agit d'une session de 4 jours qui se donne de 9h à 18h les jeudi, vendredi, samedi et dimanche.
L'hébergement est offert gratuitement à ceux et celles qui résident à l'extérieur



LE CENTRE DE MISE EN
FORME PSYCHOLOGIQUE

6, rue STE-MARIE, HULL, QC. J9H 2A3 (819) 777-4848
Au service de l'Outaouais depuis déjà 10 ans

AVIS DE RECHERCHE

LE CENTRE ARTISTIQUE NOTRE-DAME

Offre aux amuseurs publics de l'Outaouais (jongleurs, chansonniers, unicyclistes, magiciens, maquilleurs d'enfants, etc.) une place d'animation. Venez démontrer votre savoir faire aux touristes visitant notre région.

Les heures disponibles sont de 14 h 00 à 20 h 00 du mercredi au dimanche.

Pour **RÉSERVATION**, communiquez avec Mme Ginette Blanchette, Directeur des ventes au 778-6111.

HOTEL RAMADA

35, rue laurier, Hull (Québec)
(Face au Musée des Civilisations)

SUBWAY

Un choix de 7 salades
délectables, pour les gens
pressés qui ne veulent pas
sacrifier l'équilibre de leur
alimentation!

25, ch.
de la Savane, Gat. 243-7827

10 Promenade
du Portage, Hull 778-7070

THÉÂTRES D'ÉTÉ

Théâtre d'été à Masham

Jusqu'au 28 juillet, les Productions J. P. Brunet présentent la pièce de la Troupe de théâtre Marcalou «Je me suis payé une dépression», sous une tente sur la route 366, à l'entrée du Lac Philippe, à Masham. Écrite et mise en scène par DENIS BLONDIN, la pièce met en vedette l'auteur lui-même ainsi que RICHARD HOUDE, NATHALIE FOURNIER, CHANTAL PROULX et LOUISE

GAUDREAU. INFO: 770-3139 ou 456-3139

Théâtre Chez Brazeau

Jusqu'au 3 août, la Cabane à sucre Brazeau de Papineauville se transforme en théâtre!

Les comédiens outaouais CHANTALE RICHER, CÉLINE SHIELDS, SERGE PAQUETTE et PIERRE VAILLANCOURT y interpréteront la comédie de Gérard Poirier «Berthe et Rose en Floride»,

dans une mise en scène de BENOIT OSBORNE. INFO: 427-5611, 561-5790 ou 776-0155

Théâtre de Pointe-au-Chêne

JACQUES SALVAIR, IRIS VANWIRUM, MARIO BERTRAND, BRIGITTE PORTELANCETTE et MICHELE POIRIER proposent «L'amour ou la fidélité conjugale?» tout l'été, jusqu'au 24 août, au Théâtre de Pointe-au-Chêne. INFO: 242-5923

Sucrerie de Casselman

Dirigés par l'Outaouaise LOUISE DANIS, les comédiens CHRYS-TIANE DROLET, PIERRE COLLIN, BENOIT OSBORNE, RÉJEAN GUÉNETTE, RICHARD LALANCETTE et CAROLE DION jouent la pièce de Christopher Durand «Névrose à la carte» au Théâtre de la Sucrerie de Casselman, jusqu'au 31 août. INFO: 764-5580

Manoir de La Lorraine

Le théâtre d'été du Manoir de La Lorraine à Lachute propose une comédie policière de JACQUES DÉSÉ «Le cinquième suspect», jusqu'au 31 août. L'auteur, JULIE BURROUGHS, LUC ST-DENIS, PIERRE DROLET, LYNE DROUIN et

LOUISE DE BEAUMONT font partie de la distribution de cette pièce mise en scène par JO-SÉE BEAULIEU. INFO: 776-0905



Théâtre de l'île

La comédie de Neil Simon «Souvenirs de Brighton Beach» tient l'affiche du Théâtre de l'île de Hull, jusqu'au 16 août. Cette chaleureuse histoire de famille est mise en scène par GILLES PROVOST et met en vedette les comédiens outaouais HEDWIGE HERBIET, ROGER LABELLE, MONIQUE MARTEL, MANON LAFRENIÈRE, ANNIE LISE CLÉMENT, DENIS ARCHAMBAULT et FRANCIS LEBLANC. INFO: 595-7455

CRTC

Avis public Canada

Décision 91-450. Radio Nord Inc., Hull (Qué.). APPROUVE - Déplacement de l'émetteur de CFGS-TV Hull de Camp Fortune au Québec à Embrun en Ontario. "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111."

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Théâtre Masson

Jusqu'au 31 août, les Productions Padem présente la comédie d'époque de Chantal Cadieux «La Chaudière d'Or», au Théâtre Masson. Le metteur en scène PASCAL BELLEAU figure également à l'équipe de comédiens, composée de SYLVIE DEMERS, ESTHER BEAUCHEMIN et CLAUDE LAVOIE. INFO: 986-5653

La bombe Niagara au Centre national des Arts!

Niagara, l'un des groupes français les plus appréciés par les Québécois à l'heure actuelle, effectuera cet été une tournée canadienne, dont un arrêt est prévu à l'Opéra du Centre national des Arts le 31 juillet prochain. Avec son dernier disque, intitulé «Religion», le tandem Daniel Chenevez et Muriel Moreno explore le rock avec un majuscule, mais toujours avec cette sonorité qui caractérise le groupe depuis ses débuts en 1982. A preuve, il

suffit d'écouter «religieusement» le premier simple extrait de ce disque, «J'ai vu», pour découvrir la puissance musicale qui fait songer aux accents mordants des groupes de métal hurlant les plus inspirés.

La magnifique voix de Muriel Moreno et les musiques délirantes de Daniel Chenevez se rencontrent en février 1982 à Rennes en Bretagne. Quelques mois suffisent pour faire naître des premières chansons où se mélangent le funk, le

rythm'n'blues, le soul, des rythmes afrocubains et une atmosphère tout droit sortie des films hollywoodiens. Quelques mois, quelques chansons, et déjà le désir d'attaquer la scène qui ronge ces deux jeunes.

Au printemps 1989, Niagara réalise sa deuxième grande tournée européenne et rend visite aux Québécois pour la première fois. C'est le délire au Spectrum de Montréal. Ainsi, l'accueil que réservent ces mêmes Québécois au

disque «Religion», paru en 1990, est tout aussi délirant. On aime Niagara, le son, le look, la pensée. Les deux membres de la formation, ainsi que leurs musiciens, sont devenus les idoles de toute une génération. Leur passage dans l'Outaouais démontrera bien, en ce soir d'été tout chaud, quelle passion a pour eux le public qui ne demande pas mieux que de s'éclater.

Niagara sera sur la scène de l'Opéra du CNA le mercredi 31 juillet à 20h30. On peut se procurer les billets aux Guichets du CNA ou en téléphonant à TicketMaster au 755-1111.



SUPER SPECIAL
Permanente spirale
\$60.00 à \$80.00

(Permanente de première qualité choisie pour vos cheveux, enroulée sur rouleaux spirale)

PERMANENTE PC 2000
AVEC ORDINATEUR

SPECIAL \$40.00 REG.: \$45.00



Salon

59 Eddy, Hull
777-2853

Les spécialistes de la permanente

Blue Doll



LA SEULE MÉTHODE D'ÉPILATION PERMANENTE

SPÉCIAL D'OUVERTURE

1h30 D'ÉLECTROLYSE pour le prix d'une heure



FRANCE HÉLIE
Électrologue
Esthéticienne

CONSULTATION GRATUITE

- Aiguille personnalisée
- Discretion assurée

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI
(Rendez-vous sur heures flexibles)
Situé au 743 Boul. St-Joseph, Hull dans les locaux de Coiffure Suzanne Dubien

777-5590

LE THÉÂTRE DE LA SUCRERIE DE CASSELMAN

présente:

“Névrose à la Carte”
une comédie

Avec

Pierre Collin
Christiane Drolet
Réjean Guénette
Carole Dion
Benoît Osborne
Richard Lalancette

Réservations:
764-5580

LE MARIGOT

BATEAUX - SKIS
TUBES - PONTONS



LOCATION À L'HEURE
OU À LA JOURNÉE

MARINA DE GATINEAU
653-2579

ENTR'ACTES

Camp musical

Il reste encore des places pour la deuxième session du camp d'été urbain de l'ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'OUTAOUAIS qui se tiendra au 109 rue Wright, à Hull, du 29 juillet au 16 août. Le programme EVEIL MUSICAL est donné pour les 4 et 5 ans, de 9 h 00 à 11 h 45 et pour les 6 et 7 ans, de 13 h 15 à 16 h 00. Les ateliers instrumentaux qui visent l'initiation ou le perfectionnement dans plusieurs disciplines, ont lieu l'avant-midi, de 9 h 00 à 11 h 45. Les inscriptions sont acceptées, directement de l'EMOI, jusqu'au 26 juillet. INFO: 770-8021.

Tunisie

Jusqu'au 2 septembre, les visiteurs du Musée canadien des civilisations pourront se familiariser avec un pays fascinant en parcourant «Tunisie, terre de rencontre», présenté dans la salle des Expositions spéciales.

A fond de train

Jusqu'au 2 septembre, le Musée national de la poste présente A FOND DE TRAIN: LE SERVICE POSTAL FERROVIAIRE AU CANADA. Recréant l'ambiance des bureaux de poste jadis aménagés à bord des trains, l'exposition lève le voile sur plus d'un siècle d'histoire de la poste au pays.

L'arbre aux mille histoires

Le Musée des enfants, du Musée canadien des civilisations, propose,

jusqu'au 3 septembre, L'ARBRE AU MILLE HISTOIRES, une exposition qui permet aux enfants de découvrir et d'inventer des personnages et des histoires en s'inspirant de différentes traditions culturelles.

Dinomagica

Jusqu'au 15 septembre, le Musée canadien de la nature présente «Dinomagica», une exposition de dinosaures robotisés qui revivent dans des décors inusités.

Art amérindien

Jusqu'au 20 octobre, le Musée canadien des civilisations présente RÉUNIES POUR LA GALERIE dans sa Galerie d'Art amérindien et inuit. Cette exposition regroupe 90 oeuvres qui se sont ajoutées à la collection d'Art amérindien contemporain du musée. Les oeuvres ont été réalisées entre 1960 et 1990 par une vingtaine d'artistes.

Qamanittuaq

Jusqu'au 10 novembre, le Musée des beaux-arts du Canada présente une exposition d'art inuit intitulée «Qamanittuaq: L'art de Baker Lake», qui regroupe des oeuvres de la collection permanente du Musée et comprend des sculptures, estampes, dessins et une tapisserie de quelques-uns des artistes les plus innovateurs.

Signe des vents

SIGNE DES VENTS, une grande exposition de girouettes, ces témoins du génie créateur canadien, est en montre au Musée

canadien des civilisations, pour prendre fin le 1er mars 1992.

Les douceurs du foyer

Le Musée canadien des civilisations présente une exposition intitulée LES DOUCEURS DU FOYER, à la mezzanine de la Salle d'histoire, jusqu'au 17 décembre prochain. L'exposition présente des objets de la vie

quotidienne, ordinaires comme inusités, qui font partie du patrimoine national. Ils sont collectionnés à cause de l'information qu'ils fournissent sur les modes d'aujourd'hui et de jadis.

Céramique

Jusqu'au 1er mars 1992, les visiteurs du Musée canadien des civilisations peuvent décou-

vrir les oeuvres des deux pionniers de la céramique au Canada, Erica et Kjeld Deichmann, dans une exposition qui s'intitule LE TOURNANT: LA POTERIE DES DEICHMANN, 1935-1963. Outre les quelque 70 oeuvres de céramique, l'exposition rassemble peintures, photographies et dessins qui retracent l'évolution de la carrière artistique du célèbre couple.

ARTICLES DE SPORT USAGÉS



1065 Boul. de la Carrière
Hull, Québec J8Y 6V5

OUVERTURE le 20 août 1991

APPORTEZ vos articles de Sport Usagés, nous les vendrons pour vous!

Magasin-Entrepôt: Consigne, Achat, Vente et Échange d'articles de Sport NEUFS et USAGÉS

RENSEIGNEMENTS:

Malcolm Corcoran

Tél.: 770-6445



DANS LE CADRE
DES CONCERTS DU CRÉPUSCULE
DU 22 JUILLET AU 3 AOÛT

Cabatt
Bleue

PRÉSENTE

LES MEILLEURS ARTISTES

DE *Blues*
AU QUÉBEC

DU 25 AU 28 JUILLET

SUR LE SITE UNIQUE DE LA RUE

AUBRY

DES SPECTACLES GRATUITS SUR LA GRANDE
SCÈNE EXTÉRIEURE

AU MIRAGE

16 h à 20 h

"Blue Stars"

AU CITI CLUB

17 h 00 à 21 h 00
(Terrasse)

"Running Shoes"

AU PUB

en soirée

"Nasty"

AU BISTRO

en soirée

"King Casino"

AU VANGOGH

Strolling

"My Blues Band"

AUX QUATRE JEUDIS

en soirée

"Gina Seram"

AU BOP

en soirée

"Carl Tremblay"



Cabatt
Bleue • C'EST EXTRA!



Au Parc de l'imaginaire!

Aujourd'hui, à partir de 19 h 30, au Parc de l'Imaginaire, à Aylmer, LINA MOROS et ARTE DE ESPANA feront les délices des amateurs de flamenco. Depuis ses débuts comme danseuse professionnelle, Lina Moros a fait découvrir la fierté et la passion qui caractérisent le flamenco à de nombreux auditoires du Canada, des États-Unis et de l'Espagne. Avec sa troupe composée de danseurs, chanteurs et musiciens, elle fera vibrer les planches au rythme fougueux de cette danse espagnole.

SPECTALES

Wayne Newton fait ses débuts au CNA

Wayne Newton, légende vivante et plus populaire artiste de l'histoire de Las Vegas, fait ses débuts au Centre national des Arts le jeudi 1er août, à l'occasion de la soirée de casino au profit des programmes pour les jeunes au Centre national des Arts.

Après le spectacle de Wayne Newton à l'Opéra, qui débute à 19h30, le

public est invité à se rendre au Foyer pour tenter sa chance au Black Jack et à la roue de fortune (jetons de casino fournis gratuitement) et pouvoir gagner un fabuleux voyage à Las Vegas, l'hôtel et l'avion étant une gracieuseté de Sunquest Holidays et d'Air Canada. Tous les profits iront aux programmes pour les jeunes au CNA.

À Las Vegas, un spectacle de Wayne Newton est une «grande occasion», et les gens se pressent pour voir l'artiste que Newsweek a qualifié de «roi incontesté de Las Vegas». Depuis plus de 25 ans, Newton présente chaque année jusqu'à 30 semaines de spectacles dans les grandes salles, et plus de 12 millions de personnes ont vu ses pres-

tations à Las Vegas seulement.

Ces dernières années, Newton s'est adonné au cinéma et a volé la vedette dans le rôle de l'évangéliste véreux dans le plus récent James Bond «Tu n'est pas jouer». Il a également participé à «Ford Fairlane» avec Priscilla Presley et à la mini-série du réseau ABC «Le Nord et le Sud».

Du jazz au CNA!

«Cette femme possède talent, distinction et flair. C'est une chanteuse pour les années 90. Elle réussit à rapprocher les générations.»

Originaire de Halifax et installée à Toronto, Holly Cole connaît beaucoup de succès en tant que chanteuse de jazz. Sous sa direction, le Holly Cole Trio présentera, pour la première fois au Centre national des Arts, son spectacle trois soirs au Studio, du

jeudi 8 août au samedi 10 août, à 20h00. Elle vient de donner des spectacles à guichets fermés au Toronto Jazz Festival, ainsi qu'à Montréal et à Québec, démontrera encore une fois ce qui fait d'elle «l'une des interprètes les plus raffinées, les plus drôles et les plus séduisantes» à s'être produites depuis longtemps.

Sa voix envoûtante - mélange d'innocence sincère et d'élégance

féminine - est aussi attirante qu'un baiser passionné, aussi tendre qu'une étreinte chaleureuse et aussi sensuelle qu'une danse langoureuse sur une musique douce. Sa voix cajole et caresse, roucoule avec assurance et folâtre, mais les doux sentiments qu'elle évoque s'accompagnent souvent d'un côté espiègle et d'un clin d'oeil satirique.

Le Holly Cole Trio - Cole est accompagnée

d'Aaron Davis au piano et de David Piltch à la contrebasse - a récemment gravé son premier disque, «Girl Talk», sous étiquette Alert Records. Ce disque s'est déjà vendu à plus de 25,000 exemplaires et a reçu un très bon accueil de la part de la critique.

Le Holly Cole Trio présentera son spectacle trois soirs au Studio du CNA, du jeudi 8 août au samedi 10 août, à 20h00.

FABULEUX FORFAIT FAMILLE

- Une Chambre, pour une nuit
- Cinéma en circuit fermé
- Petit Déjeuner continental
- Billets pour La Ronde

à partir de

63,00\$*
par adulte

Enfants sans frais

*Basé sur famille de 2 adultes/2 enfants
Taxes en sus

Tarif famille monoparentale et nuits additionnelles aussi disponibles

Hôtel
ROUSSILLON
Les Hôtels Senneville
900, rue St-Charles est. Longueuil
Tél. : (514) 646-8100 • Fax : (514) 646-7786
Sans frais : 1-800-363-0363

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS



Jean Lachance

PHARMACIEN

TOUT pour les DIABÉTIQUES

CLINIQUE MÉDICALE DE L'ÎLE

15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE

778-2026



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT

Anciennement Pharmacie Picard

DENTISTES

Dr Robert Marleau Dr Claude Hamelin
Dr P.C. Généreux Dr Johanne Brosseau
Dr Buu Tran Dr Guy Caron
Dr Robert Ganske

Francine Larocque, Denturologiste

CHIRURGIENS DENTISTES

Heures d'affaires: Lun. - Ven. 8h00 à 21h00

Samedi et Dimanche 9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU CARRÉ GRÉBER 365, boul. Gréber suite 305 568-DENT (3368)	153 PROMENADE DU PORTAGE Hull, Québec 777-7092	4 GEORGES BILODEAU suite 100 angle Mont-Bleu Hull, Québec 777-DENT (3368)
---	--	--



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

BENOIT PILOTE

u REGIONAL HULL

SYNDICS



Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.

Syndic de faillite,

Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC
Suzanne Patry, administrateur

15, boul. Comelin Hull, Québec J8Y 6R5 Tél.: (819) 770-9833	144, boul. de l'Hôpital, suite 400 Gatineau (Québec) J8T 7S7 Tél.: (819) 243-5588
--	--

COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND
WELCH & COMPANY Comptables agréés

HULL 975 boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381	GATINEAU 430 boul. de l'Hôpital, suite 200, J8V 1T7, 568-4234
---	--

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert C.A.

CONSEILS

Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

AVOCATS

Hamon, Dufour, Isabelle
AVOCATS

François Hamon Pierre Dufour Pierre Isabelle Michel Isabelle Richard M. Leblanc Monique Cusson Manon Chénier AVOCAT CONSEIL Claude Boulanger	200 Montcalm 3ième étage Hull, Québec J8Y 3B5 FAX: (819) 778-8860 TÉL: (819) 778-1870
--	--



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

GILLES LEBLANC

u REGIONAL HULL

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND

Avocats - Barristers

Maison du Citoyen, 25, rue Laurier
Bureau 400, Hull (Québec)
J8X 4C8

Tél.: (819) 770-4880

Télécopieur: (819) 595-4979

(819) 770-9190

MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.

MICHEL BEAUDRY

LOUIS BERTRAND

PAUL BERTRAND

MONIQUE BOURGON

PIERRE McMARTIN

PIERRE DALLAIRE

JOSEPH CHAMI

COLETTE SABOURIN

JOHANNE TRUDEL

MARC LAPOINTE

JOSÉE DE MENEZES

MONA RIVEST BEAUDRY

AVOCAT-CONSEIL - counsel
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.



C'est: La Revue de la Petite Nation
Le Bulletin
La Revue de Gatineau
Le Régional de Hull
Le Régional d'Aylmer
Dimanche/Outaouais
L'Express d'Orléans
Edition Prescott-Russell

POUR RESERVATION D'ESPACE 776-1063

EN SOCIÉTÉ

Femmes immigrantes

L'Association des femmes immigrantes de l'Outaouais invite tous les intéressés-es à son premier café-rencontre qui aura lieu sous le thème «L'intégration des femmes immigrantes au Canada». Au programme: le témoignage de trois femmes immigrantes. Cet événement se déroulera le mardi, 30 juillet, à 19 h 00, au 100 Saint-Joseph, à Hull. INFO: 776-6764.

Petits débrouillards

Le Conseil du loisir scientifique de l'Outaouais offre à nouveau cet été des camps de jour Petits Débrouillard qui se tiendront à l'école primaire Du Dôme à Hull. Le prochain aura lieu du 29 juillet au 9 août, les jeunes âgés

de 6 à 12 ans pourront faire des expériences scientifiques, du bricolage, de la baignade et des sorties. INFO: Hélène Leblanc au 595-3930

Eckankar

Les soirées de discussion du mercredi des Sociétés Eckankar du Canada, à Hull, n'auront pas lieu durant le mois de juillet, en raison des rénovations du centre. INFO: 771-5353

Famille Ouellette

L'Association des familles Ouellette et Ouellet célèbre sa 25e année de fondation le 1er septembre 1991, jour de la Fête du Travail, à Sherbrooke. L'Association invite donc cousins et cousines à une belle rencontre des descendants de l'ancêtre René Ouellet

afin d'exprimer la fierté! La date limite d'inscription est le 26 juillet. Pour inscription individuelle, contacter le Groupe Voyages Québec au 1-800-463-1598. Pour inscription de groupe par autobus spécial, s'informer auprès de Roger Ouellet au (819) 457-9554.

Tel-Aide Outaouais

Tel-Aide Outaouais, le service d'écoute téléphonique, anonyme et confidentiel, est présentement à la recherche de francophones qui pourraient donner quelques heures de leur temps, en particulier, la nuit. Une formation gratuite en relation d'aide sera offerte aux futurs bénévoles-écoutants les 16, 17 et 18 août prochain. Pour en savoir plus long, communiquer avec Tel-Aide au 741-6433.

Famille Castonguay

Un grand rassemblement provincial des familles Castonguay et Allié (es) aura lieu le 25 août, à St-Cyrille, près de Drummondville. Pour y participer, il faut réserver ses billets avant le 10 août auprès de René Castonguay, 4915, Principale, St-Cyrille, Québec, J0C 1H0 ou au (819) 397-2751.

Animation pastorale

Le diocèse de Gatineau-Hull et le Collège Marie-Victorin offrent conjointement un programme de formation collégiale en pastorale spécialisée. Ce cours s'adresse à toute personne désireuse de se ressourcer en vue d'un engagement bénévole auprès

des personnes malades, vieillissantes ou mourantes. Il aura lieu tous les mercredis soirs et quelques samedis au Centre diocésain, 180 Mont-Bleu, à Hull. La date d'inscription se tiendra le 28 mercredi août, à 19h30. INFO: Denyse Tremblay au 771-8391

Formation en théologie

Des cours conduisant à un certificat de théologie sont offerts par le diocèse de Gatineau-Hull avec la collaboration de l'Université de Sherbrooke. De nouveaux groupes débiteront le programme en septembre prochain. Les rencontres auront lieu le jour ou en soirée. Le lieu, l'horaire et le rythme des cours seront déterminés par les personnes intéressées. INFO: Denyse Tremblay au 771-8391

Hull,
une ville
à découvrir!

Bienvenue
aux nouveaux
voisins!



place du
centre

200 PROMENADE DU PORTAGE
86 BOUTIQUES & RESTAURANTS

Stationnement
gratuit

Samedi jusqu'à 17h
Judi 3 hrs gratuites
entre 17hrs et 21 hrs

771-2694 NETTOYEURS

2



Villeneuve
NETTOYEUR
inc.

EXPERT EN SINISTRÉS - RÉPARATION DE TOUT GENRE
SERVICE DE LIVRAISON JOUR ET SOIR

MARCO 78 ST-JOSEPH, HULL LUCIE



LES CAISSES POPULAIRES DES JARDINS
DE LA VILLE DE HULL

"Aux quatre coins de la ville pour mieux vous servir"

• 12 guichets automatiques • 12 points de service

- 41, rue Victoria
- 250, boul. St-Joseph (2)
- 53, boul. St-Raymond
- 106, boul. Sacré-Coeur
- 350, Ch. de la Montagne

membre du réseau Interac (MD)

- 345 Alexandre-Taché
- 975, boul. St-Joseph
- 2, rue Georges-Bilodeau (2)
- 283 Alexandre-Taché
- Promenade du Portage (phase 3 tour C)

3

LES GALERIES DE HULL

320 BOUL. ST-JOSEPH, HULL, ANGLE MONTCLAIR

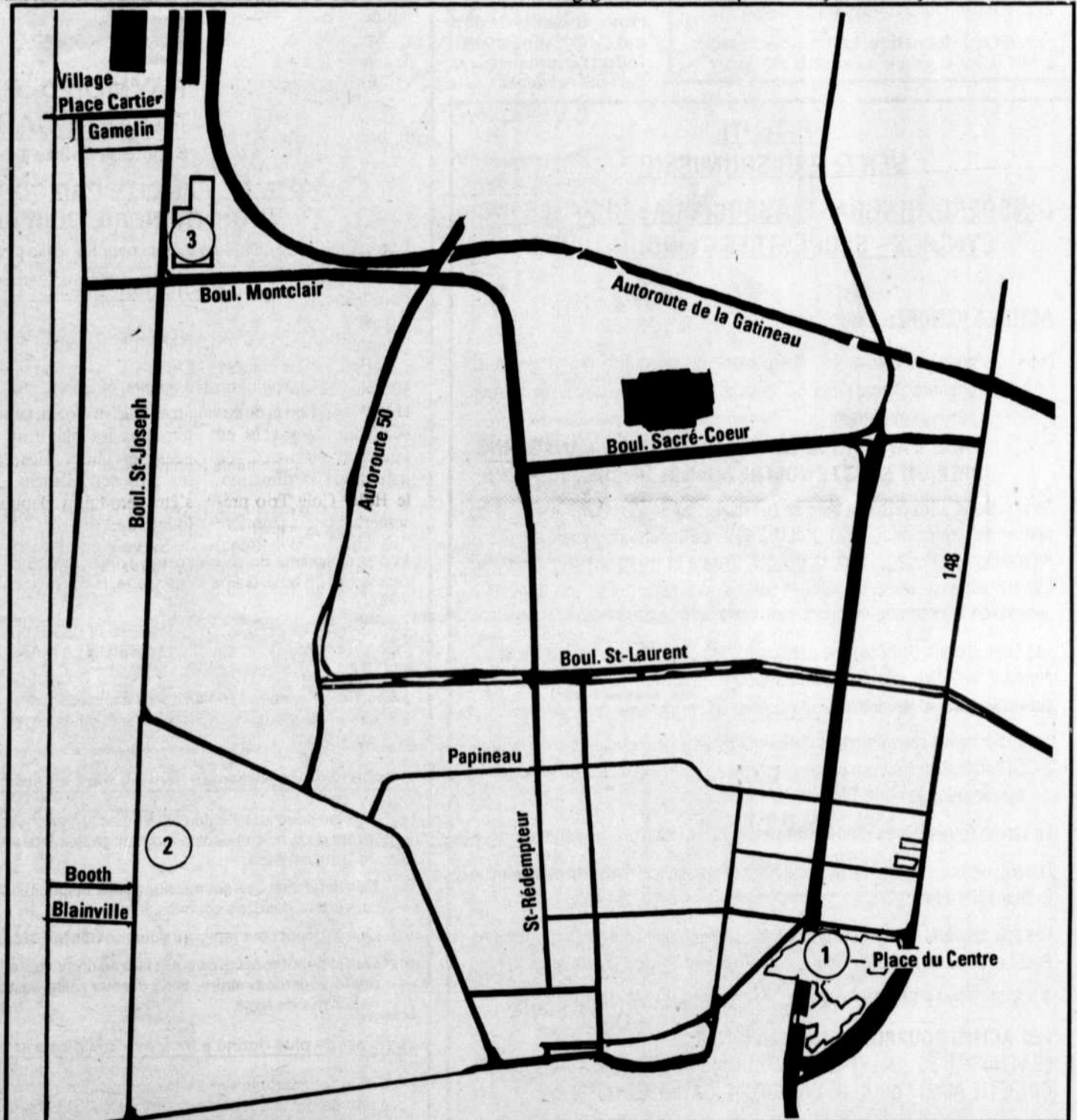
55 MAGASINS & SERVICES

SEARS

STEINBERG



LES MAGASINS



ACTIVITÉS

Le programme de «Hull en blues»

Du jeudi 25 juillet au dimanche 28 juillet 1991:

Le Mirage, 140 Promenade du Portage: The Blue Stars & Harmonica Zeke

Le Pub, 175, Promenade du Portage: Nasty

Les 4 Jeudis, 44, rue Laval: Gina Seram & The Monday Night Band

Le Bop, 9, rue Aubry: Carl Tremblay Blues Band

Le Bistro, 3, rue Kent: King Casino

Le Citiclub, 179, Promenade du Portage: Running Shoes Blues Band

Orchestre en tournée: «My Blues Band»

Spectacle de fermeture: Le dimanche 28 juillet à 14h00, sur la grande scène de la rue Aubry.

Michel Jasmin à la Résidence de l'Île!

Les résidents de la Résidence de l'Île ont eu droit à de la grande visite alors que le populaire animateur Michel Jasmin, que l'on peut entendre à la radio de CJRC, s'est rendu les rencontrer. Michel Jasmin s'est dit enchanté de cette expérience et inutile de dire que ces sentiments étaient réciproques de la part des résidents.



FAILLITE VENTE PAR SOUMISSION

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS/ASSOCIATES INC. SYNDICS - SEQUESTRES - LIQUIDATEURS

ACTIFS À VENDRE:

Lot 1: Fonds de commerce, équipement et inventaire (fer à repasser commercial avec table, bureaux, chaises, table de travail, extincteur chimique et autres).

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE 157777 CANADA INC. OPÉRANT SOUS LE NOM DE BUANDERIE CHEL-BERT ENR.

Soumissions, sous pli cachetés, seront reçues par le soussigné, jusqu'à 2:00 heures de l'après-midi, le 31 JUILLET 1991 au bureau du syndic au 143-A Promenade du Portage, Hull, Québec. À la date et heure susmentionnée se tiendra une assemblée, où lesdites soumissions seront ouvertes, à laquelle assemblée les soumissionnaires sont invités à y assister.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de 15% du montant de l'offre. Le dépôt sera remboursé si l'offre n'est pas acceptée ou confisquée par le syndic.

- 1- Si l'offre est acceptée mais que la vente n'est pas conclue par l'acheteur.
- 2- Si l'offre d'un soumissionnaire est retirée avant qu'il en soit avisé par le syndic selon la règle 114.

Le syndic se réserve le droit de refuser toutes et chacune des soumissions.

Les soumissions seront acceptées suite à l'approbation des inspecteurs, et de la cour s'il y a lieu.

Les soumissions seront acceptées à la condition que l'acheteur ait examiné l'actif et aucune garantie ou autre condition peut-être prise en considération.

T.P.S. FÉDÉRALE ET TAXE PROVINCIALE EN SUPPLÉMENT AU BESOIN.

LES ACTIFS POURRONT ÊTRE EXAMINÉS:

LE VENDREDI 26 JUILLET 1991 ENTRE MIDI ET 13 HEURES AVEC SERGE GUÉRETTE AU 212 BOUL. DE L'AÉROPORT, GATINEAU, QUÉBEC.

Veuillez identifier votre soumission en inscrivant sur l'enveloppe le numéro de LOT ainsi que le nom susmentionné.

L'acheteur devra prendre possession desdits biens dans les 2 JOURS après la date d'ouverture des soumissions à défaut de quoi il devra payer des frais de conservation.

PAR: Agathe Demers, administrateur

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS INC.

Claude B. Gingras, syndic
Robert P. Racicot, syndic
Syndics-Séquestres-Liquidateurs
143-A, Promenade du Portage
Hull, Québec
J8X 2K4
Tél.: 1-819-776-0283
1-800-567-1905



RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.

Syndic de faillite

VENTE DE FAILLITE PAR SOUMISSION MAROQUINERIE CUIR PLUS

Des soumissions sont demandées pour les actifs ci-dessous décrits:

DESCRIPTION DES ACTIFS

- | | |
|--------|---|
| Lot #1 | Fonds de commerce (articles en cuir, bourses, bijoux, sacs à dos, etc...) |
| Lot #2 | Équipements (comptoirs, étagères, etc...) |
| Lot #3 | Fonds de commerce (articles en cuir, bourses, bijoux, sacs à dos, etc...) |
| Lot #4 | Équipements (comptoirs, étagères, caisse enregistreuse, etc...) |

(LA DESCRIPTION DES LOTS SERA DISPONIBLE LORS DE L'INSPECTION DES ACTIFS)

Les soumissions doivent être envoyées au bureau du syndic, lequel les recevra au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, jusqu'à 10h30 le 7 août 1991.

Les soumissions doivent être scellées et doivent porter au recto de l'enveloppe lisiblement inscrites "SOUMISSION LA MAROQUINERIE CUIR PLUS - LOT # _____".

Les soumissionnaires sont invités à assister à une assemblée qui sera tenue au bureau du syndic, au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, à 11h00 le 7 août 1991.

Avis est par les présentes donné à tous les soumissionnaires

- a) Que les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre du syndic et dont le montant représente au moins 15% du montant de la soumission;
- b) Que le résultat des soumissions sera disponible 24 heures après la fin de l'ouverture desdites soumissions;
- c) Que le dépôt sera remis au soumissionnaire si sa soumission est rejetée;
- d) Que le dépôt sera confisqué à titre de dommages-intérêts payés au syndic par le soumissionnaire, si ce dernier retire sa soumission avant d'avoir reçu l'avis de rejet.

Avis est de plus donné à tous ces adjudicataires

- Que le soumissionnaire dont la soumission a été acceptée perdra son dépôt à titre de dommages-intérêts s'il ne conclut pas la vente.

INSPECTION DES ACTIFS

Les actifs des lots nos 1 et 2 se trouvent au 203 chemin Aylmer, Québec.

Les actifs des lots nos 3 et 4 se trouvent au 425 boul. St-Joseph, Village Place Cartier, Hull, Québec.

L'inspection des actifs pourra se faire le 30 juillet 1991 de 13h00 à 17h00.

Le détail des conditions et réserves se rapportant à la vente des actifs pourra être obtenu au bureau du syndic ou lors de l'inspection des actifs et il est de la responsabilité du soumissionnaire d'obtenir le détail de ces conditions.

Ces conditions et réserves font partie intégrante de la demande de soumission.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD,
GAGNON INC.
Gilbert Houle, f.c.g.a.,
Syndic
Tél.: (819) 770-9833

Pour information:

Normand Hébert
Cellulaire: (613) 762-4143
Entrepôt: (819) 561-7696

LOI SUR LA FAILLITE

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:

YVES GOULET

demeurant au 31,
8e avenue Ouest, dans la
ville de Gatineau,
Province de Québec.
J8T 6J3
Débiteur,

AVIS EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ que le débiteur nommé ci-haut a fait cession le 9 juillet 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 29ième jour de juillet 1991 à 14:30 au bureau du syndic 25 rue Laurier, suite 450, en la ville de Hull, Province de Québec.

Daté ce 17e jour de juillet 1991.

RENÉ CYR, c.g.a.

Syndic-Administrateur
SAMSON BÉLAIR /
DELOITTE & TOUCHE
INC.

Syndic & gestionnaire
25 rue Laurier, suite 450
Hull, J8X 4C8

Téléphone:

(819) 770-9300

Fax: (819) 770-9662

**Samson Bélaïr
Deloitte &
Touche**

Samson Bélaïr/Deloitte &
Touche Inc.
Syndics et gestionnaires

LOI SUR LA FAILLITE

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA DEUXIÈME ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:

154039 CANADA INC.

(La Lanterne Rouge)
ayant fait affaires au 78,
boul. Gréber, dans la ville
de Gatineau, Province de
Québec.

Débiteurs

AVIS EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ qu'une ordonnance de Séquestre a été rendu contre les débiteurs nommés ci-haut le 31 mai 1991 et que la deuxième assemblée des créanciers sera tenue le 31ième jour de juillet 1991 à 10:00 au bureau du syndic 25 rue Laurier, suite 450, en la ville de Hull, Province de Québec.

Daté ce 10e jour de juillet 1991.

RENÉ CYR, c.g.a.

Syndic-Administrateur
SAMSON BÉLAIR /
DELOITTE & TOUCHE
INC.

Syndic & gestionnaire
25 rue Laurier, suite 450
Hull, J8X 4C8

Téléphone:

(819) 770-9300

Fax: (819) 770-9662

**Samson Bélaïr
Deloitte &
Touche**

Samson Bélaïr/Deloitte &
Touche Inc.
Syndics et gestionnaires



**3 JOURS REMPLIS D'AUBAINES
PENDANT LA**

VENTE SURPRISE EATON



C'EST SUPER! JE
PEUX VOIR TOUT LE
MAGASIN... ET TOUTES
LES AUBAINES

**20% A 50%
DE RABAIS**

D'AUTRES
RÉDUCTIONS
DANS
TOUT LE
MAGASIN



**REPÉREZ LES
BALLONS ROUGES**

ILS FLOTTENT AU-DESSUS DES JUSTES PRIX
ET DES MEILLEURES AUBAINES... ILS INDIQUENT
LES ACHATS EXCEPTIONNELS. ET BIEN PLUS ENCORE!
SI VOUS SUIVEZ PAR CES BALLONS ROUGES, VOUS
GAGNEZ DE BELLES SURPRISES, À TOUTES LES ÉTAGES
DES MAGASINS EATON. SOYEZ A...

N'AYE PAS
PEUR JEAN! J'AI
PRESQUE FINI DE TE
RAPIÉCER

**ACHATS EN
PERSONNE**

VENTE SURPRISE EATON JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI

EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Loblaws

LE MARCHÉ QUÉBÉCOIS

unique

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 27 juillet, 1991, au magasin Loblaws de Gatineau seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

papier hygiénique

White Swan
blanc
8 rouleaux

1,79

poitrine de

poulet frais

avec dos

3,28/kg

1,49
lb

boissons

Oasis

variétés sélectionnées
bout. de 1 L

chacune

,79

gros

cantaloups

produit des É.-U.A. catégorie No 1

chacun

,69

prix d'entrepôt

cola  Choix du Président^{MC} régulier ou diète, variétés au choix bout. de 750 ml (2.5L/100ml) (plus consigne de .40) chacune ,19	croustilles Paquet Club^{MC} sans nom ^{MC} ondulées, sac de 454 g bout. de 2 L (4L/100 ml) ,79	cuisse de poulet frais avec dos 1,74/kg lb ,79
dîner Kraft de macaroni au fromage boîte de 225 g ,49	ketchup keg o' Heinz bout. de 1 L 2,39	boeuf haché maigre fraîchement haché maximum de 17% de gras 3,70/kg 1,68 lb
petits pains Valuplus pour hot dog ou hamburgers pqt de 8 ,79	singles Kraft préparation de fromage fondu en tranches 16 ordinaires ou 24 minces, pqt de 500 g 2,99	laitue fraîche produit du Québec catégorie Canada No 1 chacune ,69
jus Del Monte variétés sélectionnées palette de 3 boîtes tetra x 250 ml ,99	limonade sans nom^{MC} rose ou blanche, surgelée bte de 355 ml ,39	céleri produit de Canada catégorie No 1 chacun ,79
javellisant Javex ordinaire bout. de 3,6 L 1,39	maïs à éclater au micro-ondes Paquet Club ^{MC} Choix du Président ^{MC} variétés sélectionnées pqt de 12 sacs de 99 g 6,99	melon d'eau frais poids moyen de 14 à 16 lb produit des É.-U.A. chacun 3,99

25, de la Savane

Le lundi et mardi
ouvert jusqu'à 19h 00

Gatineau



Lundi
Mardi9h00 à 19h00
Mercredi
Jeudi
Vendredi8h00 à 21h00
Samedi8h00 à 17h00



LE CLIENT AVISÉ MAGASINE CHEZ VALDI

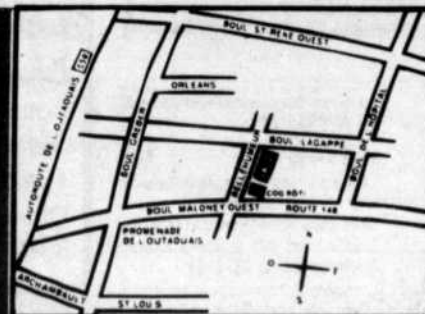
POUR DE VRAIES ÉCONOMIES!

Quand vous recherchez de vraies économies sur des produits de marques connues, la solution c'est Valdi! Là où vous sauvez temps et argent!

 COCA-COLA Classique, Nouvelle Vague, ou diète SPRITE Régulier ou diète 750 mL (Bout. cons.)	PRIX VALDI .39 PRIX AU SUPERMARCHÉ .99 ÉCONOMISEZ .60	 BIÈRE DÉALCOOLISÉE KINGSBURY 6 X 355 mL	PRIX VALDI 3.69 PRIX AU SUPERMARCHÉ 5.69 ÉCONOMISEZ 2.00	 CAPE COD Potato Chips CAUSTILLES CAPE COD Au choix 180 g	PRIX VALDI 1.89 PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.63 ÉCONOMISEZ .74
JUMBO  ESSUIE-TOUT JUMBO 1 rouleau/120 feuilles	PRIX VALDI .79 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.39 ÉCONOMISEZ .60	12 rouleaux  PAPIER HYGIÉNIQUE DELSEY 12 rouleaux	PRIX VALDI 3.59 PRIX AU SUPERMARCHÉ 5.59 ÉCONOMISEZ 2.00	 SERVIETTES DE TABLE GUEST Pqt de 340	PRIX VALDI 2.63 PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.69 ÉCONOMISEZ 1.06
 SAUCE À SALADE VILLAGE Régulière ou légère 950 mL	PRIX VALDI 1.99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.59 ÉCONOMISEZ .60	 MAYONNAISE KRAFT 1 L	PRIX VALDI 3.99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 5.39 ÉCONOMISEZ 1.40	 RELISH HEINZ Au choix 375 mL	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59 ÉCONOMISEZ .60
 KETCHUP AUX TOMATES SHOPPER'S CHOICE 1 L	PRIX VALDI 1.49 PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.39 ÉCONOMISEZ .90	 SAUCE BARBECUE SHOPPER'S CHOICE 455 mL	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.99 ÉCONOMISEZ 1.00	 BRIQUETTES DE CHARBON KINGSFORD 4,54 kg	PRIX VALDI 2.99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.49 ÉCONOMISEZ 1.50
 LEGUMES AU CHOIX CLARK 540 mL	PRIX VALDI .89 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.39 ÉCONOMISEZ .50	 POIRES BARTLETT EN MOITIÉS SUCCES 796 mL	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59 ÉCONOMISEZ .60	 SALADE DE FRUITS TROPICAUX PACIFIC PRIDE 796 mL	PRIX VALDI 1.19 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.89 ÉCONOMISEZ .70
 HUILE VÉGÉTALE MAESTRO 3 L	PRIX VALDI 2.99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.29 ÉCONOMISEZ 1.30	 PÂTES ALIMENTAIRES CATELLI Au choix 900 g	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.79 ÉCONOMISEZ .80	 PRÉPARATION DE FROMAGE FONDU EN FRANCHES BEATRICE Régulier 500 g	PRIX VALDI 2.79 PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.29 ÉCONOMISEZ 1.50
 PAPIER D'ALUMINIUM REYNOLDS 45 cm x 7,6 m	PRIX VALDI 2.19 PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.53 ÉCONOMISEZ 1.34	 GOBELETS ISOLANTS GOODTIMES Pqt de 51	PRIX VALDI .89 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.35 ÉCONOMISEZ .46	 ASSIETTES DE STYROMOUSSE PARTY PACK Pqt de 50	PRIX VALDI 2.29 PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.39 ÉCONOMISEZ 1.10
 SAUMON ROSE AMIRAL 213 g	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.29 ÉCONOMISEZ 1.30	 CREVETTES EN MORCEAUX AMIRAL 113 g	PRIX VALDI .99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.99 ÉCONOMISEZ 1.00	 BOEUF SALÉ LIBBY'S 340 g	PRIX VALDI 1.99 PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.39 ÉCONOMISEZ 1.40
 JUS DE TOMATES HEINZ 1,36 L	PRIX VALDI 1.19 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.97 ÉCONOMISEZ .78	 EAU MINÉRALE SAINT-JUSTIN 1 L	PRIX VALDI .89 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.43 ÉCONOMISEZ .54	 JUS DE POMMES CONCENTRÉ GRANNY SMITH 1,36 L	PRIX VALDI 1.19 PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59 ÉCONOMISEZ .40

VALDI

215, RUE BELLEHUMEUR
GATINEAU
EN ARRIERE DU COQ ROTI



HEURES D'OUVERTURE: Lun-Mar-Mer: 9h00 à 18h00
Jeudi et Ven: 9h00 à 21h00
Samedi: 9h00 à 17h00

CHEZ VALDI, REMBOURSEMENT GARANTI SANS PROBLÈME
Si vous n'êtes pas entièrement satisfait, Valdi vous rembourse votre argent sans problème!
Les "PRIX AU SUPERMARCHÉ" sont les prix courants de produits identiques ou analogues offerts dans les principaux supermarchés à la date du 24 juin 1991. Valdi se réserve le droit de limiter la quantité et de substituer des produits de qualité comparable. Prix Valdi valides jusqu'au 27 juillet 1991. Prix en vigueur uniquement aux adresses indiquées.

ARGENT COMPTANT SEULEMENT

Photos à titres indicatifs seulement
Le prix indiqué au tableau est de prix suggéré sans tenir compte des taxes.

LES PETITES ANNONCES CLASSÉES



776-2121



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS	115 Accessoires d'automobiles
1 Avis divers	116 Camions demandés
2 Avis légaux	117 Camions à louer
3 Convocations	118 Camions à vendre
4 Remerciements	119 Accessoires de camions
5 Nécrologie	120 Machinerie demandée
6 Perdu	121 Machinerie à louer
7 Trouvé (gratuit)	122 Machinerie à vendre
8 A donner	123 Bateaux demandés
9 Naissance	124 Bateaux à louer
EMPLOIS	125 Bateaux à vendre
10 Carrières et professions	126 Accessoires de bateaux
11 Personnel de bureau	127 Motoneiges demandées
12 Personnel technique	128 Motoneiges à vendre
13 Personnel de vente	129 Accessoires de motoneiges
14 Personnel d'hôtellerie	130 Motocyclettes demandées
15 Personnel d'hôpital	131 Motocyclettes à vendre
16 Personnel de métier	132 Accessoires de motocyclettes
17 Personnel scolaire	133 Entreposage de véhicules
18 Agents - distributeurs	134 Remorque / remorquage
19 Aide domestique	135 Entreposage
20 Gardiennes demandées	136 Equipements de ferme
21 Garderies enfants	MARCHANDISES
22 Ecoles spécialisées	139 Vente garage
23 Cours privés	140 Divers demandés
24 Emploi demandé	141 Divers à louer
25 Emploi divers	142 Divers à vendre
26 Personne de compagnie	143 Marché aux puces
LOGEMENTS	144 Encans
30 Logements demandés	145 Vêtements à vendre
31 Maisons demandées	146 Fourrures - entreposage
32 Maisons à louer	147 Echanges
33 Appartements à louer	148 Souffleuses
34 Appartements meublés	149 Bicyclettes
35 Chambres demandées	150 Appareils ménagers
36 Chambres à louer	151 Radios-téléviseurs-vidéos-
37 Chambres et pensions demandées	systèmes de son
38 Chambres et pensions	152 Ameublement
39 Service de location	153 Antiquités
40 A partager	154 Chauffage-bois-foyer-poêle
41 Garçonnières à louer	155 Matériaux
IMMEUBLES	156 Tapis-couvre-plancher
50 Terrains demandés	157 Artisanat
51 Terrains à louer	158 Equipements de bureaux
52 Terrains à vendre	159 Ordinateurs
53 Propriétés demandées	ANIMAUX
54 Propriétés à vendre	160 Animaux demandés
55 Propriétés à échanger	161 Animaux à vendre
56 Condominiums	162 Pensions animaux
57 Maisons mobiles	163 Soins pour animaux
58 Service immobilier	164 Vétérinaires
59 Louer ou échanger	SERVICES
60 Louer ou vendre	166 Abattages d'arbres
61 Ferme	167 Plâtrier - peintre
62 Maison de campagne	168 Nettoyage - ménages
COMMERCIAL	169 Réparations et entretien
70 Occasion d'affaires	170 Réparations et services
71 Commerces demandés	171 Jardinage
72 Commerces à louer	172 Marchés alimentaires
73 Commerces à vendre	173 Salons de beauté
74 Propriétés à revenus à vendre	174 Pourvoyeurs
75 Bureaux demandés	175 Ambulances
76 Bureaux à louer	176 L'expérience à votre service
77 Locaux commerciaux	177 Déménagement
78 Entrepôts demandés	178 Déblaiement de neige
79 Entrepôts à louer	179 Services de santé
80 Entrepôts à vendre	AMUSEMENTS
81 Garages demandés	180 Restaurants
82 Garages à louer	181 Amusements
83 Garages à vendre	182 Spectacles
84 Bâtiment de métaux à vendre	183 Musique
85 Salle à louer	184 Numismatie
LOISIRS	185 Philatélie
90 Chalets demandés	186 Photographie-caméras
91 Chalets à louer	187 Orchestres - disco mobiles
92 Chalets à vendre	188 Collectionneurs
93 Roulettes-tentes demandées	FINANCES
94 Roulettes-tentes à louer	190 Argent demandé
95 Roulettes-tentes à vendre	191 Argent disponible
96 Centre de villégiature	192 Hypothèques
97 Camping	193 Placements
98 Sport	194 Assurances
99 Affûtage	PERSONNEL
VEHICULES	200 Messages personnels
110 Véhicules tout terrain	201 Transport demandé
111 Avions	202 Transport disponible
112 Automobiles demandées	203 Agence de rencontre
113 Automobiles à louer	300 DIVERS
114 Automobiles à vendre	301 RAPPORT D'IMPOT

AVIS LÉGAUX

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC RÉGIE DU LOGEMENT
Dossier numéro: 22-910617-001 G

Yves Bournival
Gatineau, Québec
Locateur-demandeur

-vs-

Danielle Mongeon
259 North Est, #6
Gatineau, Québec
locataire-défendeur

Veillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.

Veillez vous présenter à la Régie du logement, au 170, rue Hôtel de Ville, pièce 3.220, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC RÉGIE DU LOGEMENT
Dossier numéro: 22-910503-006 G

S.C. Place du Progrès
Hull, Québec
Locateur-demandeur

-vs-

Joseph Chartrand et Julie Beaudoin
60 boul. du Progrès Ouest, #103
Gatineau, Québec
locataire-défendeur

Veillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.

Veillez vous présenter à la Régie du logement, au 170, rue Hôtel de Ville, pièce 3.220, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC RÉGIE DU LOGEMENT
Dossier numéro: 22-910417-0096

Mario Gendron et Lysette Auclair
Gatineau, Québec
Locateur-demandeur

-vs-

Jacques Clément
354 Lavolette #5
Gatineau, Québec
locataire-défendeur

Veillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.

Veillez vous présenter à la Régie du logement, au 170, rue Hôtel de Ville, pièce 3.220, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC RÉGIE DU LOGEMENT
Dossier numéro: 22-910529-008 G

S.C. Place du Progrès
Hull, Québec
Locateur-demandeur

-vs-

Henriette Moreau
35 Lafrenière #113
Gatineau, Québec
locataire-défendeur

Veillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.

Veillez vous présenter à la Régie du logement, au 170, rue Hôtel de Ville, pièce 3.220, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

GARDIENNES DEMANDÉES 20

Aylmer, projet Lavigne, gardienne demandée chez-moi, 3 enfants, semaine, 7H00 à 16H30. Références demandées. 684-8860

Recherche personne responsable, pour garder chez-moi, fille 2 ans et poupon 2 mois. Conditions à discuter. 243-0167

GARDERAIIS ENFANTS 21

Aylmer, lundi au vendredi. 685-1234

Femme mature, responsable, garderait enfants, repas chaud, cour clôture. Gatineau. Demandez Madeleine au: 663-9980

GARDERIE EDUCATIVE
6 mois et plus, service avec infirmière, menu par diététicienne, programmes éducatifs structurés. 663-3633

Garderies enfants chez-moi, bons soins, repas chaud, aime beaucoup les enfants. Reçu accepter. 671-0772

Garderies enfants de 0 à 10 ans, reçu d'impôt, bons soins, expérience, rue Bissonnette. 663-7082

Garderies enfants de tout âge, secteur école Lavigne, repas équilibré. Contactez Denise: 669-7722

Garderies enfants, près de l'école Main Goretz, cour clôture, journée complète, dernière journée, bienvenue diners. 663-3113

Garderies enfants, secteur Touraine, près de l'avenue Gatineau, reçu d'impôt. 561-5033

RED STALLION

PLUSIEURS LIRONT CETTE ANNONCE...
PEU SAISIRONT L'OPPORTUNITÉ!

Si vous êtes décisif, dur travailleur et désirez fermement bâtir votre propre commerce, nous voulons vous parler.

NOTRE COMPAGNIE VEUT AUGMENTER SA PART DE VOTRE MARCHÉ ET CONTINUER DE CROÎTRE COMME ELLE LE FAIT DEPUIS 32 ANS.

Nous sommes distributeurs de produits automobiles reliés à l'après-vente.

Le bilinguisme, français-anglais, un atout.

Si vous pensez pouvoir relever le défi, appelez ou écrivez-nous.

M. PETE DUPUIS
1745 FIELDINE STREET
SUDBURY, ONT.
P3A 1P2
(705) 560-7480

ÉTUDIANTS

A partir de 12.15\$/hr.
Une compagnie internationale est à la recherche de personnel à temps plein et à temps partiel dans le domaine des articles de sports et vêtements.
Possibilité de demeurer à temps partiel au retour des classes.
Position à la gérance disponible. Doit être âgé de 17 ans et plus.
Appelez au
787-5662

Vous cherchez du personnel!

Nous avons l'outil par excellence pour vous aider.
Notre service d'annonces classées, rubrique OFFRES D'EMPLOIS, vous offre la possibilité de trouver rapidement le personnel que vous cherchez afin d'assurer le bon rendement de votre entreprise.
776-2121

PERSONNEL DE VENTE 13

AVON
Avons encore besoin de quelques personnes. C'est le temps idéal de devenir vendeuse indépendante Avon. 232-8585

LE CONSEIL CANADIEN POUR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

AGENT(E), AFFAIRES PUBLIQUES

Le titulaire est responsable des relations avec les médias et le gouvernement et il appuie la campagne Un seul monde lancée par le Conseil afin de sensibiliser davantage le public au développement international.

COMPÉTENCES

- Quatre à cinq ans d'expérience en journalisme professionnel avec les mass média.
- Bilinguisme anglais-français.
- Excellentes aptitudes pour la rédaction et la révision.
- Vaste connaissance de la communauté des ONG et des questions de développement international, ainsi que du gouvernement et de ses politiques.

Poste syndiqué, Agent - III
Plage salariale: 37 864 \$ à 41 255 \$
Contrat de deux ans

Ce poste est également offert aux hommes et aux femmes.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 6 août au:

Directeur, Communication
Conseil canadien pour la coopération internationale
1, rue Nicholas, 3^e étage
Ottawa (Ontario)
K1N 7B7

rdg inc.
personnel inc.



BRUCE EDWARD ENGLAND
Conseiller en placement

OPÉRATRICE DE TRAIT. DE TEXTES
Bip. Word Perfect 5.0
Cote sec. secret
Ottawa Centre

SECRÉTAIRE
Intermédiaire,
cote sec. secret,
Bip avec Lotus 1-2-3
Ottawa Est

COMMIS SENIOR
Word Perfect 5.1
cote sec. secret,
6 mois et plus
Ottawa Centre

RÉCEPTIONNISTE
Bilingue
cote sec. secret,
Bureau de Ministre
Ottawa Centre

Vous pouvez envoyer votre C.V. par fax au **235-0431**

130 Albert
Suite 205
Ottawa, Ont.
235-3260
Fax: 235-0431

AVIS DIVERS 1

Améliorez votre santé avec les produits Shaklee. Protéines et minéraux. Marw. 770-0573. Protégez l'environnement avec les produits nettoyants biodégradables. Cécile: 684-1057

Monsieur Propre Propre, entretien ménager et plus. Références. Michel: 243-6453

SHAKLEE

Fatiguez d'être fatigué? Les protéines, vitamines et minéraux Shaklee vous redonnent vigueur et joie de vivre. Réjeanne: 684-7409. Aurilia: 671-3277

REMERCIEMENTS 4

Remerciement au Sacré-Coeur pour l'aide obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.
J.H.

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

les petites annonces

776-2121

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10



Le négociant(e) sous contrat, à temps partiel, est requis(e) à travailler aux divers magasins de provisions, aux pharmacies et aux grands magasins. Nous offrirons de nombreux projets et des occasions à varier les heures de travaux. Une voiture est essentielle. Veuillez envoyer votre curriculum vitae par téléfax à **1-416-455-9536 (24 heures).**

LE FOYER DU BONHEUR

RECHERCHE CHEF DE DIVISION PRODUCTION-DISTRIBUTION
4 jours semaine pour 6 mois (Congé de maternité)

Sommaire des responsabilités: Sous la responsabilité du Chef du service alimentaire, le chef de division supervise le personnel du service alimentaire, vérifie les qualités organoleptiques, contrôle l'entretien des équipements et assure la continuité de supervision les fins de semaine.
Exigences: Diplôme d'études collégiales, formation professionnelle en diététique. Deux ans d'expérience en tant que technicienne en diététique.
Rémunération: Selon les normes du ministère de la Santé et des Services sociaux.
Si intéressé, faire parvenir curriculum vitae avant le 9 août 1991 à la **Directrice des ressources humaines 125, boul. Lionel-Emond, Hull, J8Y 5S8**

GARDERAIS ENFANTS 21

Gatineau, l'Écolier, 423 Main, inscription estivale/scolaire, enfants 5 à 9 ans, piscine avec sauveteur. Places disponibles. Informations: 669-2255

Maman Garderait enfants 1 an et plus en tout temps, incluant (fin de semaine). Rue Davidson, Gatineau. Contactez Johanne au 663-2031

Maman de 3 enfants (2-8 et 13) garderait enfants, cour clôturée, rue fermée, donne-rais reçu. 684-8798

COURS PRIVÉS 23

Anglais, Pointe-Gatineau, enfant et adulte, professeur 25 ans d'expérience. 561-5814, 741-8091

EMPLOI DIVERS 25

Femme de chambre DEMANDÉE
Avec expérience si possible pour travailler dans un Motel Gatineau
243-8586

Attention! Garçons ou filles. Êtes-vous intéressés à faire de l'argent en livrant le journal de Montréal le matin. Téléphonez Jean-Paul Gratton: 568-3212

Coiffeuses demandées, secteur Hull, salaire à discuter. Pour informations: Sylvie au 770-0775 ou 669-4545

Gagnez \$500 et plus en travaillant du confort de votre maison. Pour plus d'informations, envoyez une enveloppe pré-adressée et timbrée à Plan-Options, 192-1, boul. de la Verendrye Est, Gatineau. J8P 7R7

Serveuse demandée samedi et dimanche, déjeuner. Demandez Frank ou Ginette au: 827-2112

MAISONS À LOUER 32

Aylmer, semi-détaché, 3.c.c., meublé, libre janvier à juin 1992, \$850 mois, chauffé, éclairé. 684-8808

Bungalow 3.c.c., planchers bois franc, garage atelier, libre 1er août, \$650 mois, pas chauffé, ni éclairé. Situé à Masson. 986-5184, 281-3368

Gatineau, duplex, construction récente, logis du bas avec sous-sol, \$570 mois, libre 1er septembre. 669-4545 ou 770-0775

Gatineau, spacieux, brique, 2 étages, 2 foyers, 2 acres, terrain boisé, laveuse, sècheuse, réfrigérateur, poêle, \$950 mois. 671-1797

Nouvelle chance pour la Subvention du Québec. À partir de \$500 mois, devenez propriétaire. Financement 100% disponible. G.A.I.P.I. 721-0767

Près du Boulevard Gréber, haut de bungalow 3.c.c., cour clôturée, \$600 mois, libre 1er août 91. 243-0642

CONDO À LOUER
1002 St-Rene, unité #2
2 c. c., bain giratoire, foyer, fraîchement peinture. Disponible le 1^{er} août. 625^{er} mois
827-4506

LOUER À LOUER
1^{er} SEPTEMBRE
LOUER À LOUER
1^{er} SEPTEMBRE
DUPLEX DELUX Gatineau
Nouvelle construction
3 chambres à coucher
2^{ème} étage prises laveuse sècheuse
2 stationnements
Entrée privée près de tout
Louez pour **535\$** par mois
RÉSIDENCE 561-7458 PAGETTE 561-3222 EXT. 798

APPARTEMENTS À LOUER 33
125 St-Louis, Gatineau, 3.c.c., chauffé, eau chaude, stationnement, prises laveuse, sècheuse, \$475, \$489. 243-9364, 243-8945

LE CONSEIL CANADIEN POUR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

AGENT(E) DE PROGRAMME - AFRIQUE

La personne choisie devra appuyer le groupe de travail interagence sur l'Afrique australe du CCCI, fera la liaison avec les parlementaires, les fonctionnaires et les universitaires, analysera et écrira sur les questions d'ordre politique touchant particulièrement le continent africain (ex: la dette, l'ajustement structurel, etc.).

- COMPÉTENCES**
- Diplôme universitaire ou équivalent;
 - Cinq années d'expérience dans le domaine du développement international;
 - Expérience en recherche et connaissance de la théorie du développement international;
 - Bilinguisme de rigueur (français, anglais).

Poste syndiqué, Agent - III, contrat de 2 ans avec possibilité de prolongation. La plage salariale: 37 864 \$ à 41 255 \$, excellente gamme d'avantages sociaux.

Faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'un exposé de 500 mots donnant votre point de vue sur le rôle des ONG en Afrique avant le 24 août à:

Nathalie Parent
Assistante à la programmation
Conseil canadien pour la coopération internationale
1, rue Nicholas, bureau 300
Ottawa (Ontario)
K1N 7B7
Tél.: (613) 236-2188

LE CONSEIL CANADIEN POUR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(IVE)

L'adjoint(e) administratif(ive) assume les fonctions de secrétaire et apporte un soutien administratif et organisationnel au module ainsi qu'à la préparation des publications du CCCI.

- COMPÉTENCES**
- Diplôme d'études secondaires avec formation de secrétaire ou l'équivalent;
 - Trois années d'expérience en secrétariat et en administration;
 - Excellente connaissance des deux langues officielles;
 - Expérience manifeste dans la préparation de documents et de publications à l'aide de Wordperfect 5.0 ou 5.1 et de Lotus 1-2-3; connaissance de Pagemaker 3, un atout;
 - Expérience en gestion de base de données et du logiciel Q&A, un atout;
 - Aptitude à travailler sous pression;
 - Esprit d'initiative et sens de l'organisation.

Poste syndiqué, ADM-III, contrat d'un an, possibilité de prolongation. Plage salariale: 24 865 \$ à 28 265 \$, excellente gamme d'avantages sociaux.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 6 août 1991 au:
Directeur, Communication
Conseil canadien pour la coopération internationale
1, rue Nicholas, 3^e étage
Ottawa (Ontario)
K1N 7B7
Tél.: (613) 236-2188

Profitez des petites annonces classées et obtenez



GRATUITEMENT
UN
WHOPPER

PLACEZ UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DIRECTEMENT À UN DE NOS BUREAUX ET OBTENEZ UN WHOPPER

LA REVUE DE GATINEAU
418 Ave. du Golf GATINEAU

LE RÉGIONAL HULL
141 Jean Proulx HULL

LE RÉGIONAL AYLMER
79 Principale AYLMER

GRATUIT

Rubrique: _____ Nombre de semaines: _____

S.V.P. ÉCRIRE EN LETTRES CARRÉES

40¢ DU MOT ADDITIONNEL

ANNONCES CLASSÉES publication dans 4 JOURNAUX
- La Revue de Gatineau
- Le Régional de Hull et Aylmer
- Le Dimanche/Ontario
MAXIMUM 15 MOTS - 40¢ PAR MOT ADDITIONNEL
11.77\$
T.P.S. INCLUSE

Annonces classées Les Hebdo de l'Ontario, 418, Ave. du Golf, Gatineau J8P 6K2
Nom: _____
Adresse: _____

Tél.: _____
CHÈQUE OU MANDAT DE POSTE

CARRIÈRES
ET PROFESSIONS

10



Réjane Labrecque
présidente

Réjane
personnel inc.

133 Wellington, Hull

776-0993

Fax: 776-4331



Micheline Trempe
dir. des opérations

Nous avons des postes pour vous!

RÉCEPTIONNISTE BILINGUE

Cote sécuritaire secret obligatoire
Exp. de console Méridien DMS 100
Heures: 10h à 18h

SECRÉTAIRE

Cote sécuritaire secret obligatoire
Exp. de Word Perfect 5.0
Pour bureau de ministre

OPÉRATRICE DE
TRAITEMENT DE TEXTE

Exp. de logiciel DOT VT. 2 ans.
Expérience obligatoire. Bilingue

COMMIS DE BUREAU

Expérience au gouvernement.
Cote recherche approfondie
obligatoire. Bilingue.

OPÉRATRICE DE
TRAITEMENT DE TEXTE

Cote recherché approfondie ou secret
obligatoire. Bilingue - 2 ans expérience
Word Perf. 5.0 - 5.1

SECRÉTAIRE

Expérience dans
un bureau de notaire
exigée

Seules les personnes qui rencontrent les exigences ci-haut
mentionnées seront considérées pour les postes cités en rubrique.

EMPLOI
DIVERS

25

OFFRE D'EMPLOI
SECRÉTAIRE BILINGUE

Entreprise de construction
RECHERCHE
une secrétaire bilingue. Les Tâches in-
cluent la réception, le travail général de
secrétariat et la tenue de livres, soit
facturation, paiement des fournisseurs,
préparation de la paie. La connaissance
de l'informatique n'est pas essentielle
mais est un atout.

Contactez
M. Laflamme

au:
663-5381

Buckingham, 1.c.c., stationnement, prises
laveuse, sècheuse, \$325. Août. 738-7707

Buckingham, rue Charette, maison en ran-
gée, 2.c.c., pas chauffé, ni éclairé, stationne-
ment, libre 1er août, \$410. 561-4586,
568-8243

Gatineau, 279 St-André, 1.c.c., très propre,
tranquille, poêle et réfrigérateur, salle de
lavage, remise, très bien situé, service d'au-
tobus, libre immédiatement, \$380 non
chauffé, références. 669-5674

Gatineau, grand 2.c.c., \$450, pas chauffé,
pas éclairé, cour arrière clôturée. 663-0998

Hull, 1.c.c., chauffé, poêle, réfrigérateur,
sous-sol, près Place Carier, personne seule.
684-6431

Hull, 2.c.c., chauffé, éclairé, 15ième étage,
garage, sous-location ou location, libre. 568-
1299

DESTINATION TRAVAIL

GAGNEZ UN SALAIRE
FORMATION À L'EMPLOI

TU
- as entre 18 et 30 ans
- es prestataire d'aide sociale
- n'as pas terminé ton sec. III
- veux travailler

le programme Destination Travail
t'offre une formation et stage payés
préparatoires à l'emploi

Durée: 12 semaines

Début: le 12 août 1991

Téléphonez à Lyne **561-7712**

CARREFOUR

Jeunesse - Emploi

350, boul. La Gappe, Gatineau
J8T 9Z6 Tel.: 561-7712

Pointe-Gatineau, 1.c.c., près autobus, \$380
mois, chauffé. 836-3928

Pointe-Gatineau, sous-sol, 2.c.c., prises la-
veuse, sècheuse, pas chauffé, ni éclairé,
stationnement, \$395 par mois. 994-6209,
561-4930

Secteur Pointe-Gatineau, garçonnière à louer,
poêle, réfrigérateur, stationnement, non
chauffée, non éclairée, \$300 mois, libre
immédiatement. 561-4498 après 16H00

Templeton, 2.c.c., 1er juillet, 631 Hurlbise.
Informations: 778-7209

Templeton, grand 3.c.c., chauffé, poêle, réfri-
gérateur inclus, \$495. Libre immédiatement.
101, boul. Lorrain. Contactez: 643-9706

Très grands appartements, 2.c.c., appa-
reils ménagers, chauffés, éclairés, sta-
tionnement. Près boul. La Vérendrye. A
partir de \$485. 243-5133

INVESTISSEZ
SUR DU
SOLIDE

669-4634



85% de financement

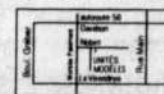
À PARTIR DE
69,900 \$

142 \$ PAR MOIS

- Neufs et luxueux
- 2 ou 3 chambres
- Foyer
- balcon
- remise
- 1 200 pi. ca.
- (1 000\$ de dépôt pour réserver)
- Capital et intérêt garanti pour 2 ans

+ taxes et frais de condo

LES CONSTRUCTIONS
BRIGIL ROC!
SOLIDE COMME DU



Ouvert aux visiteurs
Lundi au vendredi 10h à 20h
Samedi et dimanche 11h à 17h

COURS
PRIVÉS

23

SMJ Inc.
Service de soutien administratif
Administrative Support Services

Soyez prêts avant septembre
en suivant des cours d'été!!

WordPerfect 5.0, 5.1 / 150\$/15 heures
Cours semi-privés

• Introduction • Intermédiaire • Avancé

Sessions de pratique aussi offertes
39 rue Brodeur, Hull, pour vous inscrire
demandez Suzanne 778-6637

F. St. L. enr.

Vous cherchez un emploi?
Joignez-vous à notre Centre de
Formation de traitement de texte

COURS DE WORD PERFECT
4.2, 5.0, 5.1, LOTUS 1, 2, 3, etc.
de base intermédiaire, avancé
(jour, soir et fin de semaine)

161, boul. St-René O. Pièce 206 Gat. Qc.
J8P 2V5 (en haut du Restaurant Le Chevron) 669-8853



FRANCINE
ST-LOUIS

APPARTEMENTS
À LOUER

33

1.c.c., chauffé, éclairé, câble, stationnement,
\$370 mois, près anêt autobus. Libre 1er
août. 663-3654

1.c.c., poêle, réfrigérateur, situé dans un
nouvel immeuble, très propre. \$495. 682-
4480

1.c.c., semi sous-sol, entrée privée, chauffé,
éclairé, poêle, réfrigérateur, prises laveuse,
sècheuse, pas de stationnement, personne
seule, tranquille, \$420 mois, 1er août. 770-
1808

1er septembre, centre-ville d'Oylmer, 1.c.c.,
incluant chauffage, hydro, stationnement.
684-3536, après 18H00: 595-2709

2-1.c.c., 3.c.c., foyer, salle de bains com-
plète, stationnement. 684-0038. Deman-
dez Brian.

3.c.c., chauffé, éclairé, câbloté, \$540,
libre 1er août. Après 18H00: 243-5581

3.c.c., grand, neuf, remise, prises laveuse,
sècheuse, 1037 Maloney Est, Gatineau,
libre, \$585. 669-4174, 243-2733

3.c.c., prises laveuse, sècheuse, 10 minutes
d'Ottawa, électricité et chauffage inclus,
\$570, stationnement. Sair. 243-4038

512, (2.c.c.), prises laveuse, sècheuse,
remise intérieure, non chauffé, ni éclairé,
\$495. 313 boul. La Vérendrye. 561-2882

Aylmer, \$475 mois, 2.c.c., bas de duplex,
non chauffé, non éclairé, 1er septembre.
684-3811, 455-9637

Gatineau, 2.c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfri-
gérateur, stationnement, tranquille, auto-
bus, \$475. 663-6143

Gatineau, 31/2 à louer, stationnement
inclus, libre 1er août, \$360 mois. 243-
4038 (soir).

Gatineau, 419, rue Notre-Dame, près du
marché public, marina, 2.c.c., neuf et mo-
derne, salle à manger, prises laveuse, sé-
cheuse, remise, \$550, pas chauffé, ni écla-
ré, 1er septembre. 663-4780

Joli sous-sol de maison non meublé, pour
personne ou couple seul, résidentiel, paisi-
ble, Touraine, \$400 mois avec dépôts,
chauffé, éclairé, air climatisé, stationnement,
entre 17H00 et 21H00. 243-6757

Le Nelligon, appartements de 2 et 3.c.c.,
chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur,
stationnement. A partir de \$465. 243-
7258

Secteur Templeton, 1.c.c., poêle et réfrigé-
rateur fournis, libre immédiatement, \$365
mois. 663-2299 ou 561-7037

Semi sous-sol, 2.c.c., grandes pièces, 5
appareils ménagers, 3 stationnements, cour
privée, grande remise, bien éclairé, pas
chauffé, ni éclairé, \$495. Bob: 523-0113,
16H00 à 18H00

TEMPLETON
1.c.c., libre, \$350 mois, non chauffé, non
éclairé, très propre. 561-2673

Très grands appartements, 2.c.c., appa-
reils ménagers, chauffés, éclairés, sta-
tionnement. Près boul. La Vérendrye. A
partir de \$485. 568-7912

Très grands appartements, 2.c.c., appa-
reils ménagers, chauffés, éclairés, sta-
tionnement. 10 minutes des Promena-
des. A partir de \$485. 568-9420

HULL
46, rue Bédard

Garçonnière
1 et 2 c.c.,
chauffé, éclairé, poêle,
réfrigérateur,
câbloté

À partir de
400\$
IMMÉDIATEMENT
776-1897

De 9hres à 20 hres

HULL

1, 2 et 3 c.c., chauffé,
câbloté, poêle,
réfrigérateur,
stationnement,
piscine

À partir de
410\$
IMMÉDIATEMENT
777-5444

de 9hres à 20hres
35 DE LA VÉRENDRYE

les petites annonces

776-2121

APPARTEMENTS À LOUER

33

PTE-GATINEAU:
1 - 2 - 3 CH.
SPECIAL:
TEMPS LIMITE
CHAUFFÉ,
ÉCLAIRÉ

Poêle, réfrigérateur, eau chaude, tapis, stationnement. Neuf, grandes pièces, tranquille, parc d'amusement pour les jeunes, etc.

Bail de 6 mois disponible.

561-5578

E. TASSE APPARTEMENTS

Gatineau
• 7 minutes du centre-ville d'Ottawa
• entretien impeccable
• concierge résident
• poêle et réfrigérateur
336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.

561-9135 568-7028
568-9842 561-3913

4, 6, 14 et 16 Des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.

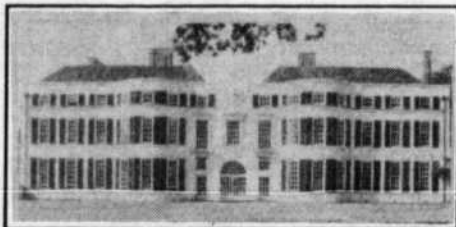
561-5540 243-5676
568-7957 568-2953

29 et 31 Des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé. 243-8748 561-7402

170 et 178 Ch. de La Savane - 14 Oriéna
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
561-8898 243-3384
248-0259

Nous offrons une bonne qualité de vie

Châteaux des Bois

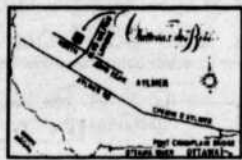


Louez et devenez propriétaire

Dans l'un des sites le plus enchanteurs d'Aylmer

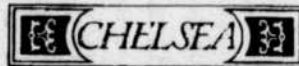
- Cuisines gastronomiques à coin repas
- 3 appareils électroménagers
- Salle de bains romaine
- Portes et boiseries coloniales
- Patios ou balcons privés
- Salle de lavage et rangement à même
- Rampes pour handicapés
- Environnement champêtre
- Marina, terrains de golf et pistes cyclable à votre portée

2 et 3 chambres à partir de 617.⁹⁵/mois



684-4334

HEURES D'ACCUEIL
Lun. au jeu. 9h à 20h
Vendredi FERMÉ
Sam. et dim. 12h à 17h



FACE AU CÉGEP

1 - 2 et 3 chambres à coucher
balcons aux logements
1er stationnement inclus
salle de lavage
service d'autobus
édifice récent

595-5057 ou 595-9121

entre 9h et 21h

APPARTEMENTS MEUBLÉS 34

Gatineau, petit appartement, sous-sol, chauffé, éclairé, pour femme seule, libre immédiatement, \$325, références. Après 17H00: 663-6050, 643-1074

CHAMBRES À LOUER 36

Chambre à louer, secteur Mont-Bleu, \$300 mois. 777-7425

Gatineau, 167 Conique, meublée, literie fournie, entrée privée, accès à tout. 643-3420

Hull, belle chambre, propre, accès buanderie, cuisine, câble, téléphone, promenade en automobile, \$125 semaine. 663-6748

CHAMBRES ET PENSIONS 38

Centre-ville Gatineau, grande chambre, pour personne autonome, service fourni, nourriture, lavage, câble, téléphone, promenade en automobile, \$125 semaine. 663-6748

Chambre et pension, rue Mitchell, Gatineau, secteur Templeton. 643-1908

À PARTAGER 40

2 c.c., central, moderne, lave-vaisselle, stationnement, \$315, tout inclus, non fumeuse, mature, tranquille. De 9H00 à 21H00: 684-6824

GARÇONNIÈRES À LOUER 41

Buckingham, chauffée, éclairée, câble tournoi, très propre, secteur tranquille, \$350 par mois. après 17H00: 986-6069

Chauffée, éclairée, câble, poêle, réfrigérateur, stationnement, Limbour, \$325 mois, bail, 1er août. 561-0916 après 13H00

Garçonnière, arrière centre d'achat Place Carier, près autobus, tout inclus. 770-5079. Si personne, laissez message

TERRAINS À LOUER 51

Loc Lafontaine, 26 Km. de Duhamel, bord de l'eau, 1 acre, transfert de bail avec M.E.R. 819-684-5648

TERRAINS À VENDRE 52

2 acres, lac privé, ensemencé de truites, 5 minutes de Perkins. 669-8270 du lundi au vendredi le soir.

3 acres plage pour résidence, \$49,000. 643-2987

COMMERCIAL, INDUSTRIEL

À vendre ou à louer, 473, boul. St-René est, (Parc Industriel du Centre), 54,000 pi.ca., services. 613-834-0308

GATINEAU, RUE CAMPEAU, 50x200, AVEC SERVICES, SECTEUR PAISIBLE, \$16,900. 663-1162

Loc d'argile, beau terrain au bord de l'eau, \$26,900. (819)767-2350

TERRAINS À VENDRE

CENTRE VILLE DE GATINEAU

Prêt à construire pour unifamiliales, semi-détachés ou triplex. Bien situé, voisin des Promenades de l'Outaouais. Terrains de golf (18 trous), parc, écoles, cégep, hôpital.

VILLAGE TÈCUMSEH
568-2555

Terrains résidentiels boisés de 1 à 7 acres, 1/2 Km. de l'autoroute 50
Claude: 561-5234

LAC HOTTE

RR 321 nord St-André Avellan
Beaux terrains prêts à construire, à vendre avec services incluant un accès à l'eau très grand et superbe. Visite libre les dimanches de 14h00 à 16h00 ou sur rendez-vous.
(514) 683-6102

Particulier, vente terrain boisé, Aylmer, 305X111, dossier complet pour permis de construire, zone résidentielle. Marianne: 744-2149

Terrain 1 acre à vendre, entouré de superbes propriétés, 6 Km. de l'autoroute 550, chemin Forgaty. Prix demandé \$19,500 négociable. 243-1215

Terrain panoramique, 4 1/4 acres, \$16,000. 457-3955

Terrain pour chalet ou maison au bord de l'eau, plage de sable, près du lac des Sables, \$12,000 et plus. (819)767-2350

Val-des-Monts, beaux boisés, nouveau projet domiciliaire, lots d'un acre, à proximité d'un petit lac, rang 6, canal 13. 663-8972

PROPRIÉTÉS À VENDRE 54

Semi-détaché de qualité supérieure à aires ouvertes. Construction 1991
78,000\$
Une visite s'impose
CONSTRUCTION
CHABITAT
669-5047

AUBAINE
Gatineau, unifamiliale 1990, 3 c.c., style moderne, colonial, sous-sol fini, doit vendre rapidement, cause transfert. 568-4221, 568-3939

Angers, 22 Du Muguet, bungalow brique, 3 c.c., terrain 65X100, entrée pavée, \$76,000. 986-6310

Angers, bungalow 12 ans environ, tout brique, 26'5X40', 6 c.c., (3+3), 2 salles de bains, sous-sol fini, terrain de coin, 6,380 pi.ca., libre 1er octobre ou avant, \$80,000. 31 Grand-Pré. 986-3355

Angers, maison neuve à vendre, 97, rue Arizona, 3+1 c.c., finition coloniale, pelouse à la grandeur, sous-sol fini à 50%, \$122,800, terrain inclus. Pas de T.P.S. Cela vaut une visite! 281-0281

REDUIT - REDUIT REDUIT

Voici votre chance!
MAISON MODÈLE '90
CONSTRUCTION UNIQUE
5000\$ COMPTANT
Financement sur place
CONSTRUCTION
CHABITAT
669-5047

Century 21 CHARLAMAR INC.
111, boul. St-Joseph Hull
771-2121

TEMPLETON - Très beau secteur, joli bungalow, concept ouvert. Accès à l'autoroute. Prix très abordable.

AYLMER - Joli duplex, beau terrain d'été. Idéal pour propriétaire occupant. Vaut une visite.

Pour info: NICOLE BLAIS LABELLE 771-2121

Angers, maison neuve à vendre, 78, rue de Bourgogne, 2+1 c.c., finition coloniale, pelouse à la grandeur, sous-sol fini à 50%, \$88,900 terrain inclus. Pas de T.P.S. Cela vaut une visite. 281-0281

Aylmer, Domaine Seigneurie, central, unifamiliale récente, 3 c.c., grande cuisine, foyer, garage, piscine, pas T.P.S. 684-0889, 992-0807

Aylmer, semi-détaché, 4 c.c., 2 1/2 salles de bains, sous-sol fini, garage, 5 Elizabeth. \$87,500. 682-0747

Buckingham, 796 des Erables, semi-détaché récent, 3 c.c., très propre, asphalté, brique. \$66,900. Faut voir! 281-0106

Buckingham, cuisine de rêve, flot avec puit de fleurs suspendues, four encastré, plaque chauffante, foyer, poêle combustion lente, piscine, grand terrain, \$83,900. 986-6405

Duplex situé 139 Jean XXIII à Buckingham, un lojis louer \$300 par mois et l'autre lojis est libre, lot 70X100, \$35,000. 986-3656, 986-6036

Gatineau, rue Graveline, semi-détaché, 3 c.c., 1 1/2 salle de bains, \$66,500, (Daniel): 643-2989, 561-8134



Gatineau, unifamiliale 1990, 3 c.c., style moderne colonial, foyer, sous-sol fini, garage double, doit vendre rapidement. 671-4148 ou 724-1813

Maison neuve à vendre au 1347 Couture, Gatineau, 3 c.c., sous-sol fini à la grandeur, 2 salles de bains dont une avec bain tourbillon. \$93,500. 1-819-766-2240

Maison neuve à vendre, Angers, 1,200 pi.ca., bain tourbillon, plafond cathédrale, terrain 130X100, \$89,000. T.P.S. incluse. Faut voir! Laurent, jour. 986-1166, soir. 986-1244

Masson, bungalow, 44X27, tout brique, 3 c.c., plancher bois franc, sous-sol 3/4 fini, poêle combustion lente, garage, atelier 24X26 isolé, panneau 100 ampères, prise soudure, terrain 103X90, extras. 986-5184, 281-3368

Masson: maison construction récente, grand terrain, prêt du Métro et Caisse Populaire, secteur neuf, 67, rue de l'Arène. Prix \$82,500 T.P.S. incluse. 281-1441

PAR LE PROPRIÉTAIRE
Secteur St-Rosaire, près des Promenades de l'Outaouais et de la polyvalente et école primaire, chambre des maîtres avec bain tourbillon, aspirateur central, piscine creusée. Pour une visite: 561-5330

PRIX REDUIT
Pointe-Gatineau, près des Promenades, «high ranch», 5 c.c., 1 1/2 salle de bains, sous-sol fini, frais peinture, grand terrain, piscine creusée, garage double, abri d'auto. 7 De L'Anse. 243-7661

Poiliers multiples, 4 c.c., 2 salles de bains, garage avec porte électrique, quartier tranquille, paysager. Faut voir! \$107,000. 986-6842

Semi-détaché à Buckingham, à vendre ou à louer avec option d'achat, plus de 1,240 pi.ca., 3 c.c., 1 1/2 salles de bains, sous-sol à la grandeur, tourbé avant et arrière, pas de T.P.S. Seulement \$68,900, possession immédiate. Pour rendez-vous: 986-8115

CONDOMINIUMS 56

Cité des Jeunes, 2 c.c., dernier niveau, unité de coin, foyer, extra. Vue superbe, centre d'achat. \$65,500. 778-2955

Faut vendre! Gatineau, 2 c.c. à poiliers, stationnement intérieur et extérieur impeccable. 595-1096

CENTRE-VILLE GATINEAU
Condo à louer, 2 c.c., secteur paisible, grand balcon. Près des Promenades de l'Outaouais
568-2555

GATINEAU Centre ville
Condo à vendre, 2 c.c., cuisinière, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. Tous les appareils ménagers (complètement neufs). Aucune T.P.S. Terme d'achat (Le vendeur prendrait 2e hypothèque moyennant comptant raisonnable).
568-2555

MAISONS MOBILES 57
Buckingham, 14X68, 3 c.c., rénovation intérieur, extérieur, bain tourbillon, piscine 18 pieds hors-terre, patio bois 2 poiliers, terrain inclus 55X135, \$43,000 négociable. 281-1746

Meuble, chauffé, éclairé, pour 6 mois, du 1er octobre au 1er novembre, ou 1er mai au 1er juin, près hôpital Gatineau, \$600 par mois. 568-2103

Templeton, \$37,500, terrain inclus, 2 c.c., piscine, remise 12X12. Faites vite! 663-4038

LOUER OU VENDRE 60

Maison de ville (unité de coin), 205 Pierre-Lafontaine, très propre, à louer ou option d'achat, libre 1er septembre. Pour informations: 663-1309 ou M.Marian: 669-7977

À VENDRE OU À LOUER
Maison unifamiliale,
CENTRE VILLE DE GATINEAU

luxueuse neuve, 2 étages, avec foyer et garage, secteur paisible. Près des Promenades de l'Outaouais.
568-2555
Aucune T.P.S.

OCCASIONS D'AFFAIRES 70

Bar à louer pour 2 mois, équipé, Gatineau, idéal pour famille, possession immédiate. 669-7598, 669-8428

MOBILIER DE BUREAU

Surplus du gouvernement
• Bureaux • Armoires
• Chaises

Appelez au **777-7107**

ALTITUDE

200 Cité des Jeunes, Hull
ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages



Piscine extérieure, près du Parc de la Gatineau, stationnements intérieurs, extérieurs. Garçonnières, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur.

Une visite vous convaincra
770-9730 de 9h à 21h

Site enchanteur alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne, face au Parc de la Gatineau.
Édifice sécuritaire en béton.



Appartement de qualité supérieure. Redécoré.

Incluant:

- chauffage
- électricité
- cuisinière et réfrigérateur
- tapis mur à mur
- piscine extérieure
- salle communautaire
- atelier de bricolage

- près centre d'achats
 - arrêt d'autobus à la porte
 - taux à partir de \$465.00
 - réduction de 5% à tous nos doyens
- POUR RENDEZ-VOUS**
778-3103

LOGEMENTS SPACIEUX HULL

à partir de

359\$*

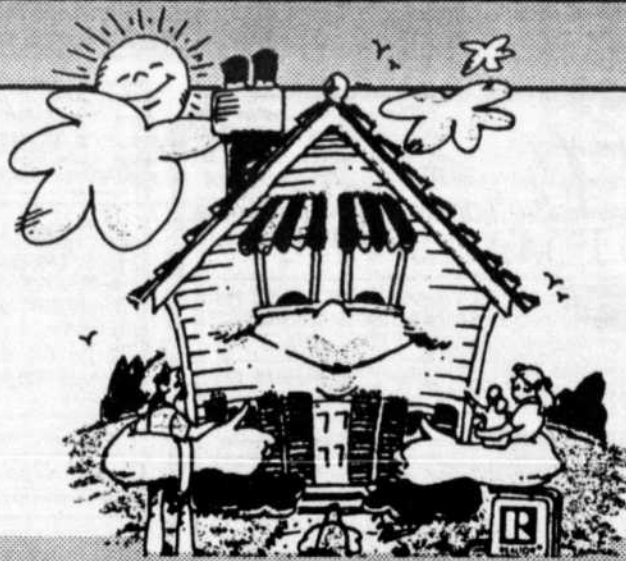
*GARÇONNIÈRES

1 - 2 et 3 chambres à coucher
chauffé - éclairé
poêle - réfrigérateur
salle de lavage
stationnements intérieurs ou extérieurs
concierges résidents

770-9700 ou 770-9720

entre 9h et 21h

Maisons Ouvertes



en
fin de
Semaine

GATINEAU \$87,200

Bungalow, 3 chambres à coucher, fraîchement peinturé. Idéal pour une famille; terrain clôturé; près des écoles, sous-sol fini, ne requiert aucun entretien. Pour rendez-vous, téléphonez ou laissez un message au:

(613) 749-4637



MAISON OUVERTE Samedi et dimanche de 14 h 00 à 16 h 00

64 Mandelieu, Gatineau (Côte d'Azur) 1 1/2 an, 2 étages, 4 chambres, 3 s. de bains, armoires en chêne, bois franc, foyer, sous-sol fini, grand terrain, beaucoup d'extra. \$166,900.

561-3616



HULL - 3 Bourgogne (près Riel)

En rangée, 3 c.c., 2 salles de bains, 2 salles familiales, rénovation, cuisine mélamine, Jen-Air, bois franc, repeinte, nouveau pavage, très propre, visite libre les 27 - 28 juillet de 9 h 00 AM à 17 h 00 PM.

669-6584 ou 772-4183

MONT-LUC

bungalow briques, garage double, air clim. central, foyer, planchers bois franc, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, s/lavage/couture, grand terrain,

\$119,900.

568-4520

**ESPACE
À LOUER!**

TOURELLE SUR LE PARC CONDO

Unité de coin, 2 c.c., air climatisé, stationnement couvert.
Prix à discuter.
Visite libre après 13 h 00.

771-8485

VILLAGE CÔTE D'AZUR 325 rue Ste Maxime Gatineau

1950 pi. ca., 3 c.c., salle à manger, garage, aspirateur central, construction 1990, plusieurs extra.

Heure de visite:
de 13 h 00 à 16 h 00
samedi et dimanche
568-7205

**ESPACE
À LOUER!**



"LA
VISITE
D'UNE MAISON
VAUT
MILLES MOTS"

Notre nouvelle section

"MAISONS OUVERTES"

L'outil indispensable pour

VENDRE

VOTRE MAISON

RAPIDEMENT

TARIF

1 espace avec
PHOTO **45⁰⁰\$**
(T.P.S. en sus)

1 espace sans
PHOTO **15⁰⁰\$**
(T.P.S. en sus)

Pour
informations

776-2121

776-2121

OCCASIONS D'AFFAIRES 70

J'ai quelque chose de nouveau pour toi! Bar à salade mobile. Plan approuvé Ministère Santé Ontario. Prêt à opérer. \$6,700. 770-2794

NOUVEAU: Compagnie établie depuis 8 ans ouvre futures distributions. Possibilité de \$800 à \$1,600 semaine et plus. Temps plein, partiel, 25 ans et plus. Léger investissement. 1-800-463-6995

Vente rapide, vous cherchez du travail? Casse-croûte (mobile), tout équipé à vendre. \$3,000. 687-3666

PROPRIÉTÉ À REVENUS À VENDRE 74

Duplex situé 139 Jean XXIII à Buckingham, un logis 3c.c., et l'autre 2c.c., lot 70X100 avec zonage pour 4 logis, \$35,000. 986-3656, 986-6036

Gatineau, duplex 2-3c.c., sous-sol orné, câblé, 2 remises, patio, près de tout les services. Possibilité de triplex. \$112,000 négociable. 669-8192

Hull, 2 logis loués, local commercial 800 pi.ca., libre, près de tout, revenu possible \$20,000, \$155,000. 671-1809 après 18H00

LOCAUX COMMERCIAUX 77



LOCAL DE 2000 P.C. A LOUER DANS UN GRAND ENTREPÔT SITUÉ PARC GRÉBER

Pour info: EUGENE DECOSTA : 561-6074
 JOSÉ DECOSTA : 243-7654
 LOUIS DECOSTA : 561-2725

ESPACE COMMERCIAL À LOUER

POUR COMMERCE AU DÉTAIL OU ESPACE D'ENTREPÔT 1000 PI. CA.

PRÈS DU BOUL. ST-JOSEPH À HULL IDÉAL POUR RESTAURANT SEULEMENT 500\$/MOIS

Appelez 1-800-361-2961 POUR INFORMATIONS

E. TASSÉ

LOCAUX COMMERCIAUX À LOUER

"Nous pouvons vous aider à partir votre commerce". Aide financière et administrative disponible (sujet à approbation) 2 MOIS GRATUITS POUR UN TEMPS LIMITÉ CENTRE D'ACHATS TEMPLETON (922 boul. Maloney Est) CENTRE D'ACHATS RIVIERA (22 Des Fiandres, Gatineau) EDIFICE TASSÉ (3 Picardie, Gatineau)

IMMEUBLE COMMERCIAL À vendre ou à louer 780 Boul. St-Joseph, Hull (10,000 p.c.) Demandez Richard Brassard au 568-5151 entre 9H00 et 17H00

SALLE À LOUER 85

À louer, salle de réception pour tous genres de party, confort 70 personnes, 179 boul. Gréber. Pour informations demandez Philip au: 771-3729

CHALET À LOUER 91

2 chalets, eau chaude, chauffage, location à la semaine et fin de semaine, près d'un petit lac, coin tranquille. Domaine Moran, Notre-Dame-de-la-Paroisse. 522-6286

Loc. Roddick, Bouchette, tout équipé, semaine et fin semaine. Aussi formule «Bed and Breakfast». (819)465-2324

CHALET À VENDRE 92

Chalet meublé, lac Bélair, 27 milles de Hull, terrain 35,000 pi.ca., très privé, \$44,000. 643-4325

Lusville, place François Tremblay, 3 saison, 4c.c., tout meublé, \$53,000. 776-1001, 455-2698

ROULOTTES-TENTES À VENDRE 95

Tente roulote, 1979, (Terry Taurus), 25 pieds, \$7,000 ou meilleure offre. Après 18H00: 824-0893, jour 9H00 à 18H00: 992-1915

Tente-roulotte 1976, 6 places, refait à neuf, excellente condition, réfrigérateur électrique, chauffage propane, \$1,200. 669-4108

AUTOMOBILES À VENDRE 114

1981 Camaro Z-28, 350, automatique, servodirection, servofrein, vitres électriques, «T-Top», radio Pioneer AM/FM cassette, un propriétaire. \$3,400. 561-7051

1983 Ford Thunderbird, V-6, 3.8 litres, automatique, blanche, 79,000 Km., aucune rouille, très propre, \$2,950. 455-9567

1984 Buick Régul Limitée, bas kilométrage, bonne condition, \$3,800, certificat des normes de la sécurité de l'Ontario. 827-1676

Malheureusement, ce modèle n'est plus disponible!



Mais nous avons d'autres BONNES AFFAIRES!

Balance de garantie du manufacturier sur la plupart des modèles

CHEV PICK UP 1989 1 tonne, cabine allongée, auto., a/c, boîte Fibrobac # 913671 \$15,395

1990 PONTIAC 6000 4 portes, aut., servofreins, servo-direction, air climatisé, radio. Très bas kilométrage. # 71731 \$11,295

CELEBRITY FAMILIALE 1990 6 cyl., auto., servofreins, servodirection, air climatisé 18,456 KM # 71851 \$14,595

1988 CAVALIER Z24, 6 cyl., servo-freins, servo-direction, toit ouvrant # 705741 \$8,595

1986 CIERA, 4 portes, 6 cyl., aut., radio, servo-dir., servo-freins # 913631 \$5,995

1986 CHEV, 3/4 t., 81905 km, auto., radio. Vendu tel quel sans garantie # 705943 \$3,995

1990 SPRINT, 12,070 km, 2 portes, radio-cassette, aut., # 71601 \$7,595

1990 GRAND PRIX, 2 p., 6 Cyl., aut., air climatisé, vitre élect. # 71821 \$15,995

CADILLAC 1987, 4 portes, tout équipé, # 704421 \$15,595

1989 CORSICA CL 6 cylindres, automatique, vitres électriques, volant incl., air climatisée, portes électriques # 915811 \$10,995

WILLIAMS 950, boul. St-Joseph Hull 777-2731

1988 Samurai Suzuki convertible Edition Limitée, très propre, mécanique A-1, 40,000 Km. \$6,300 négociable. 243-5280. 827-2112

À vendre pour pièces: G.M.C. 1979 Van, moteur 350, fonctionne très bien. 776-1389

Honda Prélude 1985, 5 vitesses, manuelle. Prix à discuter. Demandez pour Serge. 663-8296

Mazda 626, 1989, 35,000 Km., manuelle, couleur bleu, aucun hiver, très bonne condition, \$11,500. 561-3026

Toyota Corry 1989 LS, 4 portes, automatique, plusieurs autres options, \$13,200. 243-8114, 770-7249

MACHINERIE À VENDRE 122 Chargeur sur roue (loader) M&F 55, pelle 4 verges, \$22,000. Après 18H00: 281-2337

BATEAUX À LOUER 124 Location bateaux-moteurs: à partir de \$25, remorques, pontons, canot. Vente appart vivants. 663-9789 ou 986-9753

BATEAUX À VENDRE 125 Bateau de 17' avec moteur Johnson de 140 forces (neuf), réservoir à essence de 40 gallons. Remorque, idéal pour ski, bon sur longues distances. \$8,900 ou meilleure offre. Louis: 643-4721, 643-3830

Catamaran Hobie Cat 18, avec remorque. Jacques: avant 17H00: 772-6118, après 17H00: 778-1212

MOTOCYCLETTES À VENDRE 131 Motocross Kawasaki KD 80 C.C., neuf, \$700. André Chalfour. 561-6725

Scotter Honda Elite 150CC, 10,000 Km, porte-bagage, pare-brise, 2 casques, \$1,100. 243-2067

DIVERS À VENDRE 142 2 portes de garage, quincaillerie complète. 684-6130

Avant rénovation! Articles de toutes sortes: cadres, miroir antique, grille de foyer, bicyclettes, meubles, tentures, vêtements enfants. 770-4330 après 12H00

C.C. Meubles de parterre: remises toutes grandeurs, balconnières, tables, bancs en cèdre. 1/2 mille de Buckingham, route 309 nord, ouvert 7 jours semaine, 9H00 à 20H00. Livraison possible. 986-7638

Chauffe eau 60 gallons, 2 ans, excellent état. 669-3427

Climatiseur 10,000 BTU, \$250. Poêle blanc, 30 pouces, \$200. Équipement ski alpin. 669-1748

Climatiseur vertical, 8,000 BTU, 4 mois d'usage, \$500. S'adresser au: 778-3378

Couches de coton indispensables. Pour renseignements ou démonstration, contactez Colette: 669-2160

Cuisinière électrique Kenmore, digitale, auto-nettoyant, amande, 2 ans d'usage, \$650. Automobile, 1981 Bobcat, bon état. \$750. 568-7573

Étagère murale en mélamine. Ensemble de chambre à coucher en pin. Micro-ondes «Hot Point». 2 étagères en mélamine pour micro-ondes. 243-1826

Machines à: crème glacée molle, à yogourt, à «slush». Demandez Guy au: 281-2212

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc. «Nous avons besoin de vous» Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état) Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553 Merci à l'avance de votre générosité. 55, Archambault Gatineau, Qc

Motoneige Bombardier Safai 377 1987, toile et dossier, \$1,500, table de billard «Snooker» 5"X10", de Brunswick, toute équipée, comme neuve, \$1,600. 1-428-4335

Pos de vacances, ouvert tous les jours! Barbecue d'extérieur: \$5.99. Assiette 7/16: \$4.99, 5/8: \$7.99. Plywood 3/8: \$9.95. Mélamine 1": \$9.95. Plancher chêne: \$0.79. 2X6X8: \$1.69. 2X8X12: \$3.99. 2X10X14: \$5.99. Liquidation bois traité: 4X4X8: \$3.99. 1X6X6: \$0.99. 2X4X8: \$1.75. 2X6X8: \$2.75. Argent comptant. Masson: 819-984-5720

Porte patio aluminium bon, première qualité, \$400. Remorque «Pico» \$125. 2 lampes suspendues, céramique, 2-550. Classeur 4 tiroirs, \$100. 777-8604

Presque neufs, ensemble de salon modulaire, 6 pièces, bleu, beige, gris, \$325. «Lay-Z-Boy» beige, \$125. 2 stores verticales, aluminium gris. Porte-patio, \$125. Fenêtre 78X50, \$70. Après 18H00 au fin de semaine: 778-8572 si non 778-1356

Présentoirs de vêtements et tablettes commerciale pour magasin ou maison. 595-5851

Surgeuse domestique Janome, système de traitement d'eau, bon pour 3 ans. 669-6980

Système de son, toiles, lampes, et plusieurs autres articles. 595-2685

VÊTEMENTS À VENDRE 145

Surplus Militaire Montréal: Chemises travail, \$2.75, pantalon \$3.50. Bottines de travail, \$15.00. Catalogue (Envoyer \$2.00, remboursement 1ère commande). Surplus Militaire, 26, Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec, J0S 1X0

APPAREILS MÉNAGERS 150 Achetez, vendons, réparons appareils ménagers, pièces neuves et usagées. 197, rue Eddy, Hull, 114 Marier, Vanier. 744-7610, 770-2572

Cuisinière et réfrigérateur, \$350. 568-5459

La TPS ne s'applique pas!
 La taxe sur les produits et services (TPS) ne s'applique pas sur les achats entre particuliers, ce qui constitue un atout supplémentaire pour une bonne...
 ...rie des Petites Annonces. Donc, si vous voulez vendre ou acheter en évitant la TPS, les Petites Annonces vous offrent une foule d'opportunités.
776-2121

TÉLÉVISEURS VIDÉOS 151 Achète ou répare convertisseur «Jerrold» défectueux. 561-6884

AMEUBLEMENT 152 Divan-lit avec fauteuil, deux couleurs de bleu, en bon état. \$150. 776-3793

Ensemble cuisine, 4 chaises capitonnées en cuir et table, valeur \$1,000 pour \$300. Mobilier salon \$150. 663-3450

Ensemble de cuisine, 5 morceaux, blanc, le tout pour \$400. Jour: 997-0133, soir: 669-6613

MAGASINEZ À DOMICILE
LOCA-LITS D'EAU
 (Division de Paul's Waterbed Service)
 Vente et location de lits d'eau et de pièces. Services de réparation
 LIT COMPLET New Yorker avec matelas anti-vague disponible en plusieurs couleurs
 Spécial: 399⁰⁰\$, taxes
 Pour rendez-vous, demandez Paul 663-2575 ou 769-3997

A AUBAINE!
 MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetez et vendons. LIVRAISON GRATUITE 777-9855 73, boul. St-Joseph Hull

Ensemble de salle à dîner en chêne massif, 4 chaises et buffet. \$2,200 négociable. 830-6623

Ensemble de salon, divan, fauteuil, 2 tables à lampes, table à café, \$750. Réfrigérateur, lave-vaisselle, cuisinière, \$450. Four micro-ondes neuf, \$125. Service de vaisselle céramique, \$200. 771-1043

Nous démenageons. Meubles antiques et modernes, bicyclettes, sofas, télévisions, appareils ménagers et autres articles. 685-1933

Sofa, fauteuil en cuir «Soft Touch», (noir), valeur \$1,300, demande \$900. Poêle, réfrigérateur, valeur \$1,800, demande \$1,200. Presque neufs. Contactez Jean au: 771-5841.

CHAUFFAGE-BOIS FOYER-POÊLE 154 Bois foyer à vendre: fendu \$43, rond \$36. Entre 9H00 et 21H00 (613)632-7408, (819)427-8290

Bois feu vert 4"X8"X16", \$45 la corde, commande minimum après 18H00. Fin de semaine 10H00 à 19H00. 643-1268

ARTISANAT 157 Tri-Chem, vente liquidation. Gros rabais. Renseignements: 777-9681

Ensemble de cuisine, 5 morceaux, blanc, le tout pour \$400. Jour: 997-0133, soir: 669-6613

ANIMAUX À VENDRE 161 Chenil Linda: bichons maltais, thosa-apsa, poméraniens. Mercredi au dimanche, de 10H00 à 16H00, sur rendez-vous seulement. 1-985-3287

ABATTAGES D'ARBRES 166

LES SPÉCIALISTES EN ABATTAGE D'ARBRES
 16 ans d'expérience dans la région
 Les plus bas prix et le meilleur service garantis
 Émondage Élagage Entretien de haie de cèdre
 ESTIMATION GRATUITE
243-0593

NETTOYAGE MÉNAGES 168 Dame fiable, honnête, consciencieuse, avec expérience, ferait du ménage dans les maisons privées. Appelez 684-8104

RÉPARATIONS ET SERVICES 170 CLINIC de machine à coudre. La meilleure qualité de service au Canada pour vous. 771-1301

L'EXPERIENCE À VOTRE SERVICE 176

A.J. CONSTRUCTION Rénovation extérieure, intérieure, addition, patio, salle de bains, cuisine, sous-sol, dessins de plans. Estimation gratuite. André: 684-2709

Avec camions-services, voyages au dépôt, déménagements, transport d'objets lourds, autres travaux au besoin. 684-4148

Camionnage, sable et gravier, terre de parterre (top soil), gravier concassé, camion et (loader) à louer. 281-2337

Construction et rénovation, addition de tout genres, intérieur, extérieur, sous-sol, patio, clôture. Estimation gratuite. 669-9583

Réparation & Entretien d'air climatisé, de fenêtre ou central; réfrigération, réfrigérateur, congélateur Prix raisonnable Mario: 243-0529 Alain: 772-1734

Plomberie, réparations et installations Prix spécial pour chauffe-eau! 25 ans d'expérience Meilleurs prix en ville! 568-8712

Ronald Gagnier expert en rénovation MENUISERIE PLOMBERIE CÉRAMIQUE 20 ans d'expérience Travail garanti spécialiste en salle de bain 243-4261 / 568-8712

les petites annonces

**L'EXPERIENCE
À VOTRE
SERVICE 176**

Couturière et dessinatrice de mode: confection et réparation de vêtements, de tissus, cuir de tous genres. Julie: 669-6980

DESSINATEUR.

Plan de maison fait sur mesure, 15 ans d'expérience. 243-8073

EBENISTERIE SCIE PLUS

Cloitures, deck, armoires, meubles, etc... Meilleur prix. Estimation gratuite. 663-6965

ESTIMATION GRATUITE

Pose gyproc, finition de joints, plafond textures et décoration. Avec expérience. 663-8351

Ferons gyproc, joints, plafond suspendu, finition, etc... Expérience, rapidité, propreté assurée, estimation gratuite. Après 16H30: 561-2027, 663-6535

GRAPHISTE

Vous avez besoin de logos, cartes d'affaire, prêts à photographier etc... Appelez-moi Stéphane Villeneuve: 243-8152

LES CABANONS MODERNES

Remises, Cloitures, Patios, Spéciaux sur certains modèles. 243-3148

PEINTRE

avec carte de métier, 15 ans d'expérience. Meilleur prix. Références. Estimation gratuite. 663-6965

Peintre avec expérience ferons peinture intérieur, extérieur à bon prix. Estimation gratuite. Larry: 669-2972

RENOVATION DE TOUT GENRE

Rénovation de tout genre, galerie, clôture, finition extérieure et de sous-sol. 459-3864

Ramoneur Gatineau Enr. Nettoyage de cheminée. Spécial d'été. Serge: 243-2088, Yvan: 568-9580

SPECIALISE EN FINITION

Sous-sol, patio (deck), joints, gyproc. 15 ans d'expérience. Estimation gratuite. Jacques: 243-5941

VOUS DEMENAGEZ?

LIVRAISON COMMISSION PLUS
Transport et distribution économique
770-2313 ou 769-9575

DEMENAGEMENT PERREAULT

Comparez nos prix et économisez!
Prix spéciaux pour gens de l'Age d'Or et l'aide social.
24 HRES
724-1783

DEMENAGEMENT 177

Petit déménagement fait avec un «Pick-Up» 684-4148

MUSIQUE 183

Piano antique, prix à discuter. 986-5184, 281-3368

ARGENT DISPONIBLE 191

Pourquoi attendre prêts personnels, consolidation de dettes, financement 100% pour l'achat de propriété G.A.I.P.I. 721-0767

MESSAGES PERSONNELS 200

AMOUREUX DU NORD
copie de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes. Inscription gratuite aux dames. 6620-5 Coche, St-Damien, JOK 2E0. (514)-835-3820

Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous, appelez après 17H00: 772-2145

Clairvoyant(e), lignes des mains, avenir dans les cartes, lire photo, cassette. Clara: 243-2116

Femme de carrière, pré-retraite, 50 ans, désire rencontrer femme semblable. But sérieux. Case 180, B.P. 8860, succursale T., Ottawa, Ontario, K1G 3J9

Lecture précise. A tous les gens qui désirent savoir leur futur sans se déranger. Lecture par téléphone ou à domicile. Kollande: 684-6125

NUDISME

Gens libérés, chalet à louer. 819-336-4320. Brochure gratuite Adam & Eve, rang St-David, Ste-Brigitte Des Saules, J0X 1E0

AGENCE DE RENCONTRE 203

ALTER EGO
Agence de rencontres pour personnes seules, agence sérieuse, service professionnel, personnalisé et strictement confidentiel. Clientèle sélectionnée. Souper, rencontres et activités sociales. Franchises établies au Québec depuis 1986. Maintenant dans Outaouais. 243-4741

Bonne bouffe
Bonne forme
Bon équipement

LA PARTICIPATION, ÇA PERFECTIONNE

PARTICIPATION

Century 21. DES DRAVEURS INC.

306 boul. Maloney Est
Gatineau
663-4744



MAISON "HÉRITAGE"
- Sur terrain de 69,000 p.c. dans zonage triplex.



GRANDE MAISON - De
1,740 p.c. sur lot de 48,000 p.c., 4 c.c., s. à manger, etc. Faut voir!



DE L'ESPACE - DE L'ESPACE - Gatineau, 3
c.c., sur terrain de 14,335 p.c., garage double.

BOB DALTON 561-0022 code 395



NOUVEAU PRIX! GATINEAU - Bungalow avec garage, 3 c.c., très grande cuisine, 2 foyers, sous-sol aménagé, terrain 10,000 p.c. À voir!

HULL, NOUVELLE INSCRIPTION

4 logis, 3 de 2 c.c. et 1 de 3 c.c. Tous loués non chauffés, non éclairés, aucun logis de libre. Près de tout.

ANNE BARD
561-0022 code 236



GATINEAU - Semi-détaché, 2 étages, abri d'auto, vue panoramique. À un prix très compétitif. Faites vite!
ANGERS - Devenez propriétaire d'une maison préfabriquée au même prix qu'un loyer, piscine creusée, deck. À voir!
LAC DES PLAGES - (Voisin du Lac Simon). Joli chalet, prix abordable, petite plage en copropriété, vue panoramique. Bonnes vacances.
ATTENTION BRICOLEUR, CHASSEUR, PÊCHEUR - Chalet au Lac des Ours, belle plage sablonneuse, 15 min. passé Notre-Dame du Laus. Aubaine!
MICHELINE LABONTÉ
561-0022 code 174

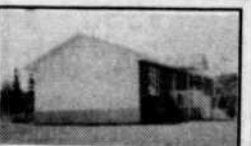
GATINEAU - Commerce bien établi de remorquage avec garage pour mécanique et débousselage, résidence sur les lieux.

BUCKINGHAM - Super aubaine pour bricoleur! Résidence sur terrain de 7,000 p.c. 39,900\$.

GATINEAU - Duplex très bien entretenu, logis du propriétaire disponible sur préavis très court.

GATINEAU - 16 logis, seulement 425,000\$. Location facile.

FRANÇOIS GUERTIN
561-0022 code 204



ST-ANDRÉ AVELLIN - Bungalow 1989, 2 c.c., s. de bains 5 morceaux, terrain 102 x 131, garage double. À 45 min. de Gatineau.
ROSETTE CHÉNARD
(819) 428-3768



GATINEAU - Maison meublée avec tous les appareils ménagers. 99,000\$. Possession immédiate.



HULL - Condo 2 c.c., avec 5 appareils ménagers, foyer, 2 balcons. 74,900\$ négociable.

GUY HUNEAULT 561-0022 code 324

FISSURE DE BETON DRAIN FRANÇAIS

"LA SOLUTION FINALE"

ESTIMATION GRATUITE

- Réparation de fissure à l'épouxy
- Effondrement de sol
- Réfection des planchers de garage
- APCHO, RECO

5 SUCCURSALES POUR MIEUX VOUS SERVIR
243-6403 Gatineau - Hull - Aylmer
NOUS PAYONS LA T.P.S.

Inter-Contact
Service de rencontre
770-7207

Service professionnel de rencontres sérieuses pour toutes personnes désireuses de partager une vie à deux.
Sur rendez-vous

BOIS PRESSE Bois traité

ORDINATEUR DÉTRAQUÉ... 1 MILLION D'INVENTAIRE EN TROP.

Plywood MÉLAMINE PLANCHER CHÊNE MÉLAMINE

BOIS TRAITE

	8'	12'	16'
2" X 4"	175\$	275\$	375\$
2" X 6"	275\$	475\$	675\$
2" X 8"	429\$	650\$	899\$
2" X 10"	460\$	799\$	1050\$

BOIS TRAITÉ

1" X 6" X 6": 99¢
2" X 2" X 42": 59¢
4" X 4" X 8": 399\$

BOIS D'EPINETTE A SUPER BAS PRIX

2" X 3" X 8'	85¢	10'	12'	14'	16'	
2" X 4" X 8'	115\$	2" X 6"	1 40\$	1 75\$	1 90\$	2 40\$
2" X 6" X 8'	169\$	2" X 4"	2 25\$	2 75\$	3 15\$	3 95\$
		2" X 8"	3 10\$	3 95\$	4 49\$	5 45\$
		2" X 10"	3 99\$	5 10\$	5 99\$	7 25\$

LIQUIDATION Pas de vacances pour nos bas prix!

PLANCHER DE CHÊNE

2 1/4" X 3/4" 79¢
PRÉ-VERNI CHÊNE 75¢
MARQUETTES 18" X 18" 65¢

MÉLAMINE 1"

4' X 8' 99\$
TABLETTE 1 X 8 199\$

ASPENITE

7/16" 5/8" 49\$ 79\$

PLYWOOD

1/2" 5/8" 139\$ 159\$

BARDEAUX ASPHALTE

59\$ 10 ANS 79\$ 20 ANS 79\$

PRÉFINI

49\$ 89\$
ISOLANT STYROFOAM
7/8": 4" 1 1/2": 69\$
Gypse: 2"
Pin 14p": 5"
TUILE PLAFOND
2' X 4': 1"

AUTRES SPECIAUX INCROYABLES

Matériaux imparfaits ou dégradés. Prix sujets à changements sans préavis. Prix argent comptant seulement. En vigueur jusqu'au 3 août 91.

GROUPE MATÉRIAUX A BAS PRIX

MASSON
185 Chemin Montréal
819-986-5720

HEBDOMICILE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

Les premiers acheteurs: un marché à privilégier

Avec les programmes «Mon taux, mon toit» et AMI (Aide à la mise de fonds), les premiers acheteurs ont débuté leur retour tant attendu sur le marché en début d'année 1991. C'est ainsi que le plus récent sondage PULSE, effectué au mois d'avril avec la collaboration de l'APCHQ indique que 57 p. cent des entrepreneurs en construction résidentielle du Québec privilégieront le premier acheteur comme marché cible au cours des douze prochains mois.

Le sondage PULSE qui en est à sa huitième édition souligne également le pessimisme des entrepreneurs quant au niveau global des

ventes. Ainsi, malgré les programmes gouvernementaux et les efforts des entrepreneurs, seulement 17 p. cent des répondants entrevoient une hausse des ventes au cours des douze prochains mois (débutant en mai 1991) comparativement aux douze derniers mois. Le climat de récession prévaut de toute évidence sur cette conjoncture.

Le «marché d'acheteurs» caractérisé par des prix extrêmement avantageux devrait se poursuivre cette année encore selon PULSE car 56 p. cent des entrepreneurs québécois croient que le prix des habitations neuves resteront équivalents à ceux de l'an dernier, eux-mêmes stables comparativement à 1989.

La TPS est perçue à 70 p. cent des entrepreneurs à travers le Canada comme un facteur de hausse du prix des habitations neuves en début d'année. Seulement 6 p. cent ont constaté une diminution du prix final de vente. Près de la moitié des entrepreneurs au Canada (44 p. cent) incluent la TPS au prix de vente, ce qui se compare aux résultats enregistrés au Québec.

Enfin, selon le sondage PULSE, 42 p. cent des entrepreneurs ont indiqué que leurs institutions prêteuses se montraient plus prudentes en raison de la récession. Dans 73 p. cent des cas, en effet, des demandes de garanties additionnelles étaient formulées alors qu'une réticence à prêter était notée par 61 p. cent des répondants concernés.

PULSE est une initiative de l'Association canadienne des constructeurs d'habitations (ACCH) en collaboration avec Énergie, Mines et Ressources Canada et Fibreglas Canada. L'APCHQ administre la portion québécoise du sondage PULSE. Les résultats complets sont disponibles sur demande au service de recherche de l'APCHQ.

TABLEAU I
Marchés cibles au Québec et au Canada

TYPES DE MARCHÉS	QUÉBEC	CANADA
Premiers acheteurs	57 %	36 %
Maisons semi-sur-mesure	27 %	34 %
Maisons sur mesure	15 %	25 %
Autres	1 %	5 %

TABLEAU II
Évolution des ventes anticipées d'après les répondants Québec-Canada 12 mois débutant en mai 1991

	QUÉBEC	CANADA
Augmentation	17 %	22 %
Semblable	35 %	29 %
Diminution	48 %	48 %

TABLEAU III
Évolution prévue des prix

	QUÉBEC	CANADA
Augmentation	23 %	41 %
Semblable	56 %	40 %
Diminution	21 %	19 %

La climatisation à peu de frais

Dans les périodes de canicule, le confort que procure un climatiseur est hautement apprécié. L'acquisition d'un climatiseur peut constituer un investissement judicieux, à condition d'en faire une utilisation rationnelle. Il faut d'abord choisir un appareil qui correspond à ses besoins. Rien ne sert d'acheter un climatiseur de grande puis-

sance pour refroidir une seule pièce. À l'inverse, on ne peut espérer abaisser la température de toute une maison avec un modèle de faible puissance. Rappelez-vous aussi que le climatiseur le plus cher n'est pas forcément le meilleur!

La «saison chaude» dure au maximum 35 jours par an, et beaucoup moins dans certaines ré-

gions du Québec. Étant donné que la climatisation coûte un peu moins d'un dollar par jour par climatiseur, elle ne devrait donc pas vous revenir à plus de 35 dollars par année en électricité.

Si vous choisissez un modèle de fenêtre, veillez à ce qu'il soit branché sur un circuit électrique indépendant. Évaluez avec votre marchand quel type

de climatiseur est le plus efficace pour vos besoins. Rappelez-vous que l'écart entre la température extérieure et intérieure ne doit pas être trop grand, et que la température intérieure doit rester le plus près possible de 21 degrés celsius. Enfin, pour plus de sûreté, Hydro-Québec vous recommande de consulter un maître électricien.

IR BRISSON Immobilier Associés Inc.

Condos - Hull, 2 c.c., 85% financement, \$75,000.00 à \$118,000.00
 Édifice commercial - 246 Maisonneuve, revenu \$31,080.00.
Maison superbe, rue Principale, Touraine, grande propriété, piscine creusée, paysagé, impeccable.
Maison exceptionnelle, Mont-Cascades, terrain 1 acre et demi.
Semi-détaché, Gatineau, Hull de \$85,000.00 à \$92,000.00
 7 logis, boul. des Hautes Plaines, exceptionnel, \$415,000.00
 48 logis, Hull, revenu \$301,500.00

GILBERT BRISSON 778-7500 ou 561-1720
 ROGER PRUD'HOMME 778-7500 ou 561-3222 code 100

DOUCHES

Choix incroyable de douches et bains-douches qui répondront à la plupart de vos besoins. Unités à coin rond ou angulaire dans une variété de dimensions et de finis. Tous en montre.

PRESTON HARDWARE DEPUIS 1945
 CENTRE DE PLOMBERIE ET TUILES
 248 PRESTON ST. 230-7166

HEURES
 LUN.-SAM. 8:30h.-5:30h.
 VEND. jusqu'à 9h.
STATIONNEMENT GRATUIT

LES **FORMES** DE BÉTON
L.D. L.T.E.E.
 • Formes • Fondations • Planchers • Empattement • Trottoirs

Tél.: 663-9934
 Fax.: 663-2640
 Résidentiel - Commercial - Industriel

HEURES:
 Lun. au vend. 7h à 21h
 Sam. 8h à 12h

André Durocher & Associés
 ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

Bur.: (819) 243-4499
 Bur.: (819) 684-2830

225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
 115, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3M2

AYLMER

2 chambres à coucher à partir de **\$449⁰⁰**

Service de conciergerie
 Construit en béton

Pour info appeler **684-9836**
 entre 9 AM - 9 PM

Savez-vous pourquoi votre voisin a gardé le sourire tout l'hiver?

Nous le savons, il a plus d'argent dans ses poches: il chauffe sa maison avec un produit canadien le GAZ NATUREL!

A. Fournaise de 1re génération (conventionnelle)
 B. Fournaise de 2e génération (moyenne efficacité)
 C. Fournaise de 3e génération (haute efficacité)

Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 1 mai 1991, taxes incluses

Gazifère Inc.
 Estimation gratuite sans obligation au 771-8321

Immeubles
G.R. LAUZON
R

GATINEAU

144, Boul. de l'Hôpital

561-2445

HULL-AYLMER

424 A, Boul. St-Joseph

771-6661 684-4420

BUCKINGHAM

642, rue Principale

986-1230

Immeubles
G.R. LAUZON
R

UNIFAMILIALES



48 ARMOUR, AYLMEYER - Maison de prestige, tout ce dont vous rêvez. Grand terrain. Seulement \$199,900. (0757)
Pierre Charron - René LaSalle 778-9913



AYLMER, \$165,000 - Grand bungalow de 13 pièces, sur terrain de 2.35 acres. Faites vite!
Michel Brisebois 778-9913

HULL, \$69,900 - 2 étages aluminium, 3 c.c., cuisine armoires en mélamine & chêne, près des écoles et magasins. (0497)
Gaston Pâquet - Roger Villeneuve 561-5222



HULL, RUE NICOLET - 2 étages, 3 c.c., grande cuisine, 2 s. de bains, garage, très propre. \$83,900 nég. (0452)
Pierre Lake 561-2445



FERME LIMBOUR - 1,900 p.c., piscine creusée, garage, 2 s. de bains, terrain privé de 13,000 p.c. Pour seulement \$157,900. (0681)
Marc Pageau 561-5222



LIMBOUR - Très belle maison, rond point, pas de voisin à l'arrière, air climatisé et aspirateur central, garage double. Beau secteur. (0746)
Irene Foucault 778-9913



TOURNAINE - Gros bungalow High Ranch, 3 c.c., bois franc partout, s-sol fini, clôturé. Très bonne affaire! (0832)
Suzanne Gauthier 561-5222



TOURNAINE, 29 REIMS - \$89,900. Joli bungalow 3 c.c., air climatisé, fenêtres et toiture neuves.
Michel Brisebois 778-9913



CÔTE D'AZUR - 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. à manger, s. fam. avec foyer au RDC, grand deck + piscine, air climatisé. Seulement \$141,000. (0474)
Gisèle Hubert 561-5222

CÔTE D'AZUR, RUE RAYOL - Vaut le déplacement! Joli bungalow, 3 c.c., s. à manger, beau grand s-sol, beaucoup de possibilités. Informez-vous! (0632)
Nicole L. Cliche 561-2445 - 561-5222



CÔTE D'AZUR, \$217,000 - 2,200 p.c., complètement aménagé, pavé, 2 1/2 s. de bains, maison super chaleureuse. Rue De Sanary. (0252)
Marc Pageau 561-5222

CÔTE D'AZUR - Réduit! Perle dans écrin de verdure, 4 paliers, s. fam., foyer, garage double, piscine, deck, 1,500 p.c., clôturé, grand lot, pas de voisin à l'arrière. (1442)
Chantal Hervet 778-9913 code 67



PTE-GATINEAU - Super bungalow 3 c.c., grande s. fam., foyer brique, s-sol, excellente condition, très grande cour, piscine H.T. (0894)
A. Tremblay 561-5222

PTE-GATINEAU - Superbe canadienne, projet Le Carrefour, 3 c.c., s-sol fini, garage et plusieurs autres extra. \$131,000. (101)
Stéphane Brazeau 778-9913



CARREFOUR DE LA CAPITALE - 2 étages, 1,600 p.c., 4 c.c., très agréable. À 5 min. de tout. Possession rapide. \$134,900. Faut pas manquer! (0774)
Gaston Pâquet - P.A. Charbonneau 561-5222

PTE-GATINEAU - Faites une offre! 3 c.c., foyer, garage, près des Promenades. Subvention à la mise de fonds \$7,000.
Suzanne Lacombe 561-5222



GATINEAU - De l'originalité à son meilleur! 4 c.c., 2,300 p.c., bois franc, céramique, clôturé, remise, deck. À voir! (0420)
Louise Morneau 561-5222

GATINEAU - Brique, 4 c.c., s. fam., bois franc, grandes pièces, lot clôturé, garage, zonage 1 à 8 logis, asp. central, fenêtres changées. (1165)
Chantal Hervet 778-9913 code 67



GATINEAU - Super bungalow 3 c.c., grande s. fam., foyer, brique, s-sol, excellente condition, très grande cour, piscine H.T. (0887)
A. Tremblay 561-5222

GATINEAU, RUE JOANISSE - Superbe semi-détaché neuf, 1,430 p.c., avec vue sur la ville. \$89,900.
Suzette Bertrand 561-5222



Construction de qualité, une autre maison 100%, toute aménagée. À voir avant d'acheter. (884)
Paul de Broeck - Michèle Patry 561-5222

WOW! - 1,800 p.c., foyer entre salon et s. à manger, 4 c.c., près du golf, ski, terrain + d'un acre. Seulement \$99,000. Faites vite! (0709)
Marc Pageau 561-5222



GATINEAU - Beau bungalow rénové, face à l'école, 3 + 2 c.c., s-sol fini, syst. d'alarme, terrain 6,000 p.c. \$79,900. (0621)
Suzanne Gauthier 561-5222

GATINEAU - Superbe split, const. '90, un bijou! 4 c.c., bois franc, bain giratoire et beaucoup d'autres extra à découvrir. Contactez-moi! (685)
Jean Costa 561-5222



GATINEAU - À liquider, ouvert aux offres! 3 c.c., piscine creusée, s. fam. Occupation immédiate. (0503)
Lucille Osborne 561-5222

\$141,500 - Très beau 2 étages, 3 c.c., grand salon, toit cathédrale, grande cour, 14,500 p.c. (1089)
Claude Gagnon 561-5222



GATINEAU, RUE BÉGIN - 1 1/2 étage, 972 p.c., 2 + 1 c.c., const. 1989, très coquette propriété. À ne pas manquer! \$109,500. (0844)
Gaston Pâquet 561-5222

GATINEAU - Choix de plusieurs modèles, à partir de \$89,900, terrain inclus. Maison modèle, 166 Bégin, Gatineau. Pour renseignements: (0673)
Nicole L. Cliche 561-2445 - 561-5222



GATINEAU, 55 DE BEAUPORT - Multi-paliers, sous-sol fini, 3 c.c., terrain en coin, très moderne, très grand. \$139,000. (797)
Stéphane Brazeau 778-9913



TEMPLETON - 1,350 p.c., terrain 10,087 p.c., impeccable, cuisine et s. de bains superbes, 2 min. de l'autoroute 50. \$99,900. (0484)
Lucille Osborne 561-5222



TEMPLETON, \$83,500 - 2 étages vinylo, 3 c.c., fenêtres neuves, toiture changée. Information: (0649)
Roger Villeneuve 561-5222

TEMPLETON - Wow! 2 étages avec garage, seulement \$104,500. Faut vendre! Financement disponible. Faites vite! (0599)
Marc Pageau 561-5222



TEMPLETON, 84 MONT-CALM - 1990, unifamiliale à paliers, qualité supérieure, terrain 10,377 p.c. Seulement \$135,000. (0837)
René LaSalle - Pierre Charron 778-9913

EDELWEISS, CH. BUTTERNUT - Coquette résidence, 3 c.c., s-sol fini, grand deck, terrain 22,000 p.c., 20 min. du centre ville. (0620)
Lucille Biasolo 778-4036

CANTLEY, CH. PINK - Résidence de 1,700 p.c., très belle cuisine, grandes pièces, terrain 2 1/2 acres. Urgent! (0764)
Lucille Biasolo 778-4036



CANTLEY - Seulement \$129,000 pour cette propriété d'un acre avec bungalow de 14 pièces, potentiel énorme. (0897)
Michel Brisebois 778-9913



CANTLEY, CH. BLACKBURN - 1985, pierre tout le tour, 3 1/2 acres, 3 c.c., s. à manger, s. fam., 2 1/2 s. de bains, foyer, beaucoup d'extra. (0723)
Pierre Charron - René LaSalle 778-9913



CANTLEY, 12 BOUCHETTE - Prix très abordable, grandes pièces, terrain gazonné 23,023 p.c., piscine H.T. 12 min. de Hull. (0724)
Pierre Charron - René LaSalle 778-9913



CANTLEY - Secteur enchanteur, à 10 min. du Pont Alonzo, foyer, bain tourbillon, s. fam. \$159,900. (0196)
Carole Strasbourg 568-4005



NOUVEAU MANDAT - Beau bungalow, 3 c.c., four encastres, plaque chauffante, lave-vaisselle inclus.
Claire Courchesne 561-5222



TOUT POUR VOUS PLAIRE - Décoration professionnelle, 2,500 p.c., 2 s. de bains, foyer, terrain 11,927 p.c. (0208)
Carole Strasbourg 568-4005



LAC STE-MARIE, \$270,000 - Super bungalow briqueté, plan de montagne, près du Mont Ste-Marie, vue exceptionnelle.
Michel Brisebois 778-9913



DENHOLM - Bungalow tout brique, 900 p.c., const. 1 an, terrain 1 acre, grande remise, PCL, très agréable. Seulement \$67,900. (0345)
Gaston Pâquet 561-5222



CHELSEA, \$88,000 - Des fleurs, des arbres, les pentes de ski, la ville tout près, toute belle! Aubaine! (676)
Paul de Broeck - Michèle Patry 561-5222



FERME LIMBOUR - DU NOUVEAU \$130,000 à \$150,000. Des maisons où vous êtes maîtres avant d'être chez-vous.
Paul de Broeck - Michèle Patry 561-5222



HULL, VAL-TÉTREAU - Réduit! Rénové, très bien loué, excellente situation, près des commerces, parc, écoles, université. Excellent placement! (0056)
Chantal Hervet 778-9913 code 67

HULL - 3 logis, tous joués, environ 1,200 p.c. par logis, rev. de \$1,625/ mois. Informez-vous! (0855)
Gisèle Hubert 561-5222



PTE-GATINEAU - Bungalow avec revenu, abri double, remise, toiture, fenêtres et corniches refaites, armoires neuves de qualité. (0761)
Marc Pageau 561-5222



GATINEAU - Central, super duplex, construction récente, haute qualité, impeccable. Occupation rapide.
Paul de Broeck - Michèle Patry 561-5222



STYLE UNIQUE - Beau terrain clôturé, 2 app. de 2 c.c., 1 app. de 1 c.c., app. principal bois franc. \$165,000. (744)
Claude Gagnon 561-5222



KAZABAZUA - Duplex, propriété impeccable, bord de l'eau, zonage commercial, terrain de 60,000 p.c. \$84,500. (0896)
Michel Brisebois 778-9913



AYLMER, 54 BROOK - Duplex jumelé, 3 et 1 c.c., revenu \$950/ mois. Seulement \$87,900. Urgent! (0619)
Lucille Biasolo 778-4036



TOURNAINE - Près du centre d'achat et de l'école. 3 c.c., air climatisé, deck, très propre. Faites une offre! Faut vendre! (0677)
Suzanne Gauthier 561-5222



CÔTE D'AZUR - Semi-détaché avec foyer, 3 c.c. Peut s'acheter avec 5% de comptant. (0762)
Marc Pageau 561-5222



TOURNAINE, \$67,900 - Secteur tranquille, près de tout. Disponible rapidement. (827)
Paul de Broeck - Michèle Patry 561-5222



PTE-GATINEAU, ERNEST-GABOURY - Un look exceptionnel, venez voir! Solarium à la cuisine, grandes pièces. Maison ouverte. (0821)
Claudette Marcoux 561-5222



GATINEAU - Joli semi-détaché, 3 c.c., plancher bois franc salon, entrée céramique, beau grand terrain donnant sur parc. Faut voir! (0850)
Robert W. Laroche 561-5222

GATINEAU, 44 McELROY - Attention! Semi doit être vu avant d'acheter ailleurs. Prix à partir de \$89,900, avec vue. (0705)
Nicole L. Cliche 561-2445 - 561-5222

SEMI/JUMELÉ/ RANGÉE

DUPLEX/TRIPLEX

Une maison à votre goût!!



\$88,500 - Attention! \$680/mois C.I. Choix: air climatisé central ou 5 appareils ménagers. (0189)
Pierre Lake 561-2445

LAC MEECH, \$139,000 - Passez les plus beaux moments de l'été dans ce secteur de réputation nationale. (321)
Paul de Broeck - Michèle Patry 561-5222

TEMPLETON - Semi, 1,440 p.c., 3 c.c., const. 1990, super propre, aire ouverte. Disponible maintenant. Une aubaine! \$88,500. (0784)
Gaston Pâquet 561-5222

TERRAINS

GATINEAU, \$19,500 - Terrain vacant, 50' x 90' avec services de ville. Informations: (0476)
Roger Villeneuve 561-5222

LAC LOUISE - Terrain au bord de l'eau. (0890)

LUSKVILLE - Terrain au bord de l'eau. (0607)

LAC MORIN - Terrain avec accès au lac. (0561)
Bert Renaud 778-9913 code 111

CONDOS

HULL, 192 DOUCET - \$61,900. Super condo, foyer en coin, patio, 2 c.c., repeint à neuf, tapis et linolium neufs, 1,000 p.c. Faut voir! A qui la chance? (892)
Stéphane Brazeau 778-9913

HULL, 37 STE-HÉLÈNE - Condo de 2 et 3 c.c., foyer, garage, près du parc Jacques-Cartier. \$74,900. (0789)
Pierre Charron - René LaSalle 778-9913

JARDINS DU CHÂTEAU, \$109,000 - Disponible immédiatement. Village de choix, qualité de vie supérieure. (695)
Paul de Broeck - Michèle Patry 561-5222

COMMERCES

SALON-BAR - Très bonne opération. (0662)

RESTAURANT - Licencié, terrasse, «plus». (0868)

CASSE-CROÛTE - Une vraie aubaine! (0615)

CAMPING - Pour un très bon commerce. (0869)

ÉPICÉRIE - Très gros chiffre d'affaires. (0616)
Bert Renaud 778-9913 code 111

89 ST-RAYMOND - Fonds de commerce restaurant. Faites une offre négociable. Doit vendre, accessoires inclus! (182)
Stéphane Brazeau 778-9913

VIDÉO - Vous aimez le cinéma? Vous aimez rencontrer les gens? Vous avez le sens des affaires? Vous avez de l'argent à investir? 3 fois OUI! App-nous! (880)
Paul de Broeck - Michèle Patry 561-5222

INVESTISSEMENTS

HULL - Édifice commercial situé sur artère principale avec 5 locaux commerciaux. Demande \$279,000 nég. (0715)
Robert W. Laroche 778-9913

GATINEAU - Investisseurs! Immeuble de 5 logis, en excellente condition. Prix: \$134,900. Bons revenus. (0417)
Claudette Marcoux 561-5222

CHALET

LAC McARTHUR - Chalet très coquet, beau terrain, superbe vue, accès au lac. Seulement \$22,500.
Pierre Charron - René LaSalle 778-9913

VAL-DES-MONTS - Investisseurs! 7 logements, tous loués, très grand terrain, possibilité de commerce. (647)
Suzette Bertrand 561-5222

GATINEAU 144, boul. de l'Hôpital 561-2445
HULL-AYLMER 424 A, boul. St-Joseph 771-6661 684-4420

BUCKINGHAM 642, rue Principale 986-1230



SPORTS

Le tournoi Pee-Wee se poursuit!

Les activités de la 22e édition du tournoi de baseball Pee-Wee Braves du Coin se poursuivent ce soir, à compter de 17 h 30, au parc St-Rédempteur. A 21 h 30, les formations «A» Braves du Coin et Pte-Gatineau disputent leur première rencontre du tournoi.

Demain soir, il y aura deux matchs dans la classe «B» soit à 19 h et 21 h. Vendredi on présentera des rencontres à compter de 13 h, et samedi le tout se mettra en branle, à 9 h. Les finales du «A» auront lieu dimanche, à 10 h et 12 h, celles du «AA», à 14 h et 16 h, et la finale du «B», à 18 h.

#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC
777-9550

GATINEAU - Superbe bungalow 3 c.c. Impeccable. Foyer, tout briqué. Grand terrain paysager. Arbres matures. Près de l'école et parc. Faut voir. \$94,000. (91-036)
NORMAND LEPAGE 778-9207 code 148

RUE PROSPER, GATINEAU - Grande propriété de 4 ch. à c. 3 s. de bains. Foyer double. Garage et abri d'auto. Terrain 0,5 acre entièrement clôturé. Faut voir. \$105,000.
NORMAND LEPAGE 778-9207 code 148

TERRAIN CHELSEA - Secteur Ch. de la Mine, beau terrain boisé, 58,700 p.c. pour construction résidentielle dans un site enchanteur. Près du parc de la Gatineau. (91-044)
NORMAND LEPAGE 778-9207 code 148

DEUX LOGIS À GATINEAU - Deux logis rénovés. Bois franc. Grand terrain. (3639)

DEUX ÉTAGES - Unifamiliale avec garage, situé près des services.
GABY R. LEBLANC 771-0704

AYLMER - 1710 Chemin Cook. Bungalow 1986. 1,477 p.c., 3 c.c., armoires en chêne. Garage double. Terrain 2 1/4 acre. Prix réduit: \$129,000.
JEAN VÉZINA 777-6589

CHELSEA - Rue Boland. Terrain 1 acre. Front. Étude du sol. Calvère déjà faite. Près du bureau de poste. Rond point. \$35,000.

TEMPLETON - Fleur de Lys. Terrain vacant 60' x 100'. Services de ville. Sera arpenté. Pour semi-dét. Prix réduit: 25,000\$. (II-3704)
JEAN VÉZINA 777-6589

GATINEAU - Coquet bungalow briqué et cèdre (1987). 3 c.c., armoires de cuisine en chêne. Garage. Belle galerie. Terrain 24,500 p.c. Prix très raisonnable. (JD-3635)
ALBERT MARELLY 778-9207 code 415

PERKINS - Pourquoi louer? Devenez propriétaire de ce joli bungalow. Tout briqué. 2 c.c., sous-sol à la grandeur. Terrain 6735 p.c. sur le bord de la rivière. Seulement \$59,500.
ALBERT MARELLY 778-9207 code 415

LAC CAYAMANT - S'achète avec \$1,000. comptant et financement facile par le proprio vendeur. Très grand terrain de 128,647 p.c. Avec remise (12 x 20) + camper (7 x 12)

OLD CHELSEA - Québec. Terrain boisé 51,647 p.c. Ch. Belle-Terre. Urgent. Faut vendre! Dans dev. de l'Érable doré. Faites une offre.
JESSY SICARD 595-1958

GRANDES PROPRIÉTÉS - 3,000 p.c. à Cantley sur 1 1/2 acre de terrain. \$195,000. 1,700 p.c. à Cantley sur 1 acre de terrain, court de tennis. Garage. \$109,000. Côte d'Azur 1,800 p.c. avec 4 s. de bains. 3 c.c. + 1 foyer. Pas de voisin à l'arrière. \$165,000.
MARIE-REINE GASCON 778-9207 code 076

DEUX DUPLEX - Hull et Gatineau. Bons revenus. Soyez proprio tout en faisant payer une partie de l'hypothèque.

2 ÉTAGES - Superbe 2 étages de 3 c.c. Grand salon. Sous-sol semi-fini. Piscine h.t. 21 pieds. Système d'alarme. Impeccable.
MARIE-REINE GASCON 778-9207 code 076

BOWMAN, MANOIR DES HAUTES CHUTES - 600 pieds bord de la rivière La Lièvre. Comprend 6 motels, 7 chalets, 32 espaces pour roulotte. Site chasse, pêche, motoneige, camping, etc.
AYLMER, 47 Coulange - Près Perry, Bourgon. Secteur neuf. 1988. Style normand 1232 p.c., cuisine-dînette, plancher bois dur et linoléum, garage. Demande \$129,500.
GÉRARD DANIS 771-2358

423 GREBER, GATINEAU - Bungalow High-Ranch, 3 c.c., salle à manger, patio, garage. Air climatisé central. Très bonne condition. Idéal pour première maison. Bon prix.
YVON CARON 778-9207 code 268

137 RIEL, HULL - Duplex briqué. 1 de 3 + 1 de 2 ch. à c. Paysager. Stationnement pour 5 autos. Vue superbe. En très bonne condition. Une aubaine.
12 LOGIS, HULL - Rue Daniel Johnson. Gros revenu. Léger dépôt. (AJ-3638)
YVON CARON 778-9207 code 268

CENTRE-VILLE - Près de Prom. du Portage. 7400 p.c. sur 3 étages. Rénové en 1975. Idéal pour hébergement. Restaurant. Bureau. Informez-vous. Vous serez surpris de la qualité et des prix.
PIERRE-ANDRÉ GAREAU 685-0341

CANTLEY - Domaine Taché. Rue des Framboisiers. 3 c.c., s. à manger avec patio, thermo pompe et air climatisé. Remise, terrain d'un acre. \$127,500.
BELLA JOANISSE 827-1283

MONT-BLEU - Rue Cheuinard. Superbe bungalow-duplex. Plafond cathédrale. Grandes pièces, s. à m., s. fam., semi sous-sol. Logis de 2 c.c. Abri d'auto. Bon prix.
RÉAL BRUNET, FRI courtier 776-0948

VENEZ NOUS VOIR! Si vous préférez le tennis et la natation à l'entretien de la maison. Condo en rangée. 3 c.c. Garage double. Une visite est de mise.
BERNARD A. CANTIN 778-9207 code 314

LE PRESTIGE RE/MAX 777-9550

GATINEAU 144, boul. de l'Hôpital 561-2445
HULL-AYLMER 424 A, boul. St-Joseph 771-6661 684-4420
BUCKINGHAM 642, rue Principale 986-1230

PTE-GATINEAU - Bungalow tout briqué, 4 c.c., près des Promenades. Propriété impeccable, sous-sol fini, poêle à combustion. \$89,900.
GINETTE TRÉPANIÉ - J.-C. BELLEHUMEUR 561-5222

TOURNAIE - Triplex 2 étages, zonage commercial, 1 x 3 c.c. et 2 x 1 c.c., beaucoup de potentiel. Directement sur Av. Gatineau. (0107)
GINETTE TRÉPANIÉ - J.-C. BELLEHUMEUR 561-5222

MAISON EN RANGÉE - 3 c.c., pas de voisin à l'arrière, près d'un parc. Les tapis ont été changés l'an passé. \$61,000. (0867)
GINETTE TRÉPANIÉ 561-5222

GATINEAU - Pour vous bricoleurs! Petit bung. 2 ou 3 c.c., beaucoup de potentiel, 40,000 p.c. avec rivière La Blanche. \$47,000. (0841)
GINETTE TRÉPANIÉ - J.-C. BELLEHUMEUR 561-5222

VAL-DES-MONTS - Super choix de terrains, certificat arpentage, étude de sol. Prix très intéressant de \$12,800 à \$15,000. (0244)
GINETTE TRÉPANIÉ 561-5222

GATINEAU - Pour investissement! Immeuble à revenu, partiellement meublé, très bien entretenu, secteur central. \$112,000. (0534)
GINETTE TRÉPANIÉ 561-5222

HULL - Duplex commercial de tout genre, espace pour 6 stationnements. Prix très compétitif. Rue Montcalm. \$109,900. (0794)
GINETTE TRÉPANIÉ - J.-C. BELLEHUMEUR 561-5222

JD Clément
le courtier
AGENCE IMMOBILIÈRE INC.
216 Henri-Bourassa, Papineauville
(819) 427-5101

La solution... pour votre maison!

	Lac-Simon, chalet, 2 c. à c., droit de passage pour la belle plage, 45,000\$ (200) Gilbert Douglas 983-2908 Agent d'immeubles
Ferme 84 acres, maison centenaire en pierre des champs, 3 c. à c., grande cuisine d'autrefois, Notre-Dame-de-la-Paix (137) Gilbert Douglas 983-2908 Agent d'immeubles	Ferme-lotiers, site paisible, maison, étable, 47 acres de terrain, bonné par rivière, 79,500\$, Saint-Sixte (104) Jean Daniel Clément 427-5512
Dépanneur avec valdeuse, logement 3 c. à c., refait à neuf, bilan sur demande, Notre-Dame-de-la-Paix (132) Gilbert Douglas 983-2908 Agent d'immeubles	
Maison pour gens 3e âge, établie dans grande maison 15 pièces, 9 c. à c., Petite-Nation, détails au bureau (9085) Jean Daniel Clément 427-5512	34,500\$ chalet sur lac Lemery, terrain exclusif de 54,230 pieds carrés, boisé, très privé, plage de sable (144) Jean Daniel Clément 427-5512
	Chalet 4 saisons, secteur recherché, baie Yelle, Lac-Simon, droit d'amarrer bateaux, 58,900\$ (110) Gilbert Douglas 983-2908 Agent d'immeubles
L'endroit idéal pour le bateau, superbe bungalow sur rivière des Outaouais, 2 c. à c. (107) Gilbert Douglas 983-2908 Agent d'immeubles	PRIX RÉDUIT Sur rivière des Outaouais, maison de qualité, 3 salles de bains, garage, 25,200 pieds carrés de terrain, piscine, Fasset (105) Jean Daniel Clément 427-5512
Camp de chasse 18,000\$, chalet, lac Barrière, 2 c. à c., 25,000\$, terre 83 acres, 34,900\$ (300) Gilbert Douglas 983-2908 Agent d'immeubles	PRIX RÉDUIT 40 minutes de Gatineau, 36,900\$, maison rénovée, 3 c. à c., chauffage électrique, Papineauville, près des services

SPORTS

L'APBA couronné champion

La semaine dernière l'APBA a remporté le programme double qui l'opposait au restaurant la Promenade et s'est ainsi assuré le championnat de la saison régulière de la Ligue de balle-lente Molson. Il a une priorité de dix points sur les équipes de deuxième position, le Duguay Sports et la Maison du Buffet Chinois, avec seulement quatre programmes au calendrier.

par Gaëtan Bisson

Ce sont des victoires de 13 à 1 et 11 à 4 qui ont assuré le titre de champion à l'APBA. Jean Girard a été le joueur par excellence de ces parties produisant huit points à l'aide de six coups sûrs. Denis Maurice et Jim Foley se sont également signalés pour les cham-

pions en frappant en lieu sûr à quatre reprises. Luc Cholette a été le meilleur du Promenade connaissant un match de trois en trois.

Mario St-Pierre a porté les deux gains à sa fiche alors que les défaites sont allées à celle de Denis Rivest.

La Maison du Buffet Chinois a elle aussi gagné son programme double en disposant des Caisses de la ville de Hull, 10 à 2 et 9 à 4. Michel Coderre a été le lanceur gagnant aux deux occasions et Martin Godcher le perdant.

Le Duguay Sports et le Barbara Personnel se sont partagés les honneurs de leur programme double, le Duguay s'imposant au premier match, 8 à 6, et le Barbara au second, 5 à 2. Gaston Parent du Duguay et Marc Lavigne du Barbara étaient les lanceurs d'office.



GERRY NAULT
778-9913
code 215

Situé à Hull
236 B, Chemin Freeman

772-6661

à partir de:

48,000\$

8 1/2%
de
financement
(2 ans)

CONDOS

Ne ratez pas la chance de devenir propriétaire

OUVERT
sam. dim.
13 h à 16 h
mer. jeu.
vendredi
19 h à 21 h



CHANTAL HERVET
778-9913
771-6661 code 67

ROYAL LePAGE

Où vous passez en premier
Services Immobiliers Royal LePage Itée, courtier

AYLMER
684-2260
HULL
770-9221
GATINEAU
561-0223

AYLMER - Proche de l'eau, piste cyclable, parc. Const. 85 3 c.c. \$78,000. Éligible à la subvention. (9101179)
JOSETTE SERGUIER 684-2283

GATINEAU \$63,900 - Léger comptant et pas de loyer? Faites vite ce joli bung de 2 c.c. Va se vendre bientôt! (9101491)
LAURENT QUIROUET 827-4193 - 561-0223

PTE-GATINEAU - Pour passer un bel été, le condo le moins cher du Faybourg 4 Saisons. Appelez-moi pour la surprise. (9101155)
RICHARD MARANDA 778-9607 - 561-0223

GATINEAU - Bungalow triplex. Beaux logis récents. Appareils inclus. Revenus \$1,350 par mois. Facile à louer. (9100648)
LOUISE TREMBLAY 788-8012

COTE D'AZUR - Maison de 2800 p.c., terrain de 27,133 p.c. Beaucoup d'extra dans la maison. Une visite vous convaincra. (9101470)
DIANE FORGET 561-0223

LIMBOUR - Spacieuse. Le grand luxe sur 1 acre à 12 min. d'Ottawa. Bain tourbillon. Bois franc. Const. 1988. (9101398)
LAURENT QUIROUET 827-4193 - 561-0223

TOURNAI - 3 Foix Bung. cuisine d'été. Armoires en chêne. 3 c.c., foyer, sous-sol. Prix excellent. (9100507)
CLAUDE BRAZEAU 663-7243 - 663-7243

AYLMER - SEIGNEURIE - AUBAINE. \$10,000. en bas du marché. 3 c.c., salle fam., avec porte patio. Vite un appel! (9100512)
JOSETTE SERGUIER 684-2283

GATINEAU, \$83,900. - Att. poss. imm. 3 c.c., armoires cuisine chêne. Chauff. bi-énergie. Poss. de logis au s-sol. Piscine h.t. Toute offre considérée. (9100596)
ROLAND CHENIER 561-5376 - 561-0223

GATINEAU - Cachet spécial 2 étages, 4 c.c. Planchers bois franc. Salle à dîner. Terrain 100 x 100. Garage. (9100925)
PATRICIA TREMBLAY 643-2202

GATINEAU \$89,900 - TRANSFERT URGENT! Bungalow rénové. Poêle combustion lente. Piscine creusée. Deck. (9101463)
PATRICIA TREMBLAY 643-2202

HULL - Du Château, m. rangée, brique, 2 étages, sous-sol fini, unité de coin, très propre, récente. (H9101049)
RITA MORISSETTE 594-0666

CANTLEY Grand bung. sur 2 acres. Garage. Aubaine! Ne tardez pas! (H9101005)
MICHEL ROBILLARD 776-4182 - 770-9221

GATINEAU Ferme de 13 acres, près de la 50. Maison 2 étages, étable, hangar, maison rénovée, moderne. (H9100641)
VICKY BERTRAND 669-1982

MONT-BLEU - Magnifique bungalow avec vue panoramique, 5 c.c., maison aux mille facettes qui vous éblouira. (H9101494)
DENIS DUCHESNE 243-7568

HULL - Prix réduit. Dans un secteur en demande. Logis de 1 c.c. au s-sol. Vite un appel! (H91-1175)
VICKY BERTRAND 669-1982

COTE D'AZUR Faut vendre. Toute offre sera considérée. 3 c.c. + bureau au r.d.c. Salle fam. A ne pas manquer. (H9002293)
FERNANDE SIROIS 772-2705

VAL TETRAULT - Aubaine. Spacieux bungalow. Beaucoup de rénovations. 3 c.c., bois franc, terrain privé. A voir! (H9101399)
FERNANDE SIROIS 772-2705

VAL DES MONTS - Nouveau, très privé, boisé, maison neuve, 67 acres. Grange neuve, 4 enclos. Près de la ville. (H9101495)
VICKY BERTRAND 669-1982

PONTIAC - \$59,000 - Très beau chalet sur lac Johnson. 4 c.c., eau chaude. Informez-vous. (9101245)
QUYON - COQUETTE - 2 c.c., cuisine et s. de bains. Renovation 2.36 acres. \$69,900.
61 ELGIN - Maison en rangée. 4 c.c. \$69,500.
MICHELLE LAMONTAGNE 684-5577

20 LYNN - Près de tout. Sur 1/2 acre. \$139,900.
166 BRODEUR, HULL - 4 c.c., frais peint. \$95,000.
QUYON - COQUETTE - 2 c.c., cuisine et s. de bains. Renovation 2.36 acres. \$69,900.
61 ELGIN - Maison en rangée. 4 c.c. \$69,500.
NANCY PÉMENT 684-4788

209 DES FONDATEURS - Gros paliers multiples. 2 1/2 s. de bains, garage double. \$138,900.
NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - 3 Héliène Boulay. Très propre et spéciale. Plancher en bois, piscine, env. 2 acres boisés. \$250,000.
NANCY PÉMENT 684-4788

LAC PLUMBAGO - Chalet 3 c.c., entièrement meublé au Lac Plumbago. 12 min. de Gatineau. Vite un appel! (9100887)
DIANE FORGET 561-0223

ANGERS - Beau semi. Armoires, pointes de diamant. Rampe en pin. Grand terrain. Belle remise. (9100801)
MICHELLE DICAIRE 561-0223

GATINEAU Semi-détaché, beaucoup d'extra. Très grand terrain. Faut voir. Prop. transféré. (H9101345)
RONALD MARCIL 778-7600

2 ÉTAGES - 4 ch. à c., 4 s. de bains. Garage, terrain 9,429 p.c. (9101454)
LOUISE GOSSELIN 684-7121

Canadienne - 4 c.c., 2,086 p.c., \$129,000. Nég. (9100882)
Semi-détaché - Armoires chêne, très propre. \$74,900. (9101085)
Bungalow - 4 c.c., planchers chêne, foyer, piscine, près de tout. \$115,000. (9100776)
2 étages - 3 c.c., foyer, garage, terrain privé, face au golf. Bien situé. (9101509)
PEARL BINET 777-5657

NOTRE-DAME DU LAUS, \$40,500 - Site enchanteur, chalet 2 c.c. Vue sur le lac des 2 côtés de la maison. (9101469)
NOTRE-DAME DU LAUS, \$51,900. - Havre de paix. Chalet hivernisé, 2 c.c., sous-sol. Garage. Une visite s'impose. (9101310)
ANDRÉE TURCOTTE 281-3387 - 561-0223

PERKINS - Superbe style suisse, 4 acres 1/2. Piscine creusée. Vue panoramique. (G9100415)
PERKINS - Paliers multiples. 1,500 p.c. Très belles boiseries. Zonage commercial. (G9101084)
JOHANNE FLEURY 671-3551 - 561-0223

TOURNAI \$99,500 - Propriété impeccable 3 c.c. Plancher bois franc, foyer au salon. Fenêtres et toiture changées. Piscine. Vaut une visite. (9100366)
GATINEAU \$88,500 - 2 étages rénové, 4 c.c., cuisine armoires en chêne, jenn-air. Près de l'école primaire. Faites une offre. (90001282)
JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 - 593-8282

LAC PLUMBAGO - Chalet 3 c.c., entièrement meublé au Lac Plumbago. 12 min. de Gatineau. Vite un appel! (9100887)
DIANE FORGET 561-0223

ANGERS - 1253 Genève. \$66,000. (H9101021).
ANGERS - Ferme, \$118,000. (H9101371). N.D.
DE LA SALETTE - Ferme, \$45,000. (H9101370)
PAT SCANTLAND 778-5000

2 ÉTAGES - 3 ch. à c., salle familiale, planchers de marqueterie. Seulement \$78,500. (9101448)
GLENWOOD - Bungalow, 3 ch. à c., foyer, plafonds cathédrale, tout rénové. Demande \$85,000. (9100852)
LOUISE GOSSELIN 684-7121

GATINEAU - 2 magnifiques terrains. Frontage total 140 pi., rue avec services en ville. Vue panoramique. (9101356)
PERKINS \$19,500 - Sur Montée Paiement. Terrain de 2.6 acres. Boisé. Autres détails. Appelez-moi. (9101277)
NICOLE ROSS 568-3121 - 561-3222 code 372

DU BARRY \$55,900 - Maison en rangée, loué \$585. par mois. Idéal pour premier investisseur. Renseignez-vous. (9101418)
MAIN \$57,900 - Maison en rangée, loué \$540. par mois. Très propre. S'achète avec très peu. Visitez!!! (9101438)
JEAN PAUL HURTUBISE 643-9089 - 561-0223

TEMPLETON - Terrain 50 x 400, prêt à construire. Directement sur bord de l'eau. En pleine ville. (9101191)
ST-ANDRÉ AVELLIN - Propriété commerciale ourésidentielle. 3,300 p.c. avec grand terrain. Cassette vidéo disponible. (9101263)
PAULINE TARDIF 669-4050 - 561-0223

HULL - Val Tétréau. M. rangée, coin, 3 ans, 3 c.c., grand sous-sol. Ext. brique, 4 côtés, modèle 2 étages, entrée pavée. (H9002620)
RITA MORISSETTE 594-0666

HULL, Ch. de la Montagne - Super aubaine à ne pas manquer. Condo 2 c.c., 5 appareils, foyer, piscine ext. et court de tennis. (H8901189)
DENIS DUCHESNE 243-7568

TEMPLETON - Duplex, 1646 Mauriac. (H9101295). HULL - 14 Du Quartz. \$165,500. (H9101367). TEMPLETON - 12 boul. Lorrain, garage double. \$79,000. (H9101082)
PAT SCANTLAND 778-5000

ANGERS - 1253 Genève. \$66,000. (H9101021).
ANGERS - Ferme, \$118,000. (H9101371). N.D.
DE LA SALETTE - Ferme, \$45,000. (H9101370)
PAT SCANTLAND 778-5000

PERKINS - URGENT. TERRAIN ARPENTÉ, CADASTRÉ. Plans fosse septique et puits inclus. Défriché. PRÊT À CONSTRUIRE. (G9101280)
JOHANNE FLEURY 561-0223 - 671-3351

TEMPLETON \$79,900 - 4 chambres, abri d'auto. Tout rénové. 2,000 p.c. Beau grand terrain. Possession immédiate. (9100128)
TEMPLETON \$64,500 - Semi 2 étages. 2 c.c. Terrain 34 x 150 clôturé. Idéal pour première maison. Petit prix. (9100959)
PAULINE TARDIF 669-4050 - 561-0223

TOURNAI \$96,500 - Bung. construit 1985. 3 c.c., armoires et rampe en chêne. Sous-sol non aménagé. Grand patio et terrain. (9100638)
GATINEAU \$86,000 - 25 Demingan. Semi de 1,200 p.c. sur 2 étages. 3 c.c., sous-sol partiellement fini. Porte patio. Très nég. (9101480)
GILBERT SAVAGE 771-2512 - 561-3222 code 354

DANFORD - Chalet hivernisé, 3,9 acres, 860 pi., façade sur lac. Agréable été comme hiver. Près Mont Ste-Marie. (H9101529)
BIBIANE LANGLOIS 778-7392

HULL - Val Tétréau. M. rangée, coin, 3 ans, 3 c.c., grand sous-sol. Ext. brique, 4 côtés, modèle 2 étages, entrée pavée. (H9002620)
RITA MORISSETTE 594-0666

HULL, Ch. de la Montagne - Super aubaine à ne pas manquer. Condo 2 c.c., 5 appareils, foyer, piscine ext. et court de tennis. (H8901189)
DENIS DUCHESNE 243-7568

TEMPLETON - Duplex, 1646 Mauriac. (H9101295). HULL - 14 Du Quartz. \$165,500. (H9101367). TEMPLETON - 12 boul. Lorrain, garage double. \$79,000. (H9101082)
PAT SCANTLAND 778-5000

ANGERS - 1253 Genève. \$66,000. (H9101021).
ANGERS - Ferme, \$118,000. (H9101371). N.D.
DE LA SALETTE - Ferme, \$45,000. (H9101370)
PAT SCANTLAND 778-5000

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER

L'équipe qui bouge dans l'Outaouais!

569 boul. St-Joseph, Hull

776-3332

GATINEAU, rue Main
3 logis de 3 c.c., loués non chauffés, non éclairés, construction 2 ans. Bons revenus. Idéal pour propriétaire occupant.



NOUVELLE CONSTRUCTION - Charmant bungalow avec bois franc - 2 grandes c.c. Terrain de 5,427 p.c. Abri d'auto. Près des pistes de ski de fond du lac Beauchamp. Secteur tranquille.



HULL - Boul. St-Joseph, fonds de commerce et équipement et inventaire. Très bien situé, chiffre d'affaires de \$100,000. et plus. Incroyable mais vrai, seulement \$32,000.
BERTRAND ROUSSEAU
595-9381 - 725-7784



DUPLEX - St-Rosaire. 2 logis tout brique avec garage. 1 logis 3 c.c. et 1 logis de 2 c.c. Très bien situés, près de tous les services. Vaut une visite.

LOUISE DUCHESNE 783-8776



RANG 6, PERKINS - Propriété de 2,000 p.c. avec garage double. Patio à l'extérieur. 1 acre de terrain. Complètement aménagé. 4 c.c. Extérieur de cèdre. Impeccable.



BUCKINGHAM - 591 David. Maison ouverte samedi le 27 juillet de 13h à 16h. Bonne maison, pleine de charme, 3 c.c. Secteur rempli de verdure et d'arbres. Propriété sera vendue aux enchères bientôt.

GATINEAU - Maison en rangée, unité de coin. 3 c.c., très propre. 1 1/2 s. de bains. C'est à voir, pour acheteur de première maison. Profitez de l'aide à la mise de fonds.



AHI L'ÉTÉ AU LAC SIMON - Superbe maison mobile 65x14, meublée. Grand patio, face au lac, 2 pas de la plage. Terrain 7567 p.c. Chance unique.



A QUELQUES MINUTES DE GATINEAU - 173 des Hauts Bois, Angers. 1986. Belle maison 3 c.c., aire ouverte. Le maison sera repeinte à l'intérieur. \$86,500.

18 DES CEDRES, GATINEAU - Bung. de 4 c.c., 2 s. de bains, toiture 1991, piscine h.t., clôturé et haie de cèdres, salon avec PCL. Grande véranda arrière. Très privé et tranquille.



5 C.C. - HULL - 92 Isabelle. Beau bung. 1408 p.c., 2 foyers. Zonage permet duplex et bureau d'affaires privé. Pour information:



CANTLEY, CH. DES ERABLES - Maison de campagne, 3 & 1 c.c., s-sol fini, terrain 200 x 200, ruisseau, plein d'arbres. Pas de voisin à l'arrière.
YVON LAROSE 594-1700

NOUVELLE INSCRIPTION - PRIX REDUIT - pour vente rapide. Condo 2 c.c., 2 balcons, foyer au salon. Fenêtres verrières dans s. à manger. Garage porte élect. Appelez-moi.



APPELEZ LOUISE LAVIGNE 787-6808 - Pour une évaluation gratuite de la valeur marchande de votre propriété.



LAC ROUGE - VOISIN LAC SCHRYER - Petit domaine très privé. Résidence principale, plus petit chalet hivernisé. Grand terrain, façade 203 pieds sur le lac. Il faut voir.
MADELEINE SAUVÉ-JOLY 783-8181

TRIPLEX DANS HULL - Tout brique, stationnement pavé. 3 de 2 c.c. Const. 6 ans. Quartier résidentiel. Près du centre-ville et services.

MARCEL LEFEBVRE 594-1104

TRANS-ACTION PAPINEAU INC.
808 rue PRINCIPALE, BUCKINGHAM
COURTIER RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL 986-2336

trans-action
LE SEUL BUREAU TRANS-ACTION À BUCKINGHAM
COMMERCÉ DU FUTUR 208 MANOIR DES TREMBLES



ORIENTÉ SUR LES LOISIRS - Centre de plein air à 15 minutes de Hull. 150 acres. \$490,000. Cause maladie. Doit vendre!

- Étang à truites •
- Cannes à pêche •
- Emballage •
- Tables de pique-nique •
- Foyers pour cuisson •
- Glissade avec remonte-pente •
- Lumières le soir •
- Piste de skis de fond •
- Raquettes •
- Patinoire •
- Promenade en traîneau •
- Salle de réception, mariage, etc. •
- Casse-croûte •
- Partie de sucre

OMER BEAULNE 986-8882

GATINEAU, IMM. À REVENU



16 NAPOLEON - 5 app. de 2 c.c. chacun, revenu annuel \$21,000. Coût d'exploitation peu élevé, en bonne condition, bon placement. Pourquoi vous priver! Prix: \$119,500.
MARC ANTOINE 986-1275



CONDO - Très grand, 1,450 p.c., 3 c.c., beaucoup d'extra tels que appareils ménagers inclus. Pour plus d'informations, consultez-moi!

PIERRE CAYA 281-2672



A VENDRE - Garage, essence et mécanique avec possibilité de lave-auto. Idéalement bien situé au cœur de Thurso. Chiffre d'affaires imposant. Ne tardez pas trop! Venez voir!
PIERRE CAYA 281-2672

ATTENTION INVESTISSEUR



IL ME RESTE UN TRIPLEX - Tous des 2 c.c., loués avec bail, centre-ville, ayant un revenu mensuel de \$1,175. Notre prix demandé: \$109,500.

MARC ANTOINE 986-1275

ANGE-GARDIEN

CH. ROBITAILLE - Terrain de 3.33 acres boisé, tout près des Arpents Verts. Il est aussi muni d'une fosse septique et d'un champ d'épuration conformes ainsi qu'un puits de surface, prêt à construire. Prix: \$29,500.

MARC ANTOINE 986-1275

ATTENTION CHASSEUR

POURQUOI ATTENDRE? - Préparez-vous dès maintenant pour votre prochaine saison de chasse. J'ai une terre de 72 acres juste pour vous dans un secteur bourré de chevreuils. Informez-vous!
MARC ANTOINE 986-1275

SPORTS

Canot-camping au lac Leamy

Le rassemblement annuel de la Fédération québécoise du canot-camping a eu lieu la fin de semaine des Fêtes du Canada, au lac Leamy, à Hull.

Une centaine d'adeptes de ce sport de plein air provenant des différentes régions du Québec ont participé à cette sortie annuelle de la FQCC qui en était à sa 4e édition.

Plusieurs activités étaient au programme dont des sorties sur les rivières de l'Outaouais, une sortie en rabaska sur le lac Meech, et des jeux d'adresse, démonstration de canotage, brunch communautaire, esquimautage, au lac Leamy.

Le comité organisateur de cette activité était formé de membres des clubs de canot-camping de l'Outaouais, Kabec et Pierre-Radisson, ainsi que du Club de plein air Vertige. Nous y retrouvions les Michèle Paquette, Richard Cusson, André De Léséluc, Gaëtan Chartier et Georges Aylwin.

GAËTAN BISSON



Plusieurs canoteurs on assisté à la démonstration de Becky Mason, fille du célèbre canoteur canadien Bill Mason.

Le CNO à l'honneur

Emilie Drouin du Club de natation de l'Outaouais a remporté trois médailles dont l'or au 100 m dos, chez les 11-12 ans, lors de la Coupe «A» qui a eu lieu à Longueuil. Près de trois cents nageurs représentant 23 clubs ont participé à cette importante compétition.

Frédéric Gamache et Dimitri Hesson se sont également signalés pour le CNO méritant chacun trois médailles de bronze.

RESULTATS MAXIMUM

#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC



À NE PAS MANQUER! VOUS DESIREZ UNE MAISON AVEC BEAUCOUP D'AVANTAGES? INFORMEZ-VOUS! CLAUDE MAJOR 684-4000



AYLMER - Semi-détaché, 4 c.c., salon, s. à manger, grande cuisine neuve, occupation août 91. (91-034)

AYLMER - Construction 1990-1991, 9 logis de 2 c.c., revenus de \$56,700 par année, 1 an, très bien situé. (91-132)

AYLMER - Investissement sûr. Condos déjà loués, seulement \$59,900. (91-325)

AYLMER - 37 Lacasse - Si vous voulez de la qualité et de l'espace à un prix plus que raisonnable, venez voir! (91-159)

CARREFOUR LA CAPITALE - 26 De Tracy - Vous voulez une aubaine? Prix \$76,000. Hypothèque 9%, 1 an, frais de notaire aucun, dépôt \$1,000. seul. Balance de prix de vente possible. À qui la chance?

SHAWVILLE - Ferme de 318 acres avec bâtiments. Seulement \$180,000. (91-246)
CLAUDE MAJOR 684-4000

TERRAINS
AYLMER - Ch. Cedarvale, 29,900 p.c. avec 104' de façade sur la rivière. 90-622
EARDLEY - Ch. Davis, 1 acre avec puits 231' de profondeur. 90-024
N.D. DE LA SALETTE - Petite île de 4 acres boisées sur Lac Georges. Prix \$22,000. 90-611
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER - Seigneurie. Propre bung. surélevé, 1,300 p.c., foyer au salon, armoires en mélamine, s-sol semi-fini, garage, clôturé. \$119,900. - 91-026
AYLMER - BON 16 LOGIS - Brique, chauff. élect., localisé près centres d'achats, autobus. 91-313.
RITA BOUCHER 684-4000

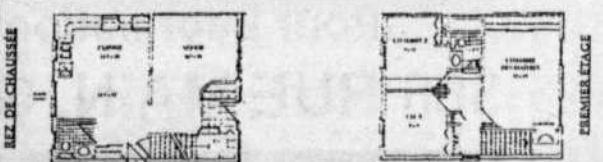
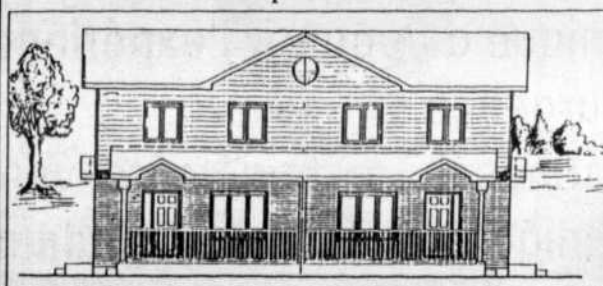
AYLMER - Const. '90, bung. 2,400 p.c., 3 c.c., armoires en chêne, bain tourbillon, puits de lumière, pl. bois franc, foyer, garage double, ter. 1 acre. Rue Chapleau. 91-277
AYLMER - PARC CHAMPLAIN - Charmant bung. rénové '90, 3 c.c., air climatisé, système intercom, piscine creusée, magnifique ter. 20,000 p.c. \$185,900. 91-420.
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER - Libre immédiatement, semi-détaché 1400 p.c., tapis neuf, intérieur repeint à la grandeur, s. de jeux, sur rue Mulligan. 91-402
AYLMER - Vue des montagnes, maison à 4 paliers, 2,260 p.c., const. 83, cuisine 20x17, armoires en chêne, 3 - 4 c.c., beaucoup d'extra, ter. 1 acre boisé. 90-364
RITA BOUCHER 684-4000

ÉLIGIBLE À LA SUBVENTION - Modèle 4 c.c. + bureau, cour privée, face à école primaire, central à Aylmer. \$99,900. 91-403
LUCETTE NICOLAU 684-4000

Le Domaine Sayer

1250 pieds carrés



À VENDRE SEMI-DÉTACHÉ NEUF

Vue panoramique de la rivière, mur mitoyen en blocs de béton, galerie avec abri en avant. Choix de couleurs de tapis, brique et armoires.
Seulement \$89,900. Financement disponible à 8 1/2% pour 3 ans. Contactez **JUANITA REDONDO 684-4000** pour rendez-vous ou pagette 593-5306

AYLMER - MANOIR DU CHAMPLAIN - Un rêve, 3 c.c., grand terrain, paisible. Vaut une visite.
AYLMER - \$88,000 - 3 c.c. au r.d.c., s-sol pleine grandeur, secteur tranquille, près des centres. 100% financement possible.
JEAN CADIEUX 684-4000

POUR BÂTISSEURS!
1 acre boisé situé à 6 km de Hull, constructions voisines, \$200,000. 91-039
LUCETTE NICOLAU 684-4000

PLAGE TREMBLAY - Chalet hivernisé, financement possible à 100%, tout meublé, 2 et 3 c.c., accès à la rivière.
PLAGE TREMBLAY - Maison sur la rivière, grand terrain, belle vue reposante. Un vrai petit bijou.
QUYON - \$35,000. Tranquillité assurée.
JEAN CADIEUX 684-4000

MAISON À 4 PALIERS - 2,200 p.c., 3 c.c., 2 foyers, s. de jeux, s. fam., bureau, beaucoup d'extra, grand ter. de campagne de 10,000 p.c. - 91-311
JEAN CADIEUX 684-4000



AYLMER - Situé sur un acre boisé, bung. en pierre et brique, 4 c.c., s. fam., s. de jeux, garage. Prix réduit à \$113,000. 91-016
ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-4000



AYLMER - PROJET PILON - Près des écoles et centre d'achat, bungalow de 3+1 c.c., s. fam., garage. Grand terrain clôturé. Demandez \$101,900. 91-219
ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-4000



aylmer inc. 684-4000

203 Ch. Aylmer, Place Grande-Rivière

SPORTS

Balle-lente: Les Young Canadians et le Vieux Duluth couronnés champions

Les Young Canadians et le Vieux Duluth ont remporté les grands honneurs du tournoi de balle-lente de l'Association Hull-Volant respectivement dans la classe «B» et la classe «C». Seize formations ont participé à cet événement qui s'est déroulé au parc St-Rédempteur.

par Gaëtan Bisson

En finale «B», les Young Canadians ont été sans merci pour le Hull-Volant l'emportant 16 à 3. Marc Poirier des Young Canadians et Jocelyn Giornest du Hull-Volant ont été

sélectionnés joueurs par excellence de cette partie.

Les champions avaient eu raison des Chums, 7 à 1, en demi-finale, tandis que le Hull-Volant battait de justesse la Maison du Buffet Chinois, 18 à 16.

Le Vieux Duluth a pris la mesure de l'APBA 8 à 4 lors de la finale «C».

En demi-finale, le Vieux Duluth avait écrasé le Restaurant la Promenade, 31 à 6, et l'APBA avait pulvérisé les Chevaliers de l'Outaouais, 27 à 10.

Michel Gauthier du Hull-Volant (B) et Raymond Renaud du Vieux Duluth (C) ont été les meilleurs frappeurs du tournoi, alors que les titres d'artilleurs par excellence sont allés à Steve Osborne des Young Canadians (B) et Michel Leblanc du Vieux Duluth (C).

En haut, à droite, les équipes par excellence de la classe «C»: Michel Philion, responsable du tournoi, Georges Angers du Vieux Duluth, champion, Sylvain Major de l'APBA, finaliste, et Yvon Roussel de la brasserie Molson O'Keefe.

Plus bas, les joueurs par excellence: Steve Osborne et Michel Leblanc, meilleurs lanceurs, Yvon Roussel de la brasserie Molson O'Keefe, Michel Gauthier et Raymond Renaud, meilleurs frappeurs.



Les meilleures formations de la classe «B»: Henry Whelan et François Madore du Hull-Volant, équipe finaliste, Yvon Roussel, représentant de la brasserie Molson O'Keefe, Michel Houle du comité organisateur, Steve Osborne et Marc Duguay des Young Canadians, champions.



INSTITUT DE PERFECTIONNEMENT ROUTIÈRE

École de conduite DU PONTIAC

Une première dans la région!!

CHANCE UNIQUE.
pour les futurs élèves
de l'école de conduite du
PONTIAC

- ✓ Sur une piste spécialement aménagée pour votre sécurité
- ✓ Des instructeurs hautement qualifiés
- ✓ L'institut de perfectionnement vous enseignera comment contrôler votre véhicule en situation de dérapage sur un pavage humide et sec
- ✓ Une chance unique d'acquérir l'expérience requise en situation d'urgence
- ✓ Dans une atmosphère de détente, venez vous perfectionner avec les techniques de l'institut pendant 4 heures ou 8 heures

SANS COÛT ADDITIONNEL les élèves auront l'occasion de profiter de **DEUX HEURES DE PRATIQUE** en situation d'urgence en collaboration avec **L'INSTITUT DE PERFECTIONNEMENT ROUTIÈRE**



Pour informations et inscriptions
368 RUE MAIN, GATINEAU (QUÉ)

669-9244

663-0093

SPORTS

David Roy des Espoirs de Hull s'illustre!

Le jeune athlète cadet de 14 ans, David Roy, du club d'athlétisme Espoirs de Hull s'est illustré remportant deux médailles d'or lors des championnats provinciaux civils qui se sont déroulés au centre Etienne-Desmarteau de Montréal. Les 20 meilleurs clubs d'athlétisme du Québec étaient représentés à cette compétition.

par Gaëtan Bisson

Il a terminé au premier rang du 800 m grâce à un chrono de 2:03 et du 1200 m avec un temps de 3:19. Il se qualifie ainsi pour les prochains championnats canadiens qui auront lieu à Toronto.

En plus, Roy et ses coéquipiers, Etienne Albert, Martin Shank et Benoit Vincent, ont mérité la médaille d'argent au 400 m relais.

Plusieurs autres cadets ont réussi des performances digne de mention: Guillaume Albert, 4e au 1200 m et 5e au 800 m; Benoit Vincent, 5e au 200 m et 6e au 100 m; Martin Shank, 5e au triple saut; et Etienne Albert 6e au 200 m.

Olivier Bouchard, à sa première année chez les juvéniles, s'est approprié de la 8e position au 1500 m et de la 9e au 3000 m.

Chez les filles, la benjamine Annie Leroux, s'est signalée en se classant au 5e rang du 2000 m de la catégorie cadet. Sa sœur Karine, qui en était à une première expérience chez les juvéniles, a terminé au 5e rang du 200 m et au 6e du 100 m. Les entraîneurs, Denis et Martin Shank, étaient fort heureux des résultats obtenus. «Nous avons un groupe de jeunes athlètes qui au cours des prochaines années se démarqueront aussi bien au niveau provincial que national».



Les meilleurs du club Espoirs de Hull lors de la compétition Etienne-Desmarteau: Denis Shank, entraîneur, Benoit Vincent, Martin Shank, David Roy, Etienne Albert, Annie Leroux, et Marc Shank, entraîneur.



David Roy a raflé deux médailles d'or

Ils méritent l'or

Jasmin Poirier et Nadine Séguin du club de triathlon des Espoirs de Hull ont remporté des médailles d'or, respectivement chez les 13-14 ans et les 15-16 ans, au triathlon de Belleville. Quatorze membres des Espoirs ont pris part à cette étape du circuit ontarien «Kids of Steel». Trois autres Hullois se sont également illustrés lors de cette compétition en s'appropriant des médailles: Ghyslain Monfils, argent, 17-18 ans; Bill Moylan, bronze, 15-16 ans; et Mélanie Poirier, bronze, 11-12 ans.

Les Espoirs délégueront une quinzaine d'athlètes lors de la compétition qui aura lieu le samedi 27 juillet, à Kingston.

GAËTAN BISSON

AUTO

Le Spécialiste des accessoires pour la performance de votre auto et camion

Speed'n Sport Inc.

260, boul. St-Joséph, Hull, Qué. Canada J8Y 4A3 (819) 778-2060
Trail - Master - Deflecta - Shield - Amteck

BIÈRE ET VINS

Faites-les vous-mêmes!

CO-OP DES APICULTEURS DE L'OUTAOUAIS

Équipement - Contenants
Vin et Bière (fabrication maison)
Apicole (miel) Acéricole (érable)

82, rue Front Hull, Qué. J8Y 3M5 (819) 777-6515

DÉPANNEUR

TI-JEAN

"le warrior de retour"

La 24 meilleur prix en ville

Livraison

135 Berri, Hull Coin Dumas **777-6421**

SPORTS

Renaud RUEST

VILLAGE PLACE CARTIER
425 boul. St-Joseph
Hull, Qc. J8Y 3Z8

Raymond Renaud propriétaire (819) 778-3855

PHOTO

Centre Japonais de la Photo

Développez un sourire

Place du Centre
200 Promenade du Portage
Hull, Québec J8X 4B7
(819) 778-3468 Franchisé Fax: (613) 235-9257

PNEUS

MONSIEUR 4 ROUES

820 boul. St-Joseph, Hull, Qc. 777-3801
92 St-Rédempteur, Hull 777-0648

FREINS SILENCIEUX ALIGNEMENT AMORTISSEURS

TROPHÉES

LE SPÉCIALISTE DU TROPHÉE

Tél.: 1-819-777-2959

Trophées - Gravure - Plaques souvenirs
Cadeaux

Bijouterie Normand Enrg.

5 Hôtel de Ville, Hull Qué. J8X 2C6

PUBLICITÉ

LES HEBDOS DEL'OUTAOUAIS

YVON MATTE
CONSEILLER PUBLICITAIRE

DIVISION QUÉBEC
Le Régional - Aylmer
Le Régional - Hull
La Revue de Gatineau
Le Bulletin
La Revue de la Petite Nation
Dimanche - Outaouais
Simard Distribution

141 Jean Proulx
Hull, Qué. J8Z 1T4
Tél.: 776-1063
Fax.: 776-1668

Nos Sportifs Hullois



CLUB "HULL VOLANT" BANTAM "A" - Rangée avant, de gauche à droite: Charles Rainville, Frédéric Souigny, Martin Roy, Georges Viera, Sylvain Fitzgerald. Rangée arrière, de gauche à droite: Luc Blondin, assistant-entraîneur, Dominic Boudriau, Patrick Cloutier, Eric Boisvert, Serge Haché, entraîneur, Donald Prophet, Stéphane Paquette, Martin Peterson, Jacques Roy. Absent: Yan Paul Leal, Guy Bergeron. Ces jeunes représenteront la région aux JEUX DU QUÉBEC prochainement à Laval. Bonne chance!



CLUB "RESTAURANT RIVIERA" (de Meroun) - Rangée avant, de gauche à droite: Barbara Bourgeois, Francine Marleau, Wendy Routliffe, Claudine Cloutier. Rangée arrière, de gauche à droite: Nancy Dufour, Monique Sabourin, Joane Villeneuve, Martine Bélanger, Lucie McMillan, Diane Cooper, Julie Paré et en arrière Pierre Paquette, entraîneur.



CLUB "ATOME" de Hull - Rangée arrière, de gauche à droite: Robert Gagné, Anik Routhier, Jason Guitard, Jean-François Tanguay et Jean-François Chalut. Rangée avant, de gauche à droite: Daniel Poitras, Alexandre Pommerleau, Jean-François Philipp's, Jonathan Auger et Charles Lacosse. Dernière rangée, de gauche à droite: Mario Chalut assistant entraîneur, Robert Guitard, entraîneur et Jacques Tanguay, assistant-entraîneur.

ST-PIERRE BROTHERS, prop.

Bar ba Papa

BAR • DANSE • SPECTACLE • CLUB SPORTIF

6 Iberville, Hull, Qc. J8X 1X4 **777-7655**

Ce reportage est une réalisation d'YVON MATTE, conseiller publicitaire au Régional de Hull.

LE COIN DES SPORTIFS

PAR
GAËTAN BISSON



St-Pierre domine

Mario St-Pierre de l'APBA possède la meilleure moyenne au bâton de la Ligue de balle-lente Molson avec .547. Ensuite nous retrouvons, Brian Major du Duguay Sports (.538), Michel

Faubert du Barbara Personnel (.525), André Landriault du Duguay Sports (.522), et Jean Girard de l'APBA (.492).

Lafrance en bicyclette

Rhéal Lafrance a rem-

porté une bicyclette, don de la Caisse populaire de Hull, lors du tournoi de golf de la taverne 57.

Tournoi de balle-lente

Les Loisirs de Namur organisent un tournoi de

balle-lente classe ouverte les 2, 3 et 4 septembre prochains. Pour information, on communique soit avec Michel Dion au 426-2604 ou Benoit Larocque au 426-2518.

Omnium Stéphane Richer

C'est le 26 juillet prochain que se déroulera la 8e édition de l'Omnium Stéphane Richer sur le parcours de golf de Montebello. Le départ sera simultané et la formule sera de la meilleure balle. Les personnes intéressées communiquent soit avec Richard Neveu au 983-2065/769-2444 ou avec Ron Teoli au 428-2106/769-2313.

Gazifère

Deux nouveaux joueurs porteront les couleurs du Gazifère lors de la saison 91-92 de la Ligue de hockey Molson Outaouais, soit ROGER LAFLEUR et DANIEL ST-LAURENT.

Tournoi de dards

LUC MUTCH-

MORE invite les amateurs de dards à participer au tournoi d'été de dards qui aura lieu le samedi 24 août au club Bar ba Pa Pa. Il s'agit d'un tournoi pour équipes de quatre hommes. Les personnes intéressées communiquent avec Luc au 777-7655 ou au 777-2296.

Périard excelle

France Périard du Papa Dan, deux circuits et un double, a produit cinq points et son équipe a pris la mesure des Etoiles de l'Outaouais, 19 à 11, lors d'un match disputé dans la Ligue de balle-donnée St-Jean Bosco. Sa coéquipière, ANNE PERIARD, a elle aussi connu du succès avec un circuit, un triple et deux points produits. Du côté des Etoiles, CHANTAL THIBERT et Geneviève Gauthier ont toutes deux réussi un coup de quatre buts.

Dans l'autre rencontre au programme, le Riviera/Ultramar a facilement défait l'Houblon, 12 à 1. Joanne Villeneuve et MONIQUE SABOURIN ont été les vedettes incontestées de cette partie avec toutes deux quatre points produits. DIANE MARCOUX du Houblon a frappé en lieu sûr à trois reprises.

Après les joutes de la

semaine dernière, le Riviera occupe le premier rang au classement avec 18 points soit deux de plus que l'Houblon. Le Papa Dan et les Etoiles de l'Outaouais se partagent le troisième échelon avec chacun 12 points.

Tournoi de balle-donnée

Les Loisirs de Ripon organisent du 9 au 11 août un tournoi de balle-donnée pour équipes de classe ouverte. Les personnes intéressées communiquent soit avec Euclide St-Pierre au 428-3327 ou avec Hélène Céré au 983-6411.

Tournoi «slow-pitch» O'Keefe

La Commission des loisirs de St-André Avelin organise du 16 au 18 août un tournoi «slow-pitch» O'Keefe. Il y aura une classe masculine «C» et une classe mixte. Pour information, on communique soit avec Mario Therrien ou CLAUDE LAMBERT au 983-2840.

Tournoi «Guadeloupe»

La Ligue de balle-lente Guadeloupe présentera

son tournoi annuel de balle-lente, du 2 au 4 août, au parc Laurent-Groulx. Cette compétition est réservée aux équipes masculines de calibre «C». Pour information, on communique avec DENIS ROY au 595-2193.

Tournoi du Ruisseau

La Ligue de balle-lente du Ruisseau est à la recherche d'équipes féminines et masculines pour son tournoi annuel qui se déroulera du 8 au 11 août. Pour information, on communique soit avec SYLVAIN ROUSSEL au 561-4117 ou Roch Carrière au 561-0708.

Tournoi à Perkins

Le tournoi de balle-lente des Moose aura lieu du 22 au 25 août au terrain de Perkins. Les personnes intéressées communiquent soit avec DENIS CONNELLY au 671-3058 ou Emile Mori au 561-4599.

Tournoi trois lancers

L'équipe de hockey Café Renaissance présente son tournoi trois lancers, du 1er au 4 août, au parc Louis-Philon. Pour s'inscrire, on communique avec DANIEL RUEST au 663-1399.



La Mise en Scène connaît une excellente deuxième demie dans la Ligue de balle-lente Miller Lite. A l'avant, Denis Ladouceur, Claude Therrien, Luc Gauvreau, Donald Constantineau, Michel Lagacé et Marc Lucas. A l'arrière, Jean-Pierre Léonard, André Phillon, Raymond Grégoire, président de la ligue, Jean-Pierre Lagacé, entraîneur, Louis Vaillancourt, Donald Lucas, Jeannine Perras, gérante, et Richard Phillon. Sylvain Courchesnes, Robin Marcotte et Daniel Charbonneau étaient absents.

CLUB 61 561-1150 CLUB 77 663-0614

92 GRÉBER, GATINEAU

365 MAIN, GATINEAU

SPECTACLES DE DANSEUSES

DE 12 À 15 DANSEUSES

PAR JOUR

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
de midi à 3 h 00 a.m.

Buffet **GRATUIT** tous les
JEUDIS SOIRS de 17h à 19h
PIZZA **GRATUITE**. Les vendredis
de midi à 14h et 17h à 19h
MENU FESSE DE BOEUF OU
RÔTI DE BOEUF **GRATUIT**

Nous organisons des party tel:
✓ ENTERREMENT VIE DE GARÇON
✓ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE, ETC...
Sur réservation seulement

Prop.: PAUL-ÉMILE SÉGUIN

Gérant
général: LUC SÉGUIN

SPECTACLES DE DANSEUSES

DE 12 À 15 DANSEUSES

PAR JOUR

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
de midi à 3 h 00 a.m.

Buffet **GRATUIT** tous les
JEUDIS SOIRS de 17h à 19h
PIZZA **GRATUITE**. Les vendredis
de midi à 14h et 17h à 19h
BUFFET VARIÉ **GRATUIT**
Ex.: spaghetti, lasagne, pâté chinois, etc...

Nous organisons des party tel:
✓ ENTERREMENT VIE DE GARÇON
✓ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE, ETC...
Sur réservation seulement

Prop.: PAUL-ÉMILE SÉGUIN

Gérant
général: LUC SÉGUIN



L'Association Hull-Volant a profité de la visite du Canadien de Montréal pour remettre un don de 500\$ à la Fondation du CH la Piéta. Dans l'ordre habituel, Michel Phillon, responsable de la venue des Canadiens, Réjean Houle, directeur des relations publiques à la brasserie Molson O'Keefe, Jean-Pierre Allard, directeur général du CH la Piéta, Ronald Desloges de l'Association Hull-Volant, Richard Lafleur, administrateur de la Fondation du CH la Piéta, ainsi qu'à l'avant, Aline Martel, bénéficiaire depuis 23 ans.

INVESTISSEZ
SUR DU
SOLIDE

669-4634

À PARTIR DE
86,900\$

170\$ PAR MOIS*
(BRIGIL I)

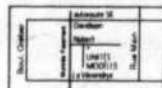
- 3 modèles
- vue panoramique
- site remarquable
- services souterrains
- 3 chambres
- 2 balcons
- entrée privée
- de 1300 à 1500 pi. ca.
- capital et intérêt pour 12 mois
- \$1,000.00 de dépôt pour réserver

50% de réduction
sur le loyer

LES CONSTRUCTIONS
BRIGIL
SOLIDE COMME DU

ROC!

90% de financement
amorti sur 25 ans



Ouvert aux visiteurs
Lundi au vendredi 10h à 20h
Samedi et dimanche 11h à 17h

BRIGIL III

Chez Tante Marie



Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'AFFAIRES HULL ET PTE-GATINEAU

Lundi, mardi, mercredi 9h00 à 17h30
Jeudi, vendredi 9h00 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

OUVERT JUSQU'À 21H00
jeudi et vendredi seulement

VÊTEMENTS DE MATERNITÉ POUR L'AUTOMNE



VOTRE CHOIX

999

- Pantalons
- Jupes
- Ensemble 1 pièce et 2 pièces
- Non tel qu'illustré

(Ensemble 2 pièces) jupes et manteaux légère imperfections

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 70%

T-SHIRTS À MANCHES COURTES POUR DAMES



299

Rég.: jusqu'à 9.99

- Choix de styles, couleurs et grandeurs



ENSEMBLE 2 PIÈCES 1/2 PRIX 799

(Gilet et pantalon) OU ROBES POUR DAMES

Rég. 15.99

- manches courtes
- choix de grandeurs
- non tel qu'illustré



JAQUETTES À MANCHES COURTES POUR DAMES



833

- Choix de couleurs
- Gr.: P - M - G



1/2 PRIX BAS CULOTTE "FUTURA"

74¢

- Choix de teintes populaires



1/2 PRIX PANTALONS "PULL" POUR DAMES

499

Rég. 9.99

- Choix de couleurs et grandeurs
- Non tel qu'illustré



CAMISOLE D'ÉTÉ OU T-SHIRTS POUR HOMMES



299

- Choix de couleurs
- Gr.: P - M - G

1/2 PRIX SOULIERS EN TOILE POUR DAMES

299

Rég. 5.99

- Choix de couleurs
- Gr.: 5 - 9



AVEC CE COUPON

ASPIRINE 79¢



• Pqt de 12

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 27 juillet seulement.

COUPON DU FABRICANT

FIXATIF FINAL NET

225 ML

Avec ce coupon vous payez

194 244

VALEUR DE 50¢

Sans ce coupon vous payez

GTH0240703

LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET '91

DÉBARBOUILLETES EN COTON

PQT DE 5

157

- Choix de couleurs

BISCUITS À LA CRÈME

99¢

- Paquet de 400 gr.



COUPON DU FABRICANT

DÉTERGENT EN POUDRE POUR LA LESSIVE AVEC ADOUCISSANT BOLD 2 LITRES



Avec ce coupon vous payez

GTH0240701

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 27 juillet seulement.

VALEUR DE 50¢

149

Sans ce coupon vous payez

199

AVEC CE COUPON

SEL DE TABLE "LORETTA"



43¢

- 26 onces

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 27 juillet seulement.

LA VENTE DÉBUTE LE 22 JUILLET ET SE TERMINE LE 27 JUILLET '91 ou jusqu'à épuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau



BON-RABAIS À DÉCOUPER POUR ÉCONOMISER

TIGRE GEANT

ARTICLES ANNONCÉS DISPONIBLES JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.



COUPON DU FABRICANT

BOLD
DÉTERGENT EN POUDRE POUR LA LESSIVE AVEC ADOUCISSANT BOLD
2 LITRE

1.49 Sans ce coupon vous payez 1.99

GTH0240701 LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

COUPON DU FABRICANT

CHASSE-TACHES SHOUT
À POMPE OU RECHANGE À POMPE

POMPE 650 ml RECHANGE 1L

1.99 Sans ce coupon vous payez 2.39

GTH0240702 LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

1/2 Prix

FRIANDISES BRACH'S
BUGS BUNNY ET SES AMIS

1.49 REG. 2.99

680 g

1/2 Prix

PRODUIT DE NETTOYAGE "GREEN ACTION" OU "SPRAY & WIPE"

96¢ REG. 1.92

1 LITRE

COUPON DU FABRICANT

FIXATIF FINAL NET
225ml

1.94 Sans ce coupon vous payez 2.44

GTH0240703 LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

COUPON DU FABRICANT

NIGHTIME CONTACT
10 + 2

1.99 Sans ce coupon vous payez 3.99

GTH0240704 LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

TABLETTES DE CHOCOLAT
NEILSON ET HERSHEY'S

2/88¢

CHOIX DE: OH HENRY, COUPES DE BEURRE D'ARACHIDE REESES, JERSEY MILK ET CHERRY BLOSSOM.

COLLATIONS
LAY'S, JACK'S, O'GRADYS, RIDGIES OU TOSTITOS.

97¢

SACS DE 180-200g

COUPON SAMEDI 27 JUILLET SEULEMENT

NETTOYANT AUTOMATIQUE DE TOILETTE DE MARQUE TIGRE GEANT

59¢ REG. 98¢

350ml LIMITE 1 PAR CLIENT. VALIDE SAM. LE 27 JUILLET SEULEMENT

COUPON DU FABRICANT

BÂTON DÉODORANT MONACO
75g

99¢ Sans ce coupon vous payez 1.49

GTH0240705 LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

COUPON DU FABRICANT

SHAMPOING OU REVITALISANT TIMOTEI
200ml

99¢ Sans ce coupon vous payez 1.49

GTH0240706 LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

COUPON DU FABRICANT

SHAMPOING OU REVITALISANT PEARS
350ml

1.97 Sans ce coupon vous payez 2.47

GTH0240707 LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

COUPON DU FABRICANT

CRÈME À RASAGE FOAMY
200ml

98¢ Sans ce coupon vous payez 1.48

GTH0240708 LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

COUPON DU FABRICANT

SAVON LIQUIDE POUR LA VAISSELLE DE TYPE PALMOLIVE DE MARQUE TIGRE GEANT
350ml

1.45 Sans ce coupon vous payez 1.95

GTH0240709 LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

COUPON DU FABRICANT

NETTOYANT TOUT-USAGE DE TYPE MR. CLEAN DE MARQUE TIGRE GEANT
350ml

1.45 Sans ce coupon vous payez 1.95

GTH0240710 LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

CASSETTES AUDIO
BASF 60 MIN.

89¢

Casin
CASSETTES VIDEO
T-120

1.98

AVEC CE COUPON

ESSUIE-TOUT WHITE SWAN
PQT DE 2

57¢

LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

AVEC CE COUPON

THON ENTIER PANTRY SHELF DANS L'EAU
184g

79¢

LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

AVEC CE COUPON

POUDRE POUR GELÉE VALIANT
85g

4/\$1

LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

BOISSON CHILLER ROCKY SNOW

3/99¢

180ml

BISCUITS ANIMAUX

99¢

SAC DE 20 oz.

MARINADES CRUNCHIE

1.99

1.5 L

SAUCE BARBECUE "BRANDING IRON"

99¢

450ml

AVEC CE COUPON

POUDRE À RÉCURER COMET
400g

55¢

LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET.

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

OTTAWA
• 98 RUE GEORGE
• 2865 AV. DUMAURIER
• 1085 RUE WELLINGTON
• 400 AV. McARTHUR

HULL
• 123 RUE EDDY

GATINEAU
• 309 RUE NOTRE DAME

ORLEANS
• 2396 BLVD. ST. JOSEPH

AYLMER
• 10 PROMENADE BELMONT

MAGASIN PINECREST OUVERT DIMANCHE
10h00 à 17h00
(Fermé le samedi)

THE ORANGE PEKOE CARRIAGE TRADE

99¢

72 SACHETS

DIMANCHE SEULEMENT

RINCE-BOUCHE SCOPE EN ENVIROPACK

1.66 REG. 3.66

700ml

DIMANCHE SEULEMENT